

# Vocabulaire de la gestion des urgences

## Emergency Management Vocabulary

Bulletin de terminologie  
281  
Terminology Bulletin



**Vocabulaire de la  
gestion des urgences**

---

**Emergency Management  
Vocabulary**

---

**Bulletin de terminologie 281**

**Terminology Bulletin 281**

**Sécurité publique Canada  
Public Safety Canada**

**en collaboration avec/in co-operation with  
Josée Lacroix  
Rachelle Laplaine**

**Direction de la normalisation terminologique  
Bureau de la traduction  
Terminology Standardization Directorate  
Translation Bureau**

# Conception graphique/Graphic Design

Service des publications électroniques  
Direction de la normalisation  
terminologique  
Bureau de la traduction  
Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada

Electronic Publishing Services  
Terminology Standardization  
Directorate  
Translation Bureau  
Public Works and Government  
Services Canada

# Catalogage avant publication de Bibliothèque et Archives Canada

---

Lacroix, Josée

Vocabulaire de la gestion des urgences [ressource électronique] / Sécurité publique Canada en collaboration avec Josée Lacroix, Rachelle Laplaine = Emergency management vocabulary / Public Safety Canada in co-operation with Josée Lacroix, Rachelle Laplaine.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 281)  
Comprend des réf. bibliogr.  
Monographie électronique en format PDF.  
Également publ. en version imprimée.  
Texte en français et en anglais.  
ISBN 978-1-100-54242-3  
No de cat. : S52-2/281-2012-PDF

1. Gestion des situations d'urgence – Dictionnaires français.  
2. Gestion des situations d'urgence – Dictionnaires anglais.  
3. Anglais (Langue) – Dictionnaires français.  
4. Français (Langue) – Dictionnaires anglais.  
I. Laplaine, Rachelle.  
II. Canada. Bureau de la traduction. Direction de la normalisation terminologique.  
III. Canada. Sécurité publique Canada (2007).  
IV. Titre.  
V. Titre: Emergency management vocabulary.  
VI. Collection: Bulletin de terminologie (Canada. Bureau de la traduction. Direction de la normalisation terminologique : En ligne) 281.

HV551.5 C36 L32 2012  
363.340971'03  
C2012-980065-1F

# Library and Archives Canada Cataloguing in Publication

---

Lacroix, Josée

Vocabulaire de la gestion des urgences [electronic resource] / Sécurité publique Canada en collaboration avec Josée Lacroix, Rachelle Laplaine = Emergency management vocabulary / Public Safety Canada in co-operation with Josée Lacroix, Rachelle Laplaine.

(Bulletin de terminologie = Terminology bulletin ; 281)  
Includes bibliographical references.  
Electronic monograph in PDF format.  
Issued also in printed form.  
Text in French and English.  
ISBN 978-1-100-54242-3  
Cat. no.: S52-2/281-2012-PDF

1. Emergency management—Dictionaries.  
2. Emergency management—Dictionaries—French.  
3. French language—Dictionaries—English.  
4. English language—Dictionaries—French.  
I. Laplaine, Rachelle.  
II. Canada. Translation Bureau. Terminology Standardization Directorate.  
III. Canada. Public Safety Canada (2007).  
IV. Title.  
V. Title: Emergency management vocabulary.  
VI. Series: Terminology bulletin (Canada. Translation Bureau. Terminology Standardization Directorate : Online) 281.

HV551.5 C36 L32 2012  
363.340971'03  
C2012-980065-1E



## **Table des matières**

---

Avant-propos	vii
Introduction	ix
Remerciements	xiii
Guide d'utilisation	xv
Vocabulaire anglais-français	1
Vocabulaire français-anglais	99
Bibliographie	197

## **Table of Contents**

---

Foreword	vii
Introduction	ix
Acknowledgments	xiii
User's Guide	xv
English-French Vocabulary	1
French-English Vocabulary	99
Bibliography	197



## Avant-propos

---

De nos jours, les situations d'urgence peuvent prendre de l'ampleur et s'aggraver rapidement, toucher divers secteurs de compétence et de nombreux pays ainsi qu'entraîner d'importantes pertes humaines et économiques. Comme le gouvernement du Canada se doit d'assurer la sûreté et la sécurité de la population canadienne, les institutions fédérales accordent de plus en plus d'importance aux activités de gestion des urgences.

Conformément à l'article 4 de la *Loi sur la gestion des urgences*, Sécurité publique Canada est chargé de promouvoir une démarche commune en matière de gestion des urgences dans l'ensemble du gouvernement du Canada. Sécurité publique Canada a décidé de s'attaquer à l'énorme tâche que représente la normalisation des principaux termes et définitions du domaine de la gestion des urgences pour deux raisons : afin que les intervenants du domaine comprennent bien les concepts communs et qu'ils puissent communiquer clairement, contribuant ainsi à un système interopérable efficace de gestion des urgences. Pour y arriver, Sécurité publique Canada a fait appel à l'expertise du Bureau de la traduction, qui a comme mandat de normaliser la terminologie utilisée au gouvernement fédéral, et aussi de la diffuser au sein des ministères et organismes fédéraux ainsi qu'à leurs partenaires.

## Foreword

---

In today's world, emergencies can quickly escalate in scope and severity, cross jurisdictional lines, take on international dimensions and result in significant human and economic losses. A key responsibility of the Government of Canada is to protect the safety and security of Canadians. As a result, federal government institutions are increasing their focus on emergency management activities.

As per Section 4 of the *Emergency Management Act*, Public Safety Canada is responsible for ensuring a common and consistent approach to emergency management within the Government of Canada. The need for a clear understanding of common concepts among emergency management practitioners and the importance of clear communication for an effective interoperable emergency management system have led Public Safety to take on the important challenge of standardizing key emergency management terms and definitions. To meet this challenge, Public Safety called upon the expertise of the Translation Bureau, which not only has the mandate to standardize terminology used in the federal government, but also to disseminate this terminology among federal departments and agencies as well as their partners.

Sécurité publique Canada, le Bureau de la traduction et Recherche et développement pour la défense Canada sont fiers de présenter le *Vocabulaire de la gestion des urgences*. Cet ouvrage bilingue vise à favoriser l'adoption d'une terminologie normalisée dans les deux langues officielles au sein de toutes les institutions fédérales intéressées. De plus, le *Vocabulaire* contribue à l'atteinte des objectifs de Sécurité publique Canada liés à la *Loi sur les langues officielles*, entre autres, renforcer la vitalité des minorités linguistiques francophone et anglophone de la collectivité de la gestion des urgences au Canada.

Le *Vocabulaire de la gestion des urgences* constitue un exemple notable de collaboration entre divers intervenants de la gestion des urgences. Nul doute qu'il deviendra un document de référence précieux et très utile à tous les intervenants et langagiers du domaine.

Public Safety Canada, the Translation Bureau and Defence Research and Development Canada are proud to present the *Emergency Management Vocabulary*. This bilingual publication is intended to promote the adoption of standardized emergency management terminology in both official languages by all federal institutions involved in this field. It also contributes to the fulfillment of Public Safety's objectives related to the *Official Languages Act*, which include enhancing the vitality of French and English linguistic minorities within the emergency management community throughout Canada.

The *Emergency Management Vocabulary* represents a noteworthy example of collaboration between various emergency management partners. As such, it will undoubtedly prove to be a valuable and reliable reference source for all emergency management practitioners as well as language professionals who work in this field.

La directrice p.i.,  
Normalisation terminologique



Denise Langlois

A/Director  
Terminology Standardization

## Introduction

---

Le *Vocabulaire de la gestion des urgences* est le fruit d'une initiative de Sécurité publique Canada visant à normaliser les principaux termes et définitions du domaine de la gestion des urgences.

Le *Vocabulaire* renferme des termes et des définitions qui recouvrent plus de 200 concepts de la gestion des urgences, concepts qui mettent en évidence les termes les plus couramment utilisés dans le domaine. L'examen d'une grande variété de sources a permis de cerner les termes à inclure dans l'ouvrage : documents de Sécurité publique Canada, sources spécialisées de l'Organisation internationale de normalisation et de l'Association canadienne de normalisation, *TERMIUM Plus*<sup>®</sup> ainsi qu'une multitude de documents trouvés sur Internet.

Source d'information incontournable sur la terminologie du domaine de la gestion des urgences, le *Vocabulaire* contient des définitions de concepts nouveaux et émergents ainsi que de concepts connus qui n'avaient jamais été définis. Il comprend aussi des termes plus spécialisés afin d'aider les intervenants du domaine à bien comprendre les concepts qui touchent plus d'un secteur de compétence.

Afin d'assurer une validation et une normalisation adéquates des termes et des définitions à inclure dans le *Vocabulaire*, Sécurité publique Canada a créé le Groupe

## Introduction

---

The *Emergency Management Vocabulary* is the fruit of a Public Safety Canada initiative to standardize key terms and definitions in the field of emergency management.

It contains terms and definitions for more than 200 emergency management concepts that were chosen to reflect the most commonly used terminology in the field. A wide selection of sources were examined in order to extract the most pertinent terms for this publication, including various documents provided by Public Safety, specialized sources from the International Organization for Standardization and the Canadian Standards Association, *TERMIUM Plus*<sup>®</sup>, as well as a host of Internet documents.

A definitive source for emergency management terminology, the *Vocabulary* contains definitions for new and emerging concepts in the field, as well as new definitions for well-known concepts that have never before been defined. A selection of more specialized terms is also included to assist practitioners in understanding concepts that have multijurisdictional implications.

To ensure the appropriate validation and standardization of the terms and definitions to be included in the *Emergency Management Vocabulary*, Public

de travail de la terminologie de la gestion des urgences (GTTGU). Ce dernier était composé d'experts de neuf différents secteurs de Sécurité publique Canada, de terminologues du Bureau de la traduction et d'un représentant de Recherche et développement pour la défense Canada (RDDC). Sécurité publique Canada a ensuite créé le Comité de révision de la terminologie française de la gestion des urgences, aussi composé d'experts de Sécurité publique Canada et de terminologues du Bureau de la traduction, qui devait s'assurer que les définitions et les termes français étaient examinés avec le même soin que la terminologie anglaise. Les vastes recherches menées par les membres du Comité ont contribué de façon déterminante à l'établissement d'une terminologie française pertinente et fiable, ce qui était particulièrement important étant donné que les intervenants canadiens du domaine de la gestion des urgences sont majoritairement anglophones.

Tout au long de l'élaboration du *Vocabulaire*, le GTTGU s'est efforcé d'assurer la cohérence des concepts communs examinés par RDDC dans le contexte de leur vocabulaire de la planification axée sur les capacités. Le GTTGU s'est aussi assuré que les définitions comprises dans le *Vocabulaire* sont cohérentes avec les récents documents stratégiques sur la gestion des urgences élaborés conformément à la *Loi sur la gestion des urgences* (2007). Parmi ces documents, notons *Un*

Safety set up the Emergency Management Terminology Working Group (EMTWG), which consisted of subject matter experts from nine different sectors within Public Safety, terminologists from the Translation Bureau and a representative from Defence Research and Development Canada (DRDC). Subsequently, the French Emergency Management Terminology Review Committee, also composed of Public Safety subject matter experts and Translation Bureau terminologists, was established to ensure that the French terms and definitions were examined with the same level of attention. The extensive research carried out by members of this committee proved instrumental in providing pertinent and reliable French terminology for the *Vocabulary*, which was particularly important given that emergency management in Canada is a predominantly English-speaking field.

Throughout the development of this *Vocabulary*, the EMTWG strove to ensure consistency in common concepts being studied by DRDC in the context of their capability-based planning vocabulary. Furthermore, the EMTWG made certain that the definitions in the *Vocabulary* remained coherent with recent emergency management policy documents developed in accordance with the *Emergency Management Act* (2007). These include *An Emergency*

*cadre de sécurité civile pour le Canada – Deuxième édition* (2011), le *Plan fédéral d'intervention d'urgence* (2010), le *Système national d'intervention d'urgence* (2011), le *Plan d'action de résilience aux incidents chimiques, biologiques, radiologiques, nucléaires et à l'explosif pour le Canada* (2011) et la *Stratégie de résilience aux incidents chimiques, biologiques, radiologiques, nucléaires et à l'explosif pour le Canada* (2011). Plusieurs des définitions comprises dans ces documents ont été reproduites dans le *Vocabulaire*, telles quelles ou légèrement modifiées. Il est à noter que certaines entrées comprennent une remarque expliquant ou clarifiant un concept ou l'utilisation d'un terme plutôt qu'une définition.

Le contenu de l'ouvrage se trouve dans *TERMIUM Plus*<sup>®</sup>, la banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada, accessible à l'adresse suivante :  
<http://www.termium.gc.ca>.

*Management Framework for Canada – Second Edition* (2011), the *Federal Emergency Response Plan* (2010), the *National Emergency Response System* (2011), the *Chemical, Biological, Radiological, Nuclear and Explosives Resilience Action Plan for Canada* (2011) and the *Chemical, Biological, Radiological, Nuclear and Explosives Resilience Strategy for Canada* (2011). As a result, several definitions that stem from these documents have been reprinted here with few or no modifications. It should also be noted that some entries contain a note explaining or clarifying the concept or the use of the term, as opposed to a definition.

The content of this publication is available in *TERMIUM Plus*<sup>®</sup>, the Government of Canada's terminology and linguistic data bank, which can be found at <http://www.termium.gc.ca>.

Les commentaires et les suggestions sont les bienvenus :

Par la poste :

Direction de la normalisation  
terminologique  
Bureau de la traduction  
Travaux publics et Services  
gouvernementaux Canada  
Gatineau (Québec) K1A 0S5  
CANADA

Par téléphone : 819-997-3300  
Par télécopieur : 819-997-1993  
Par courriel :

[Bureaudelatraduction.Translation  
Bureau@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:Bureaudelatraduction.TranslationBureau@tpsgc-pwgsc.gc.ca)

Veillez envoyer vos questions sur la gestion des urgences à la Division de la planification de la gestion des mesures d'urgence de Sécurité publique Canada :

Par courriel :  
[EMPlanning.Guide@ps-sp.gc.ca](mailto:EMPlanning.Guide@ps-sp.gc.ca)

Any comments or suggestions are welcome and should be submitted:

By mail:

Terminology Standardization  
Directorate  
Translation Bureau  
Public Works and Government  
Services Canada  
Gatineau, Quebec K1A 0S5  
CANADA

By telephone: 819-997-3300  
By fax: 819-997-1993  
By e-mail:

[Bureaudelatraduction.Translation  
Bureau@tpsgc-pwgsc.gc.ca](mailto:Bureaudelatraduction.TranslationBureau@tpsgc-pwgsc.gc.ca)

Questions related to emergency management may be addressed to Public Safety Canada, Emergency Management Planning Unit:

By e-mail:  
[EMPlanning.Guide@ps-sp.gc.ca](mailto:EMPlanning.Guide@ps-sp.gc.ca)

## Remerciements

---

La réalisation de cet ouvrage aurait été impossible sans le dévouement et la contribution de nombreuses personnes.

Tout d'abord, les auteures souhaitent remercier sincèrement tous les membres, anciens et actuels, du Groupe de travail de la terminologie de la gestion des urgences et du Comité de révision de la terminologie française de la gestion des urgences de Sécurité publique Canada. À titre d'experts en la matière, ils ont consacré temps et énergie à la recherche et à la validation des définitions et des termes français et anglais compris dans le présent ouvrage. Les auteures souhaitent également remercier de façon particulière les représentants de divers secteurs de Sécurité publique Canada : Division de la planification de la gestion des mesures d'urgence, Division des politiques en matière de gestion des urgences, Sciences, Technologie et Interopérabilité, Centre des opérations du gouvernement, Direction générale des opérations régionales, Continuité de l'État constitutionnel, Programme de continuité des services indispensables, Division des exercices nationaux, Direction générale des infrastructures essentielles et de la coordination stratégique et Collège canadien de gestion des urgences.

En outre, elles tiennent à remercier Recherche et développement pour la défense

## Acknowledgments

---

This publication would not have been possible without the commitment and contribution of a number of people.

First, the authors would like to express their sincere thanks to all the past and present members of Public Safety Canada's Emergency Management Terminology Working Group and its French Emergency Management Terminology Review Committee who, as subject matter experts, dedicated their time and effort to research and validate English and French terms and definitions contained in this publication. Special thanks go to Public Safety Canada representatives from the following sectors: Emergency Management Planning Unit, Emergency Management Policy Division, Science, Technology and Interoperability, Government Operations Centre, Regional Operations, Continuity of Constitutional Government, Continuity of Critical Services, National Exercises Division, Critical Infrastructure and Strategic Coordination Directorate and the Canadian Emergency Management College.

Further thanks go to Defence Research and Development Canada, specifically

Canada, en particulier  
Mark Williamson pour sa  
collaboration et son appui  
significatif.

De plus, les auteures souhaitent  
exprimer leur gratitude à certaines  
employées de la Direction de la  
normalisation terminologique du  
Bureau de la traduction qui ont  
contribué à l'initiative :  
Marjorie Beauchamp, qui a  
participé à la préparation des  
dossiers terminologiques et  
Mandy Silver-Marko, qui a révisé  
et commenté les termes et les  
définitions.

Enfin, les auteures souhaitent  
témoigner leur reconnaissance à  
Raffaella Forest-Guido, de  
Sécurité publique Canada, qui a  
coordonné l'élaboration du  
*Vocabulaire*. Son travail soutenu  
fut essentiel à la réalisation de  
l'ouvrage.

Sincèrement,

Caroline Thibaudeau  
Présidente, Groupe de travail de la  
terminologie de la gestion des  
urgences

Josée Lacroix  
Terminologue, Bureau de la  
traduction

Rachelle Laplaine  
Terminologue, Bureau de la  
traduction

Mark Williamson for his  
collaboration and strong support  
in this initiative.

The authors would also like to  
express their gratitude for the  
contributions of the following  
employees of the Translation  
Bureau's Terminology  
Standardization Directorate:  
Marjorie Beauchamp, for lending  
a hand in preparing terminology  
files and Mandy Silver-Marko, for  
revising and providing feedback  
on the terms and definitions.

Finally, sincere thanks and  
gratitude go out to  
Raffaella Forest-Guido from  
Public Safety, who coordinated  
the development of this  
*Vocabulary* and whose tireless  
efforts were invaluable for its  
completion.

Sincerely,

Caroline Thibaudeau  
Chair, Emergency Management  
Terminology Working Group

Josée Lacroix  
Terminologist, Translation Bureau

Rachelle Laplaine  
Terminologist, Translation Bureau

## Guide d'utilisation

---

Pour alléger la présentation du vocabulaire et en faciliter la consultation, nous avons adopté les règles suivantes :

Les entrées sont classées selon l'ordre alphabétique absolu.

L'indicatif de grammaire (par exemple, n.m., n.f., et, en anglais, n., v.) se rapporte à l'unité terminologique dans son ensemble.

Le nombre n'est pas indiqué lorsque les termes figurent au singulier ou au pluriel dans les deux langues.

### *Abréviations et symboles utilisés*

- ; sépare les synonymes et les abréviations de la vedette principale;  
sépare également les notions apparentées dans les renvois (cf.)
- , sépare les vedettes masculines et féminines dans les titres de poste ou les désignations de personnes
- () servent à indiquer la catégorie grammaticale, le genre et le nombre d'un terme  
indiquent également le paramètre d'usage d'un terme

## User's Guide

---

To streamline the vocabulary and facilitate its use, the following rules have been adopted:

Entries are arranged in strict alphabetical order.

Grammatical labels (for example, n., v., and in French, n.m., n.f.) refer to the terminology unit in its entirety.

Grammatical labels indicating number are not included when the terms are given in the singular or plural form in both languages.

### *Abbreviations and Symbols*

- ; separates synonyms and abbreviations from the main entry term;  
also separates related concepts in cross-references (cf.)
- () enclose grammatical labels denoting the part of speech or number of a term  
also enclose usage parameter for a given term
- [ ] contain the source of a definition
- (adj.) adjective or adjectival form

[ ]	encadrant un code ISO de pays ou de province, renseignent sur la région où un terme est en usage	(attrib. adj.)	attributive adjective, noun placed before and used to modify another noun
	contiennent également la source d'une définition	(avoid)	indicates that the term should not be used to refer to that concept
(adj.)	adjectif	cf.	identifies a cross-reference to a related concept
(à éviter)	indique que l'usage du terme n'est pas recommandé pour désigner cette notion	(n.)	noun or noun form
[CA-QC]	Canada - Québec	NOTE	introduces a comment on the meaning or use of a term
cf.	indique un renvoi à une notion apparentée	(pl.)	plural
(n.é.)	nom épïcène	SEE	indicates the main entry under which the concept is defined
(n.f.)	nom féminin	<sup>1, 2 ...</sup>	superscript numbers indicate that the definition or note stems from an authoritative policy document. (See bibliography)
(n.f.plur.)	nom féminin pluriel		
(n.m.)	nom masculin		
NOTA	annonce une remarque sur le sens ou l'emploi d'un terme		
VOIR	indique l'entrée principale où la notion est définie		
<sup>1, 2...</sup>	les chiffres en exposant indiquent que la définition ou la note est tirée d'un document stratégique faisant autorité. (Voir la bibliographie)		

**A**

**AAR**

SEE **after action report**

**accident**

An unintended, unplanned and unexpected event that interrupts an activity and sometimes causes injury or damage.

NOTE Examples of accidents include transportation accidents, hazardous material spills or releases, fire and accidental explosions.

**ACIIS**

SEE **Automated Criminal Intelligence Information System**

**action plan**

A plan developed in the course of emergency response to address specific issues as they arise.

NOTE An action plan establishes objectives and tracks tasks to ensure those objectives are met.

cf. contingency plan; emergency operations plan; emergency plan

**activation level**

SEE **emergency response level**

**accident** (n.m.)

Événement involontaire, non planifié et imprévu qui interrompt une activité et qui entraîne parfois des blessures ou des dommages.

NOTA À titre d'exemples d'accidents, on peut citer les accidents liés aux transports, le déversement ou les fuites de matières dangereuses, les incendies et les explosions accidentelles.

**plan d'action** (n.m.)

Plan élaboré lors d'une intervention d'urgence pour régler des problèmes spécifiques à mesure qu'ils surviennent.

NOTA Un plan d'action détermine des objectifs et assure le suivi des tâches afin d'atteindre ces objectifs.

cf. plan de contingence; plan d'urgence; plan opérationnel d'urgence

### **actor**

An individual who performs a given role during an exercise to prompt realistic reaction from the exercise players.

cf. player; trusted agent

### **after action report; AAR**

A detailed, formal report of an incident or exercise that summarizes planning activities, outcomes, actions taken and recommendations for improvement.

cf. first impressions report; post-incident analysis; situation report

### **alert (n.)**

A time-sensitive notification informing recipients that an event possibly causing significant harm or damage is imminent or likely to occur.

cf. warning

### **acteur (n.m.), actrice (n.f.)**

Personne qui joue un rôle quelconque lors d'un exercice afin de susciter une réaction réaliste auprès des participants à l'exercice.

cf. agent de confiance; participant

### **compte rendu après action (n.m.); compte rendu postaction (n.m.); CRPA (n.m.); rapport après action (n.m.); RAA (n.m.)**

Rapport officiel détaillé d'un incident ou d'un exercice qui résume les activités de planification, les résultats, les actions entreprises et les améliorations recommandées.

cf. analyse après incident; compte rendu des premières impressions; rapport de situation

### **alerte (n.f.)**

Notification à caractère urgent informant les destinataires de l'arrivée imminente ou probable d'un événement qui pourrait entraîner des dommages importants.

cf. avertissement

### **all-hazards** (attrib. adj.)

Referring to the entire spectrum of hazards, whether they be natural or human-induced.

NOTE For example, hazards can stem from industrial accidents, national security events or cyber events.

cf. hazard; risk

### **all-hazards approach**

An emergency management approach that recognizes that the actions required to mitigate the effects of emergencies are essentially the same, irrespective of the nature of the incident, thereby permitting an optimization of planning, response and support resources.<sup>2</sup>

NOTE The intention of an all-hazards approach is to employ generic emergency planning methodologies, modified as necessary according to the circumstances.<sup>2</sup>

cf. emergency management

### **tous risques**

Se dit de la gamme complète des risques, qu'ils soient naturels ou d'origine humaine.

NOTA Les risques peuvent découler d'un accident industriel, d'événements liés à la sécurité nationale ou de cyberévénements, par exemple.

Le terme « risque » est utilisé ici dans le sens général de « danger » et de « menace ».

cf. danger; risque

### **approche tous risques** (n.f.)

Approche de gestion des urgences qui tient compte du fait que les mesures requises pour atténuer les effets des urgences sont essentiellement les mêmes, peu importe la nature de l'incident, ce qui permet d'optimiser les ressources destinées à la planification, à l'intervention et au soutien.<sup>2</sup>

NOTA Une approche tous risques vise à employer des méthodologies génériques de planification d'urgence, modifiées au besoin selon la situation.<sup>2</sup>

Le terme « risque » est utilisé ici dans le sens général de « danger » et de « menace ».

cf. gestion des urgences

**all-hazards emergency management plan**

A generic emergency management plan based on an all-hazards approach that will ensure the optimal use of an organization's resources in the event of an emergency.

cf. all-hazards approach; emergency management

**all-hazards risk assessment**

The process of identifying, analyzing and evaluating risks using an all-hazards approach.

cf. all-hazards approach; risk assessment

**plan de gestion des urgences tous risques (n.m.)**

Plan de gestion des urgences générique fondé sur l'approche tous risques qui permettra l'utilisation optimale des ressources d'une organisation dans le cas d'une urgence.

NOTA Le terme « risque » est utilisé ici dans le sens général de « danger » et de « menace ».

cf. approche tous risques; gestion des urgences

**évaluation tous risques (n.f.)**

Processus basé sur une approche tous risques pour identifier, analyser et examiner les risques.

NOTA Le terme « risque » est utilisé ici dans le sens général de « danger » et de « menace ».

cf. approche tous risques; évaluation de risques

**alternate site**

An auxiliary location held in varying states of readiness and used to process data and/or deliver critical services in the event of a disruption.

NOTE There are four types of alternate sites: hot, warm, cold and mirror.

cf. cold site; hot site; mirror site; warm site

**artificiality**

Any aspect of an exercise that deviates from reality in order to create a condition in which exercise objectives can be achieved.

cf. inject

**asset**

A person, structure, facility, information, material or process that has value.

cf. critical asset

**centre de repli (n.m.)**

Lieu auxiliaire maintenu à divers états de préparation et utilisé pour traiter des données ou assurer la prestation de services indispensables en cas de perturbation.

NOTA Il y a quatre sortes de centres de repli : les centres de relève immédiate, les centres de relève, les salles blanches et les centres miroir.

cf. centre de relève; centre de relève immédiate; centre miroir; salle blanche

**élément fictif (n.m.)**

Tout aspect d'un exercice qui s'écarte de la réalité afin de créer une condition dans laquelle les objectifs de l'exercice peuvent être atteints.

cf. intrant

**actif (n.m.)**

Personne, structure, installation, information, matériel ou processus ayant de la valeur.

cf. actif essentiel

**Automated Criminal Intelligence Information System; ACIIS**

The Canadian law enforcement community's national database developed for criminal information and intelligence on organized and serious crime.

NOTE Through ACIIS, law enforcement agencies at all levels collaborate in the collection, analysis and sharing of criminal intelligence across the country.

**availability**

The state of being accessible and usable in a timely and reliable manner.

cf. disruption

**Système automatisé de renseignements criminels (n.m.); SARC (n.m.)**

Base de données nationale de la communauté canadienne chargée de l'application de la loi conçue pour les informations et le renseignement criminel se rapportant au crime organisé et aux crimes graves.

NOTA Par le biais du SARC, les organismes d'application de la loi de tous les échelons collaborent en vue de la collecte, de l'analyse et de la diffusion du renseignement criminel à la grandeur du pays.

**disponibilité (n.f.)**

Condition d'être accessible et utilisable de manière fiable et en temps opportun.

cf. perturbation

**B**

**background investigation**

An inquiry into the background of an individual under consideration for employment, credit, access to sensitive assets or other reasons.

**BCM**

SEE **business continuity management**

**BCP**

SEE **business continuity plan**

**enquête sur les antécédents (n.f.)**

Investigation sur le passé d'une personne en vue, entre autres, de l'engager, de lui offrir du crédit ou de lui donner accès à des actifs sensibles.

**BIA**

SEE **business impact analysis**

**business continuity; continuity of operations**

The programs, arrangements and/or measures that provide for the continuity of critical services in the event of disruptions or emergencies.

cf. business continuity management; business continuity plan

**business continuity management; BCM**

An integrated management process involving the development and implementation of activities that provides for the continuity and/or recovery of critical service delivery and business operations in the event of a disruption.

cf. business continuity; business continuity plan

**business continuity plan; BCP**

A plan developed to provide procedures and information for the continuity and/or recovery of critical service delivery and business operations in the event of a disruption.

cf. business continuity; business continuity management

**continuité des activités (n.f.)**

Programmes, arrangements ou mesures qui permettent la continuité des services indispensables en cas de perturbations ou d'urgences.

cf. gestion de la continuité des activités; plan de continuité des activités

**gestion de la continuité des activités (n.f.); GCA (n.f.)**

Processus de gestion intégrée qui comprend l'élaboration et la mise en œuvre d'activités et qui assure la continuité ou le rétablissement des opérations et de la prestation de services indispensables en cas de perturbation.

cf. continuité des activités; plan de continuité des activités

**plan de continuité des activités (n.m.); PCA (n.m.)**

Plan conçu pour offrir des procédures et de l'information afin d'assurer la continuité ou le rétablissement des opérations et de la prestation de services indispensables en cas de perturbation.

cf. continuité des activités; gestion de la continuité des activités

**business impact analysis; BIA**

An analysis that determines the impacts of disruptions on an organization and that identifies and prioritizes critical services and business operations.

NOTE A business impact analysis provides information and data used in the development of continuity and/or recovery strategies.

**business operations**

Business services, processes and associated resources that are specific to the internal functioning of a federal government institution.

**analyse des répercussions sur les activités (n.f.)**

Analyse qui établit les répercussions de perturbations sur une organisation, qui identifie les services indispensables et les opérations et en établit la priorité.

NOTA Une analyse des répercussions sur les activités fournit des informations et des données utilisées pour l'élaboration de stratégies de continuité ou de rétablissement.

**opérations (n.f.)**

Services et processus opérationnels, ainsi que toute ressource connexe, qui sont spécifiques au fonctionnement interne d'une institution gouvernementale fédérale.

**C**

**CAIP**

SEE **capability improvement process**

**capability**

A combination of resources that provides the means to prevent, protect against, respond to and recover from emergencies, disasters and other types of incidents.

NOTE In capability-based planning, a capability includes the following elements: planning, organization and leadership, personnel, equipment and systems, training, and exercises, evaluations and corrective actions. It may also include other elements that can be tailored to specific needs and contexts.

cf. capability-based planning; capability improvement process

**capacité (n.f.)**

Combinaison de ressources qui fournit les moyens pour la prévention, la protection, l'intervention et le rétablissement dans le cas d'urgences, de catastrophes et d'autres types d'incidents.

NOTA Dans le contexte de la planification axée sur les capacités, une capacité comprend les éléments suivants : planification, organisation et leadership, personnel, équipement et systèmes, formation, et exercices, évaluations et mesures correctives. Elle peut aussi comprendre d'autres éléments pouvant être adaptés à des besoins et des contextes spécifiques.

cf. planification axée sur les capacités; processus d'amélioration des capacités

**capability-based planning;  
CBP**

An approach that involves planning, prioritizing and choosing response capabilities that are flexible and interchangeable, based on a detailed assessment of identified threats and risks.<sup>3</sup>

NOTE Capability-based planning answers the following question: Do we have the right mix of training, organizations, plans, people, leadership and management, equipment and facilities to perform a required emergency task?<sup>3</sup>

cf. capability; capability improvement process

**capability improvement process; CAIP**

A whole-of-government process of collecting, analyzing and storing recommended corrective actions following an incident or exercise in order to improve response capabilities across federal government institutions.

cf. capability; capability-based planning

**CBP**  
**SEE capability-based planning**

**planification axée sur les capacités (n.f.); PAC (n.f.); planification fondée sur les capacités (n.f.)**

Approche de planification, d'établissement de priorités et de choix des capacités d'intervention souples et interchangeables, basée sur une évaluation détaillée des menaces et des risques relevés identifiés.<sup>3</sup>

NOTA La planification axée sur les capacités répond à la question suivante : « Disposons-nous de la bonne combinaison de formation, d'organisations, de plans, de personnes, de dirigeants et de gestionnaires, de matériel et d'installations pour exécuter les interventions d'urgence requises? »<sup>3</sup>

cf. capacité; processus d'amélioration des capacités

**processus d'amélioration des capacités (n.m.); PACA (n.m.)**

Processus pangouvernemental de collecte, d'analyse et d'archivage des mesures correctives recommandées à la suite d'un incident ou d'un exercice afin d'améliorer les capacités d'intervention dans l'ensemble des institutions fédérales du gouvernement.

cf. capacité; planification axée sur les capacités

**CBRNE**

SEE **chemical, biological, radiological, nuclear or explosive**

**CBRNE event**

SEE **chemical, biological, radiological, nuclear or explosives event**

**CBRNE materials (pl.)**

SEE **chemical, biological, radiological, nuclear or explosive materials (pl.)**

**CCG**

SEE **continuity of constitutional government**

**CCG requirements**

SEE **continuity of constitutional government requirements**

**check-in**

A process whereby continuity of constitutional government parties are screened and their information and location are entered into a tracking system.

NOTE A check-in can be done at a collection point, a staging area, a reception centre and/or an alternate site.

**contrôle (n.m.)**

Processus selon lequel les parties nécessaires à la continuité de l'État constitutionnel subissent une vérification, en vue de l'inscription de leurs renseignements et du lieu où elles se trouvent dans un système de suivi.

NOTA Un contrôle peut s'effectuer à un point de rassemblement, à une zone de rassemblement, à un centre d'accueil ou à un centre de repli.

**chemical, biological, radiological, nuclear or explosive; CBRNE**

NOTE The expansion of the term "CBRN" to incorporate certain high-yield explosives (E) into the broader term "CBRNE" signifies the new reality of this threat due to the weaponization of hazardous and dangerous goods. For the purposes of the *Chemical, Biological, Radiological, Nuclear and Explosives Resilience Strategy for Canada*, the term "CBRNE" has been adopted as it represents the science and practice worldwide in the current threat environment.<sup>3</sup>

**chemical, biological, radiological, nuclear or explosive materials (pl.); CBRNE materials (pl.)**

Chemical, biological, radiological or nuclear materials or certain explosives used deliberately or intentionally by terrorists or criminals to cause harm.<sup>3</sup>

cf. hazardous material; toxic industrial chemical

**chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou explosif; CBRNE**

NOTA L'ajout de la lettre « E » au sigle initial « CBRN » pour prendre en compte les explosifs correspond à la nouvelle réalité de cette menace, réalité qui est due à la transformation de matières et de marchandises dangereuses en armes. Aux fins de la *Stratégie de résilience aux incidents chimiques, biologiques, radiologiques, nucléaires et à l'explosif pour le Canada*, nous avons adopté le sigle « CBRNE », car il résume la pensée scientifique et la pratique qui ont cours partout dans le monde dans le contexte de menace actuel.<sup>3</sup>

**matériel chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou explosif (n.m.); matériel CBRNE (n.m.)**

Matériel chimique, biologique, radiologique ou nucléaire ou certains types d'explosifs utilisés délibérément ou intentionnellement par des terroristes ou des criminels en vue de causer des blessures.<sup>3</sup>

cf. matière dangereuse; produit chimique industriel toxique

**chemical, biological, radiological, nuclear or explosives event; CBRNE event**

A potential, perceived or actual act with chemical, biological, radiological, nuclear or explosive materials that are, or are suspected to be, used in a deliberate or intentional way to cause harm.<sup>3</sup>

NOTE CBRNE events are considered criminal acts and are often acts of terrorism, as defined by Canada's *Criminal Code* and the *Security Offences Act*.<sup>3</sup>

CBRNE events have additional dimensions that will complicate all aspects of emergency management. They are intended to maximize fear and disruption and may have elements designed to direct harm at first responders and first receivers, which in the case of specialists may have significant consequences on the capability to deal with the event itself. Further, deliberate acts will require the event scenes, which may be large and dispersed, to be managed as potential crime scenes, which creates specialized challenges in already complicated situations.<sup>3</sup>

cf. hazardous material event

**incident chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou à l'explosif (n.m.); incident CBRNE (n.m.)**

Acte perçu, possible ou réel impliquant du matériel chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou explosif qui a été posé délibérément ou intentionnellement visant à causer des blessures.<sup>3</sup>

NOTA Les incidents CBRNE sont considérés comme des actes criminels et sont souvent des actes de terrorisme, conformément à la définition donnée dans le *Code criminel* du Canada et dans la *Loi sur les infractions en matière de sécurité*.<sup>3</sup>

Les incidents CBRNE ont des dimensions supplémentaires qui compliquent tous les aspects de la gestion des urgences. Ils visent à maximiser la peur et les perturbations, et ils pourraient comporter des éléments destinés à causer des préjudices aux premiers intervenants et aux intervenants de première ligne. Lorsque ceux-ci sont des spécialistes, les incidents risquent d'avoir d'importantes conséquences sur la capacité d'intervention face à l'incident lui-même. En outre, en présence d'actes délibérés de ce genre, il faut gérer les lieux de l'incident, qui peuvent être vastes et dispersés, comme s'il s'agissait des lieux d'un crime éventuel, ce qui suscite des difficultés particulières dans une situation déjà compliquée.<sup>3</sup>

cf. incident concernant des matières dangereuses

**cold site**

An alternate site that provides minimum requisite space and infrastructure for business continuity activities.

cf. alternate site; hot site; mirror site; warm site

**cold wash**

A debriefing session held after a period of time has passed following an exercise or incident to discuss preliminary observations and any issues that may have been overlooked during a hot wash.

cf. hot wash

**cold zone**

The area immediately outside the boundary of the established warm zone where personnel are safe from the adverse effects of an incident.

cf. hot zone; protective action zone; warm zone

**collection point**

A designated location where individuals gather immediately following an evacuation from their workplace and wait to be directed by appropriate authorities.

**salle blanche (n.f.)**

Centre de repli qui fournit un minimum d'espace et d'infrastructure nécessaire pour la continuité des activités.

cf. centre de relève; centre de relève immédiate; centre de repli; centre miroir

**rétrospective (n.f.)**

Séance de compte rendu qui se déroule un certain temps après un exercice ou un incident et dont le but consiste à discuter des observations préliminaires et des questions qui auraient pu être oubliées lors d'une séance de rétroaction immédiate.

cf. séance de rétroaction immédiate

**zone froide (n.f.)**

Zone directement à l'extérieur des limites de la zone tiède où le personnel est à l'abri des effets néfastes d'un incident.

cf. zone chaude; zone d'activités de protection; zone tiède

**point de rassemblement (n.m.)**

Lieu désigné où des personnes se rassemblent immédiatement après une évacuation de leur lieu de travail et attendent des directives des autorités compétentes.

**C&O meeting**  
**SEE concept and objectives**  
**meeting**

**communications centre**

A designated area used to coordinate the development of emergency information, as well as its distribution to the public, the media and other target audiences.

**communications interoperability**

The ability of public safety and service agencies to exchange information within and across jurisdictions via voice, data and/or video transmission in real time, when needed and when authorized.

cf. operational interoperability;  
technical interoperability

**centre des communications**  
(n.m.)

Lieu désigné où l'on coordonne la préparation de l'information touchant une urgence, et sa transmission à la population, aux médias et aux autres publics cibles.

**interopérabilité des communications** (n.f.)

Capacité des organismes de sécurité publique et de service d'échanger des informations entre eux et avec d'autres organismes par transmission de la voix, de données ou de vidéo en temps réel, dès qu'elles sont requises et lorsqu'elles sont autorisées.

cf. interopérabilité  
opérationnelle; interopérabilité  
technique

**complex emergency**

An emergency that is complicated by the involvement of multiple agencies or jurisdictions, by its severity, duration or required resources or by the threat actors or the nature of the target.

NOTE A complex emergency may involve simultaneous events, severe damage, heavy loss of life, a requirement for specialized resources, a limitation of available and trained resources, criminal or terrorist acts, indiscriminate targeting, targeting of responders, etc.

cf. emergency

**comprehensive environmental assessment**

SEE **environmental scan**

**computer crime**

SEE **cybercrime**

**concept and objectives meeting; C&O meeting**

A meeting that initiates an exercise planning process and that serves to identify the type, scope, objectives and purpose of an exercise.

cf. initial planning conference

**urgence complexe (n.f.)**

Urgence qui se complique par l'implication de plusieurs organismes ou administrations, par sa gravité, sa durée ou les ressources requises, ou à cause des auteurs de menace ou du genre de cible.

NOTA Une urgence complexe peut impliquer des événements simultanés, des dommages graves, de nombreuses pertes de vie, la nécessité de faire appel à des ressources spécialisées, la disponibilité restreinte des ressources compétentes, un acte criminel ou terroriste, une attaque aveugle ou contre des intervenants, etc.

cf. urgence

**réunion d'établissement du concept et des objectifs (n.f.); réunion C et O (n.f.)**

Réunion servant à amorcer un processus de planification d'exercice et dont le but consiste à déterminer le type, la portée, les objectifs et le but d'un exercice.

cf. conférence de planification initiale

**concept of operations;  
CONOPS**

A concise description of how an organization is to operate in order to achieve specific goals.<sup>3</sup>

**CONOPS**

SEE **concept of operations**

**consequence analysis; impact analysis**

The process of identifying and evaluating the potential or actual effects of an event or incident.

**consequence management**

The coordination and implementation of measures and activities undertaken to alleviate the damage, loss, hardship and suffering caused by an emergency.<sup>4</sup>

NOTE Consequence management also includes measures to restore essential government services, protect public health and provide emergency relief to affected governments, businesses and populations.<sup>4</sup>

cf. emergency management; risk management

**contingency plan**

A plan developed for a specific event or incident.

cf. action plan; emergency plan

**concept des opérations (n.m.)**

Description concise des mesures que devrait prendre une organisation pour atteindre des objectifs précis.<sup>3</sup>

**analyse des conséquences (n.f.);  
analyse des répercussions (n.f.)**

Processus d'identification et d'examen des effets potentiels ou réels d'un événement ou d'un incident.

**gestion des conséquences (n.f.)**

Coordination et mise en œuvre de mesures et d'activités entreprises pour atténuer les dommages, les pertes, les épreuves et les souffrances causés par une urgence.<sup>4</sup>

NOTA La gestion des conséquences prévoit également des mesures pour rétablir les services gouvernementaux essentiels, pour préserver la santé publique et pour apporter du secours d'urgence aux gouvernements, aux entreprises et aux populations touchées.<sup>4</sup>

cf. gestion des risques; gestion des urgences

**plan de contingence (n.m.)**

Plan élaboré pour un événement ou un incident spécifique.

cf. plan d'action; plan d'urgence

**continuity of communications**

The ability of emergency response agencies to maintain communications in the event of damage to, or destruction of, the primary infrastructure.

**continuity of constitutional government; CCG**

The process of establishing defined plans and procedures that allow the three branches of the constitutional Government of Canada to continue conducting essential operations in case of an emergency or a disaster in the National Capital Region.

**continuity of constitutional government requirements; CCG requirements; requirements**

The personnel, facilities, equipment, supplies, services and information an institution will require at an alternate site or in transit to an alternate site in order to achieve continuity of constitutional government.

**continuity of operations**  
SEE **business continuity**

**continuité des communications**  
(n.f.)

Capacité des organismes d'intervention d'urgence de maintenir les communications dans le cas où l'infrastructure principale est endommagée ou détruite.

**continuité de l'État constitutionnel** (n.f.); **CEC**  
(n.f.)

Processus d'élaboration de plans et de procédures définies qui permettent aux trois organes du gouvernement constitutionnel du Canada de poursuivre leurs opérations essentielles lors d'une urgence ou d'une catastrophe dans la région de la capitale nationale.

**exigences en matière de continuité de l'État constitutionnel** (n.f.)

Personnel, installations, équipement, fournitures, services et information dont une institution aura besoin à un centre de repli, ou pendant la transition vers le centre de repli, pour assurer la continuité de l'État constitutionnel.

**contributor**

NOTE Contributors include all levels of government, first responders, first receivers, healthcare and public health professionals, hospitals, coroners, the intelligence community, specialized resources, including scientific and urban search and rescue (USAR) resources, the military, law-enforcement agencies, non-governmental organizations, private sector contributors and the academic community.<sup>3</sup>

cf. partner

**controller**

SEE **exercise controller**

**coordinating department**

The department responsible for engaging relevant federal government institutions in an integrated Government of Canada response to an emergency.<sup>2</sup>

NOTE Public Safety Canada is the federal coordinating department based on the legislated responsibility of the minister of Public Safety under the *Emergency Management Act*.<sup>2</sup>

cf. federal coordinating officer; primary department; supporting department

**partie (n.f.)**

NOTA Les parties proviennent de tous les ordres de gouvernement et comprennent des intervenants de première ligne, des professionnels de la santé et de la santé publique, des hôpitaux, des coroners, des membres du milieu du renseignement, des ressources spécialisées, y compris des ressources scientifiques et des experts en recherche et sauvetage en milieu urbain (RSMU), des militaires, des organismes d'application de la loi, des organisations non gouvernementales, ainsi que des intervenants du secteur privé et du milieu universitaire.<sup>3</sup>

cf. partenaire

**ministère coordonnateur (n.m.)**

Ministère responsable de la participation des ministères fédéraux concernés à l'intervention intégrée du gouvernement du Canada en cas d'urgence.<sup>2</sup>

NOTA Sécurité publique Canada est le ministère coordonnateur fédéral compte tenu de la responsabilité du ministre de la Sécurité publique en vertu de la *Loi sur la gestion des urgences*.<sup>2</sup>

cf. agent de coordination fédéral; ministère auxiliaire; ministère principal

**criminal activity**

Intentional human-caused actions or events, or omissions of duty, that constitute or may lead to a legal offence.

cf. terrorism

**crisis**

A situation that threatens public safety and security, the public's sense of tradition and values or the integrity of the government.

NOTE The terms "crisis" and "emergency" are not interchangeable. However, a crisis may become an emergency. For example, civil unrest over an unpopular government policy may spark widespread riots.

cf. emergency

**critical asset**

An asset whose compromise would result in a high degree of injury to the health, safety, security or economic well-being of Canadians or to the effective functioning of the Government of Canada.

cf. asset; critical service

**activités criminelles (n.f.plur.)**

Actions ou événements intentionnels provoqués par une personne, ou omissions de devoir, qui constituent une infraction ou qui peuvent y mener.

cf. terrorisme

**crise (n.f.)**

Situation qui menace la sécurité publique, le sens de la tradition et des valeurs de la population ou l'intégrité du gouvernement.

NOTA Les termes « crise » et « urgence » ne sont pas interchangeables. Toutefois, une crise peut devenir une urgence. Ainsi, l'agitation civile résultant d'une politique gouvernementale impopulaire peut entraîner des émeutes générales.

cf. urgence

**actif essentiel (n.m.); bien essentiel (n.m.)**

Actif dont la compromission porterait un préjudice élevé à la santé, à la sécurité ou au bien-être économique des Canadiens, ou encore au fonctionnement efficace du gouvernement du Canada.

cf. actif; service indispensable

**critical infrastructure**

The processes, systems, facilities, technologies, networks, assets and services essential to the health, safety, security or economic well-being of Canadians and to the effective functioning of government.<sup>5</sup>

NOTE Critical infrastructure can be stand-alone or interconnected and interdependent within and across provinces, territories and national borders. Disruptions of critical infrastructure could result in catastrophic loss of life, adverse economic effects and significant harm to public confidence.<sup>5</sup>

**infrastructures essentielles**

(n.f.plur.)

Ensemble des processus, des systèmes, des installations, des technologies, des réseaux, des biens et des services nécessaires pour assurer la santé, la sûreté, la sécurité ou le bien-être économique des Canadiens ainsi que le fonctionnement efficace du gouvernement.<sup>5</sup>

NOTA Les infrastructures essentielles peuvent être autonomes ou caractérisées par des interdépendances au sein d'une province ou d'un territoire, entre des provinces et des territoires ou à l'échelle du pays. La perturbation de ces infrastructures essentielles pourrait se traduire en pertes de vie et en effets économiques néfastes, et pourrait considérablement ébranler la confiance du grand public.<sup>5</sup>

**critical service**

A service whose compromise in terms of availability, delivery and/or integrity would result in a high degree of injury to the health, safety, security or economic well-being of Canadians or to the effective functioning of the Government of Canada.

cf. critical asset

**cyberattack; cyber attack**

The unintentional or unauthorized access to, use, manipulation, interruption or destruction, via electronic means, of electronic information or the electronic devices or computer systems and networks used to process, transmit or store that information.

cf. cybercrime; cyber event; cyber incident

**service indispensable (n.m.);  
service essentiel (n.m.) (à éviter)**

Service dont la compromission, du point de vue de la disponibilité, de la prestation ou de l'intégrité, porterait un préjudice élevé à la santé, à la sécurité ou au bien-être économique des Canadiens, ou encore au fonctionnement efficace du gouvernement du Canada.

NOTA Dans le contexte de la gestion des urgences, l'équivalent privilégié de « critical service » est « service indispensable » pour éviter toute confusion avec le terme anglais « essential service ». On réserve le terme « service essentiel » comme équivalent de ce dernier.

cf. actif essentiel

**cyberattaque (n.f.);  
cyber-attaque (n.f.)**

Accès involontaire ou non autorisé à l'information électronique ou aux dispositifs électroniques ou aux systèmes et réseaux informatiques utilisés pour traiter, transmettre ou entreposer cette information, ou utilisation, manipulation, interruption ou destruction involontaire ou non autorisée de ceux-ci, par voie électronique.

cf. crime cybernétique; cyberévénement; cyberincident

**cybercrime; cyber crime;  
computer crime**

A crime committed with the aid of, or directly involving, a data processing system or computer network. [ISO/IEC 2382-8:1998]

NOTE The computer or its data may be the target of the crime or the computer may be the tool with which the crime is committed.

Cybercrime can include the destruction, disclosure or modification of data, the theft of physical or intellectual property, computer services, passwords or credit card numbers, a denial of service attack or fraud.

cf. cyberattack; cyber event;  
cyber incident

**cyber event**

An observable event in a computer network or system resource, which may or may not have consequences.

cf. cyberattack; cybercrime;  
cyber incident

**crime cybernétique (n.m.);  
cybercrime (n.m.); délit  
informatique (n.m.)**

Délit commis à l'aide d'un système informatique ou d'un réseau d'ordinateurs ou les impliquant directement. [ISO/CEI 2382-8:1998]

NOTA L'ordinateur ou ses données peuvent être la cible du délit ou l'ordinateur peut être l'instrument de perpétration du délit.

Un crime cybernétique peut comprendre la destruction, la divulgation ou la modification de données, le vol de biens physiques, de propriété intellectuelle, de services d'ordinateur, de mots de passe ou de numéros de cartes de crédit, le déclenchement d'une attaque entraînant un refus de service ou la fraude.

cf. cyberattaque;  
cyberévénement; cyberincident

**cyberévénement (n.m.)**

Événement observable qui survient dans un réseau ou un système informatique, et qui peut avoir ou non des conséquences.

cf. crime cybernétique;  
cyberattaque; cyberincident

**cyber incident**

Any unauthorized attempt, whether successful or not, to gain access to, modify, destroy, delete or render unavailable any computer network or system resource.

cf. cyberattack; cybercrime; cyber event

**cybersecurity; cyber security**

The body of technologies, processes, practices and response and mitigation measures designed to protect networks, computers, programs and data from attack, damage or unauthorized access so as to ensure confidentiality, integrity and availability.

**cyberincident (n.m.)**

Toute tentative non autorisée, fructueuse ou non, pour utiliser, modifier, détruire ou supprimer une ressource d'un réseau ou d'un système informatique, ou pour la rendre inutilisable.

cf. crime cybernétique; cyberattaque; cyberévénement

**cybersécurité (n.f.);  
cyber-sécurité (n.f.)**

Ensemble des technologies, des processus, des pratiques et des mesures d'atténuation et d'intervention conçus pour protéger les réseaux, les ordinateurs, les programmes et les données contre les attaques, les dommages ou les accès non autorisés afin d'assurer la confidentialité, l'intégrité et la disponibilité.

**D**

**dangerous goods (pl.) (avoid)**  
SEE **hazardous material**

**deliberate planning**

A methodical planning process used for the deployment and employment of personnel and resources in response to a hypothetical situation or for a future known event.

NOTE The deliberate planning process relies heavily on assumptions regarding the circumstances that will exist when the plan is executed.

**demobilization**

The orderly, safe and efficient transition of personnel from response activities to their original location and status, and the return, disposal or redeployment of assets as appropriate following an incident.

cf. mobilization

**planification délibérée (n.f.)**

Processus de planification méthodique utilisé pour le déploiement et l'emploi de personnel et de ressources lors d'une intervention dans le cadre d'une situation hypothétique ou d'un événement futur connu.

NOTA Le processus de planification délibérée repose davantage sur des suppositions quant aux circonstances entourant la mise en œuvre du plan.

**démobilisation (n.f.)**

Transition ordonnée, sécuritaire et efficiente de tout personnel des activités d'intervention à leur emplacement et à leur statut initial, et retour, élimination ou redistribution des actifs de façon convenable à la suite d'un incident.

cf. mobilisation

**disaster**

An event that results when a hazard impacts a vulnerable community in a way that exceeds or overwhelms the community's ability to cope and may cause serious harm to the safety, health or welfare of people, or damage to property or the environment.<sup>5</sup>

NOTE A disaster may be triggered by a naturally occurring phenomenon that has its origins within the geophysical or biological environment or by human action or error, whether malicious or unintentional, including technological failures and terrorist acts.<sup>5</sup>

cf. emergency; event; incident; natural disaster

**catastrophe (n.f.)**

Événement qui se produit lorsque la manifestation d'un danger affecte une collectivité vulnérable d'une façon qui dépasse ou qui accable sa capacité à faire face à la situation et qui peut causer un préjudice grave à la sécurité, à la santé et au bien-être de la population, ou endommager les biens ou l'environnement.<sup>5</sup>

NOTA Une catastrophe peut être provoquée par un phénomène naturel d'origine géophysique ou biologique ou découler d'une erreur ou d'une action humaine, intentionnelle ou non, telle que des pannes technologiques ou des actes terroristes.<sup>5</sup>

cf. catastrophe naturelle; événement; incident; urgence

**disaster risk reduction**

The concept and practice of reducing disaster risks through systematic efforts to analyze and manage the causal factors of disasters.<sup>5</sup>

NOTE Disaster risk reduction includes implementing measures for the mitigation and prevention of exposure to hazards, decreasing the vulnerability of individuals and society, the strategic management of land and the environment, improved preparedness for disaster risks, coordinated responses and planning and the establishment of forward-looking recovery measures.<sup>5</sup>

**réduction des risques de catastrophe (n.f.)**

Concept et pratique visant à réduire les risques de catastrophe par l'analyse et la gestion systématiques des divers facteurs à l'origine des catastrophes.<sup>5</sup>

NOTA La réduction des risques de catastrophe comprend la mise en place de mesures permettant de prévenir ou d'atténuer l'exposition aux aléas, de réduire les vulnérabilités des personnes et de la société, de gérer de façon stratégique le territoire et l'environnement, d'améliorer la préparation aux catastrophes, d'établir des plans et des interventions coordonnés ainsi que des mesures de rétablissement s'inscrivant dans une perspective de développement durable.<sup>5</sup>

**discussion-based exercise**

An exercise that consists of a facilitated discussion that allows players to familiarize themselves with response plans, policies and procedures, and to explore their application in specific emergency scenarios. [JIBC – School of Public Safety & Security, Emergency Management Division]

NOTE Discussion-based exercises include seminars, workshops, tabletop exercises and games.

cf. exercise; full-scale exercise; functional exercise; operations-based exercise; tabletop exercise

**disruption**

A disturbance that compromises the availability, delivery and/or integrity of services of an organization.

cf. availability

**domain awareness**

A well-informed understanding of activities, events and persons in the dimensions of air, land, sea and cyberspace.

cf. situational awareness

**exercice fondé sur les discussions (n.m.); exercice axé sur les discussions (n.m.)**

Exercice qui consiste en une discussion dirigée permettant aux participants de se familiariser avec les plans, les politiques et les procédures d'intervention, et d'explorer leur application à des scénarios d'urgence spécifiques.

NOTA Les exercices fondés sur les discussions comprennent notamment des séminaires, des ateliers, des exercices sur table et des jeux.

cf. exercice; exercice à grand déploiement; exercice fonctionnel; exercice fondé sur les opérations; exercice sur table

**perturbation (n.f.)**

Effet de désorganisation qui compromet la disponibilité, la prestation ou l'intégrité des services d'une organisation.

cf. disponibilité

**connaissance du domaine (n.f.)**

Compréhension éclairée des activités, des événements et des personnes dans les dimensions de l'air, de la terre, de la mer et du cyberspace.

cf. connaissance de la situation

**domestic** (adj.)

Of or relating to a country's internal affairs.<sup>3</sup>

**drill** (n.)

An operations-based exercise normally used to evaluate a specific operation, procedure or function, to provide training on new equipment or to maintain current skills.

cf. exercise; operations-based exercise; training

**intérieur** (adj.)

Qui relève des affaires internes d'un pays.<sup>3</sup>

**exercice d'entraînement** (n.m.)

Exercice fondé sur les opérations qui sert normalement à évaluer une opération, une procédure ou une fonction précise, à offrir de la formation sur un nouvel équipement ou à maintenir des compétences actuelles.

cf. exercice; exercice fondé sur les opérations; formation

**E**

**economic well-being**

The well-being of an individual or group based on an adequate level of prosperity and quality of living standards in an economy.

**bien-être économique** (n.m.)

Bien-être d'un individu ou d'un groupe qui s'appuie sur un niveau adéquat de prospérité et de qualité de vie au sein d'une économie.

**emergency**

A present or imminent event that requires prompt coordination of actions concerning persons or property to protect the health, safety or welfare of people, or to limit damage to property or the environment.<sup>5</sup>

NOTE The terms "crisis" and "emergency" are not interchangeable. However, a crisis may become an emergency. For example, civil unrest over an unpopular government policy may spark widespread riots.

cf. complex emergency; crisis; disaster; event; incident

**emergency communication**

The imparting, receiving and/or exchanging of timely and relevant information before, during and after an emergency to limit damage to persons, property or the environment.

cf. risk communication

**urgence (n.f.)**

Situation présente ou imminente requérant des actions rapides et coordonnées touchant des personnes ou des biens pour protéger la santé, la sécurité et le bien-être des personnes ou limiter les dommages aux biens ou à l'environnement.<sup>5</sup>

NOTA Les termes « crise » et « urgence » ne sont pas interchangeables. Toutefois, une crise peut devenir une urgence. Ainsi, l'agitation civile résultant d'une politique gouvernementale impopulaire peut entraîner des émeutes générales.

cf. catastrophe; crise; événement; incident; urgence complexe

**communication d'urgence (n.f.)**

Action de transmettre, de recevoir ou d'échanger de l'information pertinente en temps opportun avant, pendant et après une urgence afin de protéger la vie des personnes et de limiter les dommages aux biens ou à l'environnement.

cf. communication de risque

**emergency management**

The management of emergencies concerning all hazards, including all activities and risk management measures related to prevention and mitigation, preparedness, response and recovery.<sup>5</sup>

cf. all-hazards approach; incident management; risk management

**emergency management plan; EM plan**

As defined in the *Emergency Management Act*, a program, arrangement or other measure for dealing with an emergency by the civil population, or for dealing with a civil emergency by the Canadian Forces in accordance with the *National Defence Act*.

cf. strategic emergency management plan

**emergency management planning**

A process through which emergency management plans, policies and procedures are developed, validated and maintained.

**gestion des urgences (n.f.)**

Ensemble des activités et des mesures visant la gestion des risques de catastrophes de toute nature et couvrant les dimensions de la prévention et l'atténuation, la préparation, l'intervention et le rétablissement.<sup>5</sup>

cf. approche tous risques; gestion des incidents; gestion des risques

**plan de gestion des urgences (n.m.); plan de GU (n.m.)**

Aux termes de la *Loi sur la gestion des urgences*, programme, disposition ou autre mesure à mettre en œuvre, soit par la population civile pour faire face à une urgence, soit par les Forces canadiennes pour faire face à une urgence civile conformément à la *Loi sur la défense nationale*.

cf. plan stratégique de gestion des urgences

**planification de gestion des urgences (n.f.)**

Processus par lequel les plans, les politiques et les procédures en matière de gestion des urgences sont élaborés, validés et maintenus.

**emergency mitigation plan;  
mitigation plan**

An emergency plan that describes actions and procedures that apply to the mitigation phase of emergency management.

cf. emergency plan

**emergency notification system;  
incident notification system;  
mass notification system**

A communication system designed to rapidly and simultaneously deliver time-sensitive messages to a large number of recipients on various types of communication devices during an emergency.

NOTE An emergency notification system can be used to contact government officials, key personnel, businesses or residents.

**emergency operations centre;  
EOC**

A designated facility established by an agency or jurisdiction to coordinate its overall response and support to an emergency.<sup>4</sup>

cf. Government Operations Centre

**plan d'atténuation d'urgence  
(n.m.); plan d'atténuation  
(n.m.)**

Plan d'urgence qui décrit les mesures et les procédures qui s'appliquent à la phase d'atténuation de la gestion des urgences.

cf. plan d'urgence

**système de notification en cas  
d'urgence (n.m.); système de  
notification de masse (n.m.)**

Système de communication conçu pour transmettre des messages urgents rapidement et simultanément à un grand nombre de destinataires sur plusieurs types de dispositifs de communication lors d'une urgence.

NOTA Un système de notification en cas d'urgence peut être utilisé pour contacter des représentants du gouvernement, des membres clés du personnel, des commerces ou des résidents.

**centre des opérations  
d'urgence (n.m.); COU (n.m.)**

Installation désignée par un organisme ou une administration pour coordonner l'ensemble de ses activités d'intervention et de soutien en situation d'urgence.<sup>4</sup>

cf. Centre des opérations du gouvernement

**emergency operations plan**

A plan that provides the detail required for a coordinated response to an emergency.

cf. action plan; emergency plan; emergency response plan

**emergency plan**

A plan that describes assigned responsibilities, actions and procedures required in the event of an emergency.<sup>4</sup>

cf. action plan; contingency plan

**emergency preparedness plan; preparedness plan**

An emergency plan that describes actions and procedures that apply to the preparedness phase of emergency management.

cf. emergency plan

**emergency prevention plan; prevention plan**

An emergency plan that describes actions and procedures that apply to the prevention phase of emergency management.

cf. emergency plan

**plan opérationnel d'urgence (n.m.); plan d'opérations d'urgence (n.m.)**

Plan qui fournit les détails nécessaires pour une intervention coordonnée lors d'une urgence.

cf. plan d'action; plan d'intervention d'urgence; plan d'urgence

**plan d'urgence (n.m.)**

Plan qui décrit les responsabilités assignées ainsi que les mesures et les procédures nécessaires en cas d'urgence.<sup>4</sup>

cf. plan d'action; plan de contingence

**plan de préparation aux urgences (n.m.); plan de préparation (n.m.)**

Plan d'urgence qui décrit les mesures et les procédures qui s'appliquent à la phase de préparation de la gestion des urgences.

cf. plan d'urgence

**plan de prévention d'urgence (n.m.); plan de prévention (n.m.)**

Plan d'urgence qui décrit les mesures et les procédures qui s'appliquent à la phase de prévention de la gestion des urgences.

cf. plan d'urgence

**emergency recovery plan;  
recovery plan**

An emergency plan that describes actions and procedures that apply to the recovery phase of emergency management.

cf. emergency plan

**emergency response level;  
activation level**

A level of response or readiness describing an emergency operations centre's activities based on predetermined criteria related to the severity of an incident or the importance of a planned event.

NOTE The three emergency response levels are enhanced reporting (level one), risk assessment and planning (level two) and coordination of federal response (level three).

**emergency response plan;  
response plan**

An emergency plan that describes actions and procedures that apply to the response phase of emergency management.

cf. action plan; emergency operations plan; emergency plan

**plan de rétablissement  
d'urgence (n.m.); plan de  
rétablissement (n.m.)**

Plan d'urgence qui décrit les mesures et les procédures qui s'appliquent à la phase de rétablissement de la gestion des urgences.

cf. plan d'urgence

**palier d'intervention d'urgence  
(n.m.); niveau d'activation  
(n.m.)**

Niveau d'intervention ou de préparation décrivant les activités d'un centre des opérations d'urgence fondé sur des critères prédéterminés ayant trait à la gravité d'un incident ou à l'importance d'un événement planifié.

NOTA Les trois paliers d'intervention d'urgence sont le rapport amélioré (palier un), l'évaluation des risques et planification (palier deux) et la coordination des interventions fédérales (palier trois).

**plan d'intervention d'urgence  
(n.m.); plan d'intervention  
(n.m.)**

Plan d'urgence qui décrit les mesures et les procédures qui s'appliquent à la phase d'intervention de la gestion des urgences.

cf. plan d'action; plan d'urgence; plan opérationnel d'urgence

**emergency support function;  
ESF**

An emergency response activity that supports the needs that are anticipated to arise prior to or during an emergency.<sup>2</sup>

NOTE The Government of Canada has identified 13 emergency support functions, each allocated to a federal department or agency in accordance with its mandate. The support provided may be in the form of resources, services or response actions. Emergency support functions may also aid the Government Operations Centre in coordinating the Government of Canada's response to an emergency.

cf. operations function

**emerging threat**

A credible hazard that has recently been identified as posing an imminent threat to the safety and security of a community or region.

cf. threat

**EM plan  
SEE emergency management  
plan**

**environmental assessment  
SEE environmental scan**

**fonction de soutien en cas  
d'urgence (n.f.); FSU (n.f.)**

Activité d'intervention d'urgence qui répond aux besoins susceptibles de survenir avant ou pendant une urgence.<sup>2</sup>

NOTA Le gouvernement du Canada a identifié 13 fonctions de soutien en cas d'urgence, chacune assignée à une agence ou à un ministère fédéral en fonction de son mandat. Le soutien peut être sous forme de ressources, de services ou de mesures d'intervention. Les fonctions de soutien en cas d'urgence peuvent aussi appuyer le Centre des opérations du gouvernement dans la coordination de l'intervention du gouvernement du Canada en cas d'urgence.

cf. fonction des opérations

**menace émergente (n.f.);  
menace naissante (n.f.)**

Danger probable, récemment repéré, qui constitue une menace imminente pour la sécurité d'une communauté ou d'une région.

cf. menace

### **environmental change**

Alterations to the physical environment and human interactions with it that may create or exacerbate risks that exist with or without climate change.<sup>5</sup>

NOTE Sustainable adaptation must be considered both within the context of climate change and the broader hazardscape.<sup>5</sup>

### **environmental scan; environmental assessment; comprehensive environmental assessment**

A process that identifies the key external and internal factors and risks that influence an organization's policy and management agenda.

### **EOC**

SEE **emergency operations  
centre**

### **ESF**

SEE **emergency support  
function**

### **evacuation**

The planned and supervised movement of people, animals and/or materials from dangerous or potentially dangerous areas to a safe place.

### **dégradation de l'environnement (n.f.)**

Ensemble des altérations de l'environnement physique et des interactions humaines avec celui-ci qui peuvent créer ou aggraver les risques qui existent avec ou sans changement climatique.

NOTA L'adaptation durable doit être examinée dans le contexte et du changement climatique et de l'environnement des risques.

### **analyse environnementale (n.f.); analyse du contexte (n.f.)**

Processus d'identification des principaux facteurs et risques externes et internes qui influent sur le programme de politiques et de gestion d'une organisation.

### **évacuation (n.f.)**

Déplacement planifié et supervisé de personnes, d'animaux ou de matériel d'une zone dangereuse ou potentiellement dangereuse vers un endroit sûr.

**evaluation**

The process of examining and measuring how well an entity, procedure or action has met or is meeting stated objectives.

**event**

A significant occurrence that may or may not be planned and may impact the safety and security of Canadians.

NOTE An unplanned event can usually be foreseen or expected, for example a meteorological event. Examples of planned events include conferences, concerts, parades or sporting events.

cf. disaster; emergency; incident

**évaluation (n.f.)**

Processus d'examen et de mesure de l'atteinte des objectifs établis pour une entité, une procédure ou une action.

**événement (n.m.)**

Fait important, planifié ou non, qui peut avoir des répercussions sur la sécurité des Canadiens.

NOTA Un événement non planifié peut normalement être prévu ou attendu, par exemple un événement météorologique. Des conférences, des concerts, des parades ou des événements sportifs sont des exemples d'événements planifiés.

cf. catastrophe; incident; urgence

**exercise (n.)**

In emergency management, a simulated scenario in which an organization practises its response activities to test its emergency plan.

NOTE The scenario should reflect reality as far as is practicable. The outcome of an exercise allows an organization to reveal planning weaknesses or gaps in resources, improve organizational coordination and communications, clarify roles and responsibilities, improve individual performance and satisfy regulatory requirements.

cf. discussion-based exercise; drill; full-scale exercise; functional exercise; operations-based exercise; scenario; tabletop exercise; training

**exercise controller; controller**

A member of the exercise team that directs and monitors the pace and intensity of exercise play to ensure that objectives are achieved and safety and security are maintained.

cf. trusted agent

**exercice (n.m.)**

En gestion des urgences, simulation d'un scénario au cours duquel une organisation met en pratique ses activités d'intervention afin d'évaluer son plan d'urgence.

NOTA Le scénario doit refléter la réalité dans la mesure du possible. Les résultats d'un exercice permettent à l'organisation de détecter les faiblesses de planification et les lacunes au niveau des ressources, d'améliorer la coordination organisationnelle et les communications, de clarifier les rôles et les responsabilités, d'améliorer le rendement des individus et de satisfaire aux exigences réglementaires.

cf. exercice à grand déploiement; exercice d'entraînement; exercice fonctionnel; exercice fondé sur les discussions; exercice fondé sur les opérations; exercice sur table; formation; scénario

**contrôleur d'exercice (n.m.),  
contrôleuse d'exercice (n.f.);  
contrôleur (n.m.), contrôleuse  
(n.f.)**

Membre de l'équipe d'exercice qui dirige et surveille le rythme et l'intensité du déroulement de l'exercice pour assurer l'atteinte des objectifs et le maintien de la sécurité.

cf. agent de confiance

**exercise directive**

A document that provides the authority and guidance for the development of an exercise.

**directive d'exercice (n.f.)**

Document qui donne l'autorité et l'orientation pour le développement d'un exercice.

**F**

**FCC**

SEE **Federal Coordination Centre**

**FCG**

SEE **Federal Coordination Group**

**FCO**

SEE **federal coordinating officer**

**FCSC**

SEE **Federal Coordination Steering Committee**

**federal coordinating officer; FCO**

The person responsible for the overall coordination of a federal emergency response.<sup>2</sup>

NOTE The deputy minister of Public Safety (or delegate) serves as the federal coordinating officer (FCO) on behalf of the minister of Public Safety.<sup>2</sup>

cf. coordinating department; liaison officer; primary departmental representative

**agent de coordination fédéral (n.m.), agente de coordination fédérale (n.f.); ACF (n.é.)**

Personne responsable de la coordination de l'ensemble de l'intervention fédérale en situation d'urgence.<sup>2</sup>

NOTA Le sous-ministre de Sécurité publique (ou la personne déléguée) agit à titre d'agent de coordination fédéral (ACF) au nom du ministre de la Sécurité publique.<sup>2</sup>

cf. agent de liaison; ministère coordonnateur; représentant d'un ministère principal

**Federal Coordination Centre;  
FCC**

A centre where the Federal Coordination Steering Committee and/or the Federal Coordination Group and the Public Safety Canada regional director may assess an emergency, plan the overall strategy of response and recovery and/or receive strategic guidance and direction from senior- or executive-level decision makers via the Government Operations Centre.<sup>2</sup>

NOTE During a major response in a province or territory, the Federal Coordination Centre also becomes the single point of contact for provincial and territorial emergency operations centres.<sup>2</sup>

cf. Government Operations  
Centre

**Centre de coordination fédéral  
(n.m.); CCF (n.m.)**

Centre où le Comité directeur fédéral de la coordination ou le Groupe fédéral de coordination et le directeur régional de Sécurité publique Canada peuvent se réunir pour évaluer la situation d'urgence, planifier une stratégie globale d'intervention et de rétablissement, ou recevoir une orientation stratégique et des directives des décideurs de niveau supérieur ou exécutif par le truchement du Centre des opérations du gouvernement.<sup>2</sup>

NOTA Durant une intervention d'envergure dans une province ou un territoire, le Centre de coordination fédéral devient également le point de contact unique pour les centres provinciaux et territoriaux des opérations d'urgence.<sup>2</sup>

cf. Centre des opérations du  
gouvernement

**Federal Coordination Group;  
FCG**

A standing committee that provides emergency management planning support and advice to the Federal Coordination Centre in a timely manner during an emergency and that provides and/or manages the flow of information and requests for federal assistance within a region.<sup>2</sup>

NOTE The Federal Coordination Group is co-chaired by the Public Safety Canada regional director and is composed of emergency management managers from federal departments in the region. The group reports to the Federal Coordination Steering Committee.<sup>2</sup>

cf. Federal Coordination Steering Committee

**Groupe fédéral de  
coordination (n.m.); GFC  
(n.m.)**

Comité permanent qui fournit à temps le soutien et les conseils pertinents en matière de planification de la gestion des urgences au Centre de coordination fédéral durant une urgence et qui fournit également de l'information ou en gère la circulation tout comme il gère les demandes d'aide d'une région présentées au gouvernement fédéral.<sup>2</sup>

NOTA Le Groupe fédéral de coordination est coprésidé par le directeur régional de Sécurité publique Canada et il est composé de gestionnaires des mesures d'urgence représentant les ministères fédéraux dans la région. Le groupe relève du Comité directeur fédéral de la coordination.<sup>2</sup>

cf. Comité directeur fédéral de la coordination

**Federal Coordination Steering Committee; FCSC**

A steering committee that provides direction on emergency management planning and preparedness activities and that oversees the coordination of the federal regional response.<sup>2</sup>

NOTE The Federal Coordination Steering Committee is co-chaired by the Public Safety Canada regional director and is composed of senior regional departmental representatives.<sup>2</sup>

cf. Federal Coordination Group

**federal emergency**

An emergency in which Government of Canada institutions are involved for one of the following reasons: a) the emergency is clearly within an area of federal jurisdiction; b) the provincial or territorial authorities request their involvement; c) the emergency affects two or more provinces or territories.

cf. international emergency; national emergency; provincial emergency

**Comité directeur fédéral de la coordination (n.m.); CDFC (n.m.)**

Comité directeur qui formule des directives sur la planification de la gestion des urgences et les activités de préparation et qui surveille la coordination de l'intervention fédérale dans la région.<sup>2</sup>

NOTA Le Comité directeur fédéral de la coordination est coprésidé par le directeur régional de Sécurité publique Canada et il est composé de représentants ministériels régionaux principaux.<sup>2</sup>

cf. Groupe fédéral de coordination

**urgence fédérale (n.f.)**

Urgence dans laquelle les institutions du gouvernement du Canada jouent un rôle pour une des raisons suivantes : a) l'urgence survient dans une zone qui est manifestation de compétence fédérale; b) les autorités provinciales ou territoriales font appel à ces institutions; c) au moins deux provinces ou territoires sont concernés.

cf. état de crise internationale; situation de crise nationale; urgence provinciale

**Federal Emergency Response Management System; FERMS**

A comprehensive management model that provides the mechanisms and processes to coordinate the structures, capabilities and resources of government institutions, non-governmental organizations and the private sector into an integrated all-hazards emergency response.

cf. National Emergency Response System

**federal liaison officer**  
SEE **liaison officer**

**FERMS**  
SEE **Federal Emergency Response Management System**

**Système fédéral de gestion des interventions d'urgence (n.m.); SFGIU (n.m.)**

Modèle de gestion global qui fournit des mécanismes et des processus pour coordonner les structures, les capacités et les ressources des institutions gouvernementales, des organisations non gouvernementales et du secteur privé en vue de mettre en œuvre une intervention d'urgence tous risques intégrée.

cf. Système national d'intervention d'urgence

**final planning conference; FPC**

A last formal meeting before an exercise begins in which the exercise design team reviews the process and procedures for exercise conduct, final drafts of all exercise materials and all logistical requirements.

NOTE There should be no major changes made to either the design or scope of the exercise, nor to any supporting documentation, at the FPC. The FPC ensures all logistical requirements have been arranged, all outstanding issues have been identified and resolved, and all exercise products are ready for printing.

cf. initial planning conference; mid-term planning conference

**FIR**

SEE **first impressions report**

**first impressions report; FIR**

A preliminary summary of the outcomes of an exercise prepared for the exercise authority and other senior officials.

cf. after action report; situation report

**conférence de planification finale (n.f.); CPF (n.f.)**

Dernière réunion formelle avant le début d'un exercice, au cours de laquelle l'équipe de conception d'exercice revoit le processus et les procédures du déroulement de l'exercice, les ébauches finales de tous les documents d'exercice et tous les besoins logistiques.

NOTA Lors d'une CPF, aucune modification importante ne doit être faite à la conception ou à la portée de l'exercice, ni aux documents pertinents. Une CPF sert à assurer que tous les besoins logistiques sont comblés, que toutes les questions à régler sont identifiées et résolues, et que tous les documents d'exercice sont prêts à être imprimés.

cf. conférence de planification de mi-parcours; conférence de planification initiale

**compte rendu des premières impressions (n.m.); CRPI (n.m.)**

Résumé préliminaire des résultats d'un exercice préparé pour le responsable de l'exercice et d'autres cadres supérieurs.

cf. compte rendu après action; rapport de situation

**first receiver**

A health care worker that assists the victims of a chemical, biological, radiological, nuclear or explosives event, including contagious individuals, after a potential exposure, but prior to their admission to a hospital.<sup>3</sup>

NOTE This assistance will usually be given at the first receiver's normal place of work (less often at the scene of the CBRNE event) and is likely to include triage, decontamination and initial or urgent treatment, but does not include on-going care following hospital admission.

cf. first responder; receiver

**intervenant de première ligne** (n.m.), **intervenante de première ligne** (n.f.); **intervenant médical d'accueil de première ligne** (n.m.), **intervenante médicale d'accueil de première ligne** (n.f.)

Professionnel de la santé qui s'occupe des victimes d'un incident chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou à l'explosif, y compris les personnes contagieuses, après une exposition potentielle, mais avant leur admission à l'hôpital.<sup>3</sup>

NOTA L'intervenant de première ligne prodiguera généralement ces soins dans son milieu de travail normal (rarement sur les lieux de l'incident CBRNE). Les soins comprennent le triage, la décontamination et le traitement initial ou urgent, mais pas les soins continus suivant l'admission à l'hôpital.

cf. intervenant médical d'accueil; premier intervenant

**first responder; FR**

A trained and officially mandated responder involved in a response to a chemical, biological, radiological, nuclear or explosives event.<sup>3</sup>

NOTE First responders could relocate in order to act as first responders.<sup>3</sup>

Examples of first responders include police, firefighters and emergency medical service personnel.<sup>3</sup>

cf. first receiver; receiver

**premier intervenant** (n.m.),  
**première intervenante** (n.f.); **PI**  
(n.é.)

Personne formée et officiellement mandatée pour intervenir lors d'un incident chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou à l'explosif.<sup>3</sup>

NOTA Les intervenants de première ligne pourraient se déplacer afin de jouer le rôle de premier intervenant.<sup>3</sup>

Les premiers intervenants comprennent les policiers, les pompiers et le personnel de services médicaux d'urgence.<sup>3</sup>

cf. intervenant de première ligne;  
intervenant médical d'accueil

**FPC**

SEE **final planning conference**

**FR**

SEE **first responder**

**frequency**

The number of occurrences of an event in a defined period of time.

**fréquence** (n.f.)

Nombre d'occurrences d'un événement dans une période de temps déterminée.

**FSX**

SEE **full-scale exercise**

**full-scale exercise; FSX**

An operations-based exercise that simulates a real incident and is designed to evaluate the response capability of an organization.

cf. discussion-based exercise; exercise; functional exercise; operations-based exercise; tabletop exercise

**functional exercise; FX**

An operations-based exercise that simulates a real incident and is designed to evaluate the operational capability of emergency management systems in an environment representative of actual response conditions.

cf. discussion-based exercise; exercise; full-scale exercise; operations-based exercise; tabletop exercise

**functional interoperability**  
SEE **operational interoperability**

**FX**  
SEE **functional exercise**

**GOC**  
SEE **Government Operations Centre**

**exercice à grand déploiement**  
(n.m.); **XGD** (n.m.)

Exercice fondé sur les opérations qui simule un incident réel dans le but d'évaluer la capacité d'intervention d'un organisme.

cf. exercice; exercice fonctionnel; exercice fondé sur les discussions; exercice fondé sur les opérations; exercice sur table

**exercice fonctionnel** (n.m.); **XF** (n.m.)

Exercice fondé sur les opérations qui simule un incident réel dans le but d'évaluer la capacité opérationnelle des systèmes de gestion des urgences dans des conditions représentatives des conditions d'intervention réelles.

cf. exercice; exercice à grand déploiement; exercice fondé sur les discussions; exercice fondé sur les opérations; exercice sur table

**G**

**governance**

The management structures and processes that support the development, implementation and enforcement of policies, programs and activities.

**Government Operations  
Centre; GOC**

Canada's strategic-level operations centre that coordinates the activities of the hub of a network of operations centres run by a variety of federal departments and agencies during emergencies.

cf. emergency operations centre;  
Federal Coordination Centre

**gouvernance (n.f.)**

Ensemble des structures et des processus de gestion qui favorisent l'élaboration, la mise en œuvre et l'application de politiques, de programmes et d'activités.

**Centre des opérations du  
gouvernement (n.m.); COG  
(n.m.)**

Noyau stratégique des opérations au Canada qui coordonne les activités du pivot d'un réseau de centres d'opérations gérés par différents ministères et organismes fédéraux lors d'urgences.

cf. Centre de coordination  
fédéral; centre des opérations  
d'urgence

**H**

**hazard (n.)**

A potentially damaging physical event, phenomenon or human activity that may cause the loss of life or injury, property damage, social and economic disruption or environmental degradation.<sup>4</sup>

cf. natural hazard; risk;  
technological hazard; threat

**danger (n.m.); aléa (n.m.)  
[CA-QC]**

Phénomène, événement physique ou activité humaine susceptible d'occasionner des pertes en vies humaines ou des blessures, des dommages aux biens, des perturbations sociales et économiques ou une dégradation de l'environnement.<sup>4</sup>

cf. danger naturel; danger  
technologique; menace; risque

**hazard identification**

The process of identifying, characterizing and validating hazards.

NOTE Hazard identification looks at the type, the properties and the potential effects of hazards and is part of hazard assessment.

**hazardous material; HAZMAT; dangerous goods** (pl.) (avoid)

Any substance, or mixture of substances, having properties capable of harming people, property or the environment.<sup>1</sup>

NOTE The term "dangerous goods" has a specific meaning in the field of transportation of goods and is not a true synonym of "hazardous material."

cf. chemical, biological, radiological, nuclear or explosive materials; toxic industrial chemical

**identification de dangers** (n.f.)

Processus d'identification, de caractérisation et de validation de dangers.

NOTA L'identification de dangers concerne le type, les propriétés et les effets potentiels de dangers et fait partie de l'évaluation de dangers.

**matière dangereuse** (n.f.); **HAZMAT** (n.f.)

Substance ou ensemble de substances ayant des propriétés capables de nuire aux personnes, aux biens ou à l'environnement.<sup>1</sup>

cf. matériel chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou explosif; produit chimique industriel toxique

**hazardous material event;  
HAZMAT event**

An event caused by human error or natural or technological reasons and that includes, among others, spills, accidental releases or leakages.<sup>1</sup>

NOTE HAZMAT events are accidental, yet due to their nature require a very precise and specialized response.<sup>1</sup>

A HAZMAT response capability is a core capability required to respond to CBRNE events.<sup>1</sup>

cf. chemical, biological, radiological, nuclear or explosives event

**hazardscape**

The cumulative emergency management environment that is composed of all hazards, risks, vulnerabilities and capacities present in a given area.<sup>5</sup>

**HAZMAT**  
SEE **hazardous material**

**HAZMAT event**  
SEE **hazardous material event**

**incident concernant des matières dangereuses (n.m.); incident concernant des HAZMAT (n.m.); incident HAZMAT (n.m.)**

Incident causé par une erreur humaine, une défaillance technique ou un événement naturel et qui peut comprendre des déversements, des rejets accidentels ou des fuites.<sup>1</sup>

NOTA La plupart des incidents concernant des HAZMAT sont accidentels; pourtant, en raison de leur nature, une intervention très précise et spécialisée s'impose.<sup>1</sup>

La capacité d'intervention en cas d'incident HAZMAT constitue une capacité d'intervention essentielle en cas d'incident CBRNE.<sup>1</sup>

cf. incident chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou à l'explosif

**environnement des risques (n.m.)**

Ensemble des risques présents dans un milieu, en considérant tant les aléas potentiels que les vulnérabilités à ceux-ci.<sup>5</sup>

**high degree of injury**

Severe harm that affects the public or compromises the effective functioning of government following a disruption in the delivery of a critical service.

**hot site**

An alternate site that can be either fixed or mobile and that is fully equipped to resume the delivery of critical services affected by a disruption.

NOTE Hot sites may vary by the type of facilities offered such as data processing, communications or any other critical business functions needing duplication.

A mobile site is a type of hot site.

cf. alternate site; cold site; mirror site; warm site

**hot wash**

A debriefing session held immediately after an exercise or incident to identify the strengths and weaknesses of plans, policies and procedures.

cf. cold wash

**préjudice élevé (n.m.)**

Dommage important qui affecte le public ou nuit au fonctionnement efficace du gouvernement à la suite d'une perturbation affectant la prestation d'un service indispensable.

**centre de relève immédiate (n.m.)**

Centre de repli pouvant être fixe ou mobile et qui est entièrement équipé pour reprendre la prestation de services indispensables touchés par une perturbation.

NOTA Les centres de relève immédiate se présentent sous diverses formes selon les installations offertes comme le traitement de données, les communications ou toute autre fonction opérationnelle essentielle devant être reproduite.

Un centre mobile est un type de centre de relève immédiate.

cf. centre de relève; centre de repli; centre miroir; salle blanche

**séance de rétroaction immédiate (n.f.)**

Séance de compte rendu qui se déroule immédiatement après un exercice ou un incident et dont le but consiste à identifier les forces et les faiblesses de plans, de politiques et de procédures.

cf. rétrospective

**hot zone**

A clearly delimited area that is in the immediate vicinity of an incident and where persons can be exposed to conditions immediately dangerous to life or health.

cf. cold zone; protective action zone; warm zone

**zone chaude (n.f.)**

Zone clairement délimitée qui est à proximité immédiate d'un incident et où des personnes peuvent être exposées à des conditions présentant un danger immédiat pour leur vie ou leur santé.

cf. zone d'activités de protection; zone froide; zone tiède

**I**

**ICS**

SEE **Incident Command System**

**impact analysis**

SEE **consequence analysis**

**IMS**

SEE **Incident Command System**

**incident**

An event caused by either human action or a natural phenomenon that requires a response to prevent or minimize loss of life or damage to property or the environment and reduce economic and social losses.<sup>4</sup>

cf. disaster; emergency; event

**incident (n.m.)**

Événement d'origine humaine ou causé par un phénomène naturel qui nécessite une intervention afin de prévenir ou de réduire au minimum les décès et les dommages aux biens et à l'environnement et de réduire les pertes économiques et sociales.<sup>4</sup>

cf. catastrophe; événement; urgence

**Incident Command System;  
ICS; Incident Management  
System; IMS**

A standardized on-scene emergency management concept specifically designed to allow its user(s) to adopt an integrated organizational structure equal to the complexity and demands of single or multiple incidents, without being hindered by jurisdictional boundaries.<sup>2</sup>

cf. Unified Command System

**incident management**

The coordination of an organization's activities aimed at preventing, mitigating against, preparing for, responding to and recovering from an incident.

cf. emergency management

**Incident Management System  
SEE Incident Command  
System**

**incident notification system  
SEE emergency notification  
system**

**Système de commandement en  
cas d'incident (n.m.); SCI  
(n.m.); Système de gestion des  
incidents (n.m.); SGI (n.m.)**

Concept normalisé de gestion des urgences sur place précisément mis au point pour permettre d'adopter une structure organisationnelle intégrée adaptée à la complexité d'un ou de plusieurs incidents et aux demandes en découlant, sans être gêné par des limites de compétence.<sup>2</sup>

cf. Système de commandement unifié

**gestion des incidents (n.f.)**

Coordination des activités de prévention, d'atténuation, de préparation, d'intervention et de rétablissement d'une organisation relatives à un incident.

cf. gestion des urgences

**initial planning conference;  
IPC**

A formal meeting that lays the foundation for an exercise by gathering input from the exercise design team on the scope, design requirements and conditions, objectives, level of participation and scenario variables.

NOTE During the IPC, the exercise design team decides on exercise location, schedule, duration and other details required to develop exercise documentation.

cf. concept and objectives meeting; final planning conference; mid-term planning conference

**conférence de planification  
initiale (n.f.); CPI (n.f.)**

Réunion formelle qui sert à poser les bases d'un exercice en recueillant les idées de l'équipe de conception d'exercice quant à la portée, aux exigences et aux conditions de conception, aux objectifs, au niveau de participation et aux variables du scénario.

NOTA Au cours de la CPI, l'équipe de conception d'exercice prend des décisions quant à l'endroit, l'horaire, la durée et d'autres détails nécessaires afin d'élaborer des documents d'exercice.

cf. conférence de planification de mi-parcours; conférence de planification finale; réunion d'établissement du concept et des objectifs

**inject (n.)**

An entry of the *Master Scenario Events List* that controllers put into play to simulate an organization or person and to drive exercise play towards the achievement of objectives.

NOTE Injects include directives, instructions, decisions, events, situations and simulated messages.

Injects can be written, oral, televised and/or transmitted via any means (e.g. fax, phone, e-mail, voice, radio or sign).

cf. artificiality

**integrated Government of Canada response**

A response in which involved federal government institutions have unity of purpose and contribute to the federal response process by mutually determining overall objectives, contributing to joint plans and maximizing the use of all available resources.<sup>2</sup>

**intrantr (n.m.)**

Entrée de la *Liste des principaux événements* que les contrôleurs mettent en jeu pour simuler une organisation ou une personne et qui sert à diriger le déroulement de l'exercice vers l'atteinte des objectifs.

NOTA Les directives, les instructions, les décisions, les événements, les situations et les messages simulés sont des exemples d'intrants.

Les intrants peuvent être écrits, énumérés oralement, télévisés ou transmis par tout autre moyen (par exemple, télécopieur, téléphone, courrier électronique, voix, radio ou signe).

cf. élément fictif

**intervention intégrée du gouvernement du Canada (n.f.)**

Intervention au cours de laquelle les institutions fédérales touchées ont le même objectif et contribuent à l'intervention du gouvernement fédéral grâce à la détermination conjointe des objectifs globaux, à la contribution aux plans conjoints et à l'optimisation de l'utilisation de toutes les ressources disponibles.<sup>2</sup>

**integrated risk management**

A continuous, proactive and systematic process to understand, manage and communicate risk from an organization-wide perspective and to support strategic decision making that contributes to the achievement of an organization's overall objectives.

cf. risk management

**Integrated Terrorism Assessment Centre; ITAC**

A centre whose primary objective is to produce integrated, comprehensive and timely assessments of terrorist threats to Canadian interests, both domestically and internationally.

**international emergency**

As defined in the *Emergencies Act*, an emergency involving Canada and one or more other countries that arises from acts of intimidation or coercion or the real or imminent use of serious force or violence and that is so serious as to be a national emergency.

cf. federal emergency; national emergency; provincial emergency

**gestion intégrée des risques**  
(n.f.)

Démarche systématique, continue et proactive visant à comprendre, à gérer et à communiquer les risques du point de vue de l'ensemble de l'organisation et à favoriser la prise de décisions stratégiques qui contribuent à l'atteinte des objectifs globaux de l'organisation.

cf. gestion des risques

**Centre intégré d'évaluation du terrorisme** (n.m.); **CIET** (n.m.)

Centre dont le principal objectif est de produire, en temps opportun, des évaluations intégrées et exhaustives des menaces terroristes qui pèsent sur les intérêts canadiens, que ce soit au niveau national ou international.

**état de crise internationale**  
(n.m.)

Aux termes de la *Loi sur les mesures d'urgence*, situation de crise à laquelle sont mêlés le Canada et un ou plusieurs autres pays à la suite d'actes d'intimidation ou de coercition ou de l'usage, effectif ou imminent, de force ou de violence grave et qui est suffisamment grave pour constituer une situation de crise nationale.

cf. situation de crise nationale; urgence fédérale; urgence provinciale

**IPC**

SEE **initial planning conference**

**ITAC**

SEE **Integrated Terrorism Assessment Centre**

**J**

**job aid**

A tool or resource that helps users perform a task.

NOTE Job aids include checklists, aides-mémoire, telephone rosters, report templates, software or machine operating instructions and task lists.

**outil de travail** (n.m.)

Outil ou ressource pouvant aider un utilisateur à exécuter une tâche.

NOTA Les outils de travail comprennent des listes de contrôle, des aide-mémoire, des listes téléphoniques, des gabarits de rapport, des consignes d'utilisation de logiciel ou d'appareil de même que des listes de tâches.

**L**

**lesson learned**

A lesson identified for which validated remedial action may be implemented, resulting in a tangible improvement in performance or capability.

**leçon retenue** (n.f.); **leçon apprise** (n.f.)

Leçon dégagée pour laquelle une action corrective validée pourrait être mise en œuvre et ainsi produire une amélioration tangible en matière de rendement ou de capacité.

**level 1 event**

An event that disrupts work to a limited extent within a primary location but does not require the relocation of an entire organization or institution.

NOTE This term is used in the context of continuity of constitutional government.

cf. level 2 event; level 3 event

**level 2 event**

An event that compromises an entire building in such a way that an organization or institution cannot perform its functions and that a partial or total relocation to a nearby secondary location becomes necessary.

NOTE In a level 2 event, an organization or institution is usually relocated somewhere in the National Capital Region.

This term is used in the context of continuity of constitutional government.

cf. level 1 event; level 3 event

**événement de niveau 1 (n.m.)**

Événement qui perturbe les activités dans une certaine mesure à un lieu principal, mais qui ne nécessite pas la réinstallation intégrale d'une organisation ou d'une institution dans un autre lieu.

NOTA Ce terme s'utilise dans le contexte de la continuité de l'État constitutionnel.

cf. événement de niveau 2;  
événement de niveau 3

**événement de niveau 2 (n.m.)**

Événement qui compromet l'ensemble d'un immeuble, empêchant ainsi la réalisation des fonctions d'une organisation ou d'une institution et nécessitant donc la réinstallation partielle ou intégrale dans un lieu secondaire à proximité.

NOTA Lorsqu'un événement de niveau 2 survient, une organisation ou une institution est habituellement réinstallée dans la région de la capitale nationale.

Ce terme s'utilise dans le contexte de la continuité de l'État constitutionnel.

cf. événement de niveau 1;  
événement de niveau 3

**level 3 event**

An event that requires that an entire organization or institution be relocated to an alternate site outside of the National Capital Region.

NOTE This term is used in the context of continuity of constitutional government.

cf. level 1 event; level 2 event

**liaison officer; federal liaison officer**

A federal department representative that serves as a link between the Government Operations Centre and the representative's home government institution.<sup>2</sup>

NOTE Liaison officers provide knowledge of their home institution, including roles, responsibilities, mandates and plans. They are also responsible for briefing their home institution on developments related to an emergency.<sup>2</sup>

cf. federal coordinating officer; primary departmental representative

**événement de niveau 3 (n.m.)**

Événement nécessitant la réinstallation intégrale d'une organisation ou d'une institution dans un centre de repli à l'extérieur de la région de la capitale nationale.

NOTA Ce terme s'utilise dans le contexte de la continuité de l'État constitutionnel.

cf. événement de niveau 1; événement de niveau 2

**agent de liaison (n.m.), agente de liaison (n.f.); agent de liaison fédéral (n.m.), agente de liaison fédérale (n.f.)**

Représentant d'un ministère fédéral qui sert de lien entre le Centre des opérations du gouvernement et son ministère d'attache.<sup>2</sup>

NOTA L'agent de liaison donne des renseignements sur son ministère, notamment ses rôles, ses responsabilités, ses mandats et ses plans, et il est responsable d'informer son ministère du cours des événements en situation d'urgence.<sup>2</sup>

cf. agent de coordination fédéral; représentant d'un ministère principal

**likelihood**

The chance of an event or incident happening, whether defined, measured or determined objectively or subjectively.

cf. probability

**logistics (pl.)**

In management, the practice of planning, organizing and arranging the most feasible combination of resources, areas, personnel and time needed to carry out the established objectives, policies and mission of an organization or system.

**vraisemblance (n.f.)**

Possibilité qu'un événement ou un incident se produise, que celle-ci soit définie, mesurée ou déterminée de manière objective ou subjective.

cf. probabilité

**logistique (n.f.)**

En gestion, processus de planification, d'organisation et de disposition de la meilleure combinaison possible de ressources, de locaux, de personnel et de temps nécessaires à la mise en œuvre des objectifs, des politiques et de la mission d'une organisation ou d'un système.

**M**

**MAD**

SEE **maximum allowable downtime**

**malicious actor**

SEE **threat actor**

**malicious agent**

SEE **threat agent**

**management by objectives**

NOTE This is one of the principles of the Incident Command System. Personnel agree to the objectives and understand their overall direction.<sup>2</sup>

**gestion en fonction des objectifs (n.f.); gestion par objectifs (n.f.)**

NOTA L'un des principes du Système de commandement en cas d'incident selon lequel le personnel accepte les objectifs et comprend l'orientation générale.<sup>2</sup>

**mass notification system**  
**SEE emergency notification system**

**Master Scenario Events List; MSEL; Master Sequence of Events List; MSEL**

A list of injects that outlines the chain of events that a scenario will follow during the evolution of an exercise.

cf. scenario

**Master Sequence of Events List**  
**SEE Master Scenario Events List**

**maximum allowable downtime; MAD**

The longest period of time for which a critical service and related assets and dependencies can be wholly or partially unavailable before a high degree of injury results.

cf. recovery point objective; recovery time objective

**Liste des principaux événements (n.f.); LPE (n.f.); Liste chronologique des événements (n.f.); LCE (n.f.)**

Liste d'intrants qui décrit la chaîne d'événements qu'un scénario doit suivre lors de l'évolution d'un exercice.

cf. scénario

**temps d'arrêt maximal admissible (n.m.); TAMA (n.m.)**

Période la plus longue pendant laquelle un service indispensable ainsi que les biens et les dépendances connexes peuvent être indisponibles, en partie ou en totalité, avant qu'un préjudice élevé ne soit causé.

cf. objectif de délai de rétablissement; objectif de point de rétablissement

**mid-term planning conference;  
MPC**

A formal meeting in which the exercise design team reviews and discusses draft documentation, exercise organization and staffing concepts, scenario and timeline development, and scheduling, logistics and administrative requirements.

cf. final planning conference;  
initial planning conference

**mirror site**

An alternate site that is fully equipped to simultaneously capture real-time information to resume the delivery of critical services affected by a disruption.

NOTE Mirror sites provide the highest degree of availability.

cf. alternate site; cold site; hot site; warm site

**mission-critical**

Referring to an organization's services or assets that are vital to the accomplishment of its mission.

**conférence de planification de  
mi-parcours (n.f.); CPMP (n.f.)**

Réunion formelle au cours de laquelle l'équipe de conception d'exercice revoit et discute des documents provisoires, de l'organisation de l'exercice et de la dotation en personnel, de l'élaboration du scénario et du calendrier, et des exigences en matière de programmation, de logistique et d'administration.

cf. conférence de planification finale; conférence de planification initiale

**centre miroir (n.m.)**

Centre de repli entièrement équipé pour saisir de l'information en temps réel et de façon simultanée afin de reprendre la prestation de services indispensables touchés par une perturbation.

NOTA Les centres miroir procurent le degré le plus élevé de disponibilité.

cf. centre de relève; centre de relève immédiate; centre de repli; salle blanche

**essentiel à la mission**

Se dit de services ou d'actifs indispensables à l'accomplissement de la mission d'une organisation.

**mitigation**

Actions taken to reduce the impact of disasters in order to protect lives, property and the environment, and to reduce economic disruption.<sup>5</sup>

NOTE Mitigation includes structural mitigative measures (e.g. construction of floodways and dykes) and non-structural mitigative measures (e.g. building codes, land-use planning and insurance incentives). Prevention and mitigation may be considered independently or one may include the other.<sup>5</sup>

cf. preparedness; prevention; recovery; response

**mitigation plan**

SEE **emergency mitigation plan**

**mitigation strategy**

The set of measures implemented by an organization to achieve its mitigation objectives.

**mobilization**

The activation, assembly and transport of personnel and/or assets that are required and may be requested to respond to or support an incident.

cf. demobilization

**atténuation (n.f.)**

Activités visant à réduire les impacts de catastrophes pour protéger la vie, les biens et l'environnement, et pour réduire les perturbations économiques.<sup>5</sup>

NOTA L'atténuation comprend des mesures d'atténuation structurelles (par exemple, la construction de canaux évacuateurs et de digues) et des mesures non structurelles (par exemple, les codes du bâtiment, l'aménagement du territoire et les incitatifs en matière d'assurance). La prévention et l'atténuation peuvent être abordées de façon indépendante ou d'une manière qui intègre l'une à l'autre.<sup>5</sup>

cf. intervention; préparation; prévention; rétablissement

**stratégie d'atténuation (n.f.)**

Ensemble de mesures élaborées par une organisation afin d'atteindre ses objectifs d'atténuation.

**mobilisation (n.f.)**

Activation, rassemblement et transport de personnel ou d'actifs qui sont nécessaires et qui peuvent être requis pour intervenir ou offrir du soutien en cas d'incident.

cf. démobilisation

**MPC**

SEE **mid-term planning conference**

**MSEL**

SEE **Master Scenario Events List**

**mutual aid agreement**

SEE **mutual assistance agreement**

**mutual assistance agreement;  
mutual aid agreement**

A pre-arranged agreement developed between two or more entities to render assistance to the parties of the agreement.<sup>5</sup>

**entente d'assistance mutuelle (n.f.); entente d'aide mutuelle (n.f.)**

Entente établie préalablement entre deux entités ou plus, par laquelle chacune d'elle s'engage à fournir une assistance aux autres parties à l'entente.<sup>5</sup>

**N**

**national emergency**

As defined in the *Emergencies Act*, an urgent and critical situation of a temporary nature that (a) seriously endangers the lives, health or safety of Canadians and is of such proportions or nature as to exceed the capacity or authority of a province to deal with it, or (b) seriously threatens the ability of the Government of Canada to preserve the sovereignty, security and territorial integrity of Canada, and that cannot be effectively dealt with under any other law of Canada.

cf. federal emergency;  
international emergency;  
provincial emergency

**National Emergency Response System; NERS**

A system that links the federal, provincial and territorial emergency response systems for all hazards and that establishes the process for a provincial or territorial request for federal emergency assistance.

cf. Federal Emergency Response Management System

**situation de crise nationale**  
(n.f.)

Aux termes de la *Loi sur les mesures d'urgence*, situation de crise résultant d'un concours de circonstances critiques à caractère d'urgence et de nature temporaire, auquel il n'est pas possible de faire face adéquatement sous le régime des lois du Canada et qui, selon le cas : a) met gravement en danger la vie, la santé ou la sécurité des Canadiens et échappe à la capacité ou aux pouvoirs d'intervention des provinces; b) menace gravement la capacité du gouvernement du Canada de garantir la souveraineté, la sécurité et l'intégrité territoriale du pays.

cf. état de crise internationale;  
urgence fédérale; urgence provinciale

**Système national d'intervention d'urgence**  
(n.m.); SNIU (n.m.)

Système qui relie les systèmes d'intervention d'urgence tous risques fédéral, provinciaux et territoriaux et qui élabore le processus de demande d'aide fédérale relative à une urgence des provinces ou des territoires.

cf. Système fédéral de gestion des interventions d'urgence

**national interest**

An issue that concerns the defence and maintenance of the social, political and economic stability of Canada.<sup>2</sup>

**national policy direction**

NOTE Policy direction given by senior officials or ministerial incident-specific policy direction.<sup>2</sup>

**natural disaster**

A disaster triggered by a natural hazard.

cf. disaster

**natural hazard**

A source of potential harm originating from a meteorological, environmental, geological or biological event.

NOTE Examples of natural hazards include tornadoes, floods, glacial melt, extreme weather, forest and urban fires, earthquakes, insect infestations and infectious diseases.

cf. hazard; technological hazard

**NERS**

SEE **National Emergency Response System**

**intérêt national** (n.m.)

Question qui concerne la défense et le maintien de la stabilité sociopolitique et économique du Canada.<sup>2</sup>

**orientation stratégique nationale** (n.f.)

NOTA Orientation stratégique donnée par les cadres supérieurs ou les ministères concernés en cas d'incident.<sup>2</sup>

**catastrophe naturelle** (n.f.)

Catastrophe causée par un danger naturel.

cf. catastrophe

**danger naturel** (n.m.)

Source de dommage potentiel provenant d'un événement météorologique, environnemental, géologique ou biologique.

NOTA Les dangers naturels incluent, par exemple, les tornades, les inondations, la fonte des glaciers, les conditions extrêmes, les incendies de forêts et urbains, les séismes, les infestations d'insectes et les maladies infectieuses.

cf. danger; danger technologique

**NGO**

**SEE non-governmental organization**

**non-governmental organization; NGO**

A non-profit organization that serves a public purpose, that is based on the interests of its members and that may work cooperatively with a government but is not created by one.<sup>2</sup>

NOTE Examples of non-governmental organizations include faith-based charity organizations and the Canadian Red Cross.<sup>2</sup>

**organisation non gouvernementale (n.f.); ONG (n.f.)**

Organisation sans but lucratif à vocation publique qui s'articule autour des intérêts de ses membres et qui, sans être d'origine gouvernementale, peut être appelée à travailler en collaboration avec un gouvernement.<sup>2</sup>

NOTA Les organismes de charité d'affiliation religieuse et la Croix-Rouge canadienne sont des exemples d'organisations non gouvernementales.<sup>2</sup>

O

**operational interoperability;  
functional interoperability**

The ability of different jurisdictions or disciplines to provide services to and accept services from other jurisdictions or disciplines in a coordinated manner, and to use those services to operate more effectively together in an emergency.<sup>3</sup>

NOTE From a practical perspective, operational interoperability means that personnel from different jurisdictions or services perform as a team under a common command-and-control structure.<sup>3</sup>

cf. communications interoperability; technical interoperability

**operational period**

A length of time set by the federal coordinating officer, with input from the Federal Emergency Response Management System management team, to achieve a given set of objectives.<sup>2</sup>

NOTE The length of the operational period may vary and is determined by the emergency. An operational period is usually 8–12 hours.<sup>2</sup>

**interopérabilité opérationnelle  
(n.f.); interopérabilité  
fonctionnelle (n.f.)**

Aptitude de différentes administrations ou disciplines à fournir des services à d'autres administrations ou à d'autres disciplines de façon coordonnée, ou à en recevoir, et à les utiliser pour fonctionner plus efficacement de concert en cas d'urgence.<sup>3</sup>

NOTA D'un point de vue pratique, l'interopérabilité opérationnelle signifie que le personnel de différentes administrations ou différents services fonctionne comme une équipe au sein d'une structure de commandement et de contrôle commune.<sup>3</sup>

cf. interopérabilité des communications; interopérabilité technique

**période opérationnelle (n.f.)**

Période déterminée par l'agent de coordination fédéral, selon les directives de l'équipe de gestion du Système fédéral de gestion des interventions d'urgence en vue de la réalisation d'un ensemble d'objectifs.<sup>2</sup>

NOTA Les périodes opérationnelles peuvent varier en longueur et dépendent en grande partie de la nature de l'urgence. Elles durent habituellement de 8 à 12 heures.<sup>2</sup>

**operations-based exercise**

An exercise usually held over an extended period of time that is characterized by actual response, use of equipment and resources and commitment of personnel.

NOTE Operations-based exercises can be used to validate capabilities, plans, policies, agreements and procedures. They include drills, functional exercises and full-scale exercises.

cf. discussion-based exercise; drill; exercise; full-scale exercise; functional exercise; tabletop exercise

**exercice fondé sur les opérations (n.m.); exercice axé sur les opérations (n.m.)**

Exercice généralement exécuté sur une période prolongée et qui se caractérise par une intervention réelle, l'utilisation d'équipement et de ressources et la mobilisation du personnel.

NOTA Les exercices fondés sur les opérations peuvent être utilisés pour valider les capacités, les plans, les politiques, les ententes et les procédures. Elles comprennent les exercices d'entraînement, les exercices fonctionnels et les exercices à grand déploiement.

cf. exercice; exercice à grand déploiement; exercice d'entraînement; exercice fonctionnel; exercice fondé sur les discussions; exercice sur table

**operations director**

A senior individual designated to be in charge of the continuity of constitutional government operations room in Ottawa or at the alternate site, in accordance with the Incident Command System.

NOTE The operations director's mission is to organize and direct the operations room and provide overall strategic direction to the operations room personnel as well as to liaison officers and partners on the execution of the Continuity of Constitutional Government Emergency Response and Recovery Plan (CERRP), including screening, evacuation, transportation, sustenance, accommodation and demobilization of parties necessary to the continuity of constitutional government and their dependents.

**directeur des opérations (n.m.),  
directrice des opérations (n.f.)**

Cadre supérieur responsable de la salle des opérations pour la continuité de l'État constitutionnel à Ottawa ou au centre de repli, conformément au Système de commandement en cas d'incident.

NOTA Le directeur des opérations a pour mission d'organiser et de diriger la salle des opérations et de fournir des directives stratégiques au personnel de cette salle, aux agents de liaison et aux partenaires concernant l'application du Plan d'intervention d'urgence et de rétablissement pour la continuité de l'État constitutionnel (PIUR-CEC), notamment le contrôle, l'évacuation, le transport, la subsistance, l'hébergement et la démobilisation des parties nécessaires à la continuité de l'État constitutionnel et leurs personnes à charge.

**operations function**

During day-to-day operations, a response function that is responsible for monitoring, validating, reporting and responding to events of national interest 24 hours a day, 7 days a week.<sup>2</sup>

NOTE For certain short-term events, the operations function personnel perform all primary activities in accordance with standard operating procedures or the applicable contingency plan. During an emergency, the Government Operations Centre utilizes a dedicated component within the operations function to continue performing those routine functions that are carried out 24 hours a day, 7 days a week, while emergency operations personnel take over the more urgent operations functions.<sup>2</sup>

cf. emergency support function

**fonction des opérations (n.f.)**

Pour les opérations quotidiennes, fonction d'intervention responsable de la surveillance, de la validation, du signalement et de l'intervention relatifs aux événements d'intérêt national 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.<sup>2</sup>

NOTA Pour certains événements à court terme, le personnel de la fonction des opérations s'acquitte de toutes les fonctions principales, en appliquant les procédures opérationnelles normalisées ou le plan de contingence pertinent. En situation d'urgence, le Centre des opérations du gouvernement fait appel à une petite partie de l'effectif de la fonction des opérations qui continue de s'occuper du fonctionnement habituel 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, tandis que le personnel des opérations d'urgence se charge des fonctions liées aux opérations plus urgentes.<sup>2</sup>

cf. fonction de soutien en cas d'urgence

**P**

**partner (n.)**

An individual, group or organization that might be affected by, or perceive itself to be affected by, an emergency.<sup>5</sup>

cf. contributor

**partenaire (n.é.)**

Personne, groupe ou organisme pouvant être concerné ou qui se considère concerné par une urgence.<sup>5</sup>

cf. partie

**performance measure**

A specific data set, objective observation or other finding used to assess the adequacy of resources applied to programs and activities.

NOTE Term usually used in the plural.

**player**

A member of an exercise team who practises response actions to achieve desired objectives.

cf. actor; trusted agent

**post-incident analysis**

A review of the results of mitigation, response and recovery activities following an incident in order to improve emergency management plans.

cf. after action report; situation report

**mesure de rendement** (n.f.);  
**mesure de performance** (n.f.)

Ensemble de données spécifiques, d'observations objectives ou toute autre conclusion recueillies pour évaluer la pertinence des ressources affectées aux programmes et aux activités.

NOTA Termes habituellement utilisés au pluriel.

**participant** (n.m.), **participante** (n.f.)

Membre d'une équipe d'exercice qui pratique des activités d'intervention pour atteindre les objectifs souhaités.

cf. acteur; agent de confiance

**analyse après incident** (n.f.);  
**analyse postincident** (n.f.)

Révision des résultats des activités d'atténuation, d'intervention et de rétablissement à la suite d'un incident afin d'améliorer les plans de gestion des urgences.

cf. compte rendu après action; rapport de situation

**preparedness**

Actions taken prior to a disaster to be ready to respond to it and manage its consequences.<sup>5</sup>

NOTE Preparedness actions include emergency response plans, mutual assistance agreements, resource inventories and training, equipment and exercise programs.<sup>5</sup>

cf. mitigation; prevention; recovery; response

**preparedness plan**

SEE **emergency preparedness plan**

**prevention**

Actions taken to eliminate the impact of disasters in order to protect lives, property and the environment, and to avoid economic disruption.<sup>5</sup>

NOTE Prevention and mitigation may be considered independently or one may include the other. Prevention and mitigation include structural mitigative measures (e.g. construction of floodways and dykes) and non-structural mitigative measures (e.g. building codes, land-use planning and insurance incentives).<sup>5</sup>

cf. mitigation; preparedness; recovery; response

**préparation** (n.f.)

Activités entreprises avant une catastrophe pour être prêt à y réagir et à en gérer les conséquences.<sup>5</sup>

NOTA Les activités de préparation comprennent des plans d'intervention d'urgence, des ententes d'assistance mutuelle, l'inventaire des ressources et des équipements, des programmes de formation et des exercices.<sup>5</sup>

cf. atténuation; intervention; prévention; rétablissement

**prévention** (n.f.)

Activités visant à éliminer les impacts de catastrophes pour protéger la vie, les biens et l'environnement, et pour éviter les perturbations économiques.<sup>5</sup>

NOTA La prévention et l'atténuation peuvent être abordées de façon indépendante ou d'une manière qui intègre l'une à l'autre. La prévention et l'atténuation comprennent des mesures structurelles (par exemple, la construction de canaux évacuateurs et de digues) et des mesures non structurelles (par exemple, les codes du bâtiment, l'aménagement du territoire et les incitatifs en matière d'assurance).<sup>5</sup>

cf. atténuation; intervention; préparation; rétablissement

**prevention plan**

SEE emergency prevention plan

**preventive control**

A plan or process that enables an organization to avert the occurrence or mitigate the impact of a disruption, crisis or emergency.

**primary department**

A federal government institution with the legislated mandate related to a key element of an emergency.<sup>2</sup>

NOTE Depending on the nature of the emergency, there may be multiple primary departments.<sup>2</sup>

cf. coordinating department; supporting department

**primary departmental representative**

A representative who is part of the management team and who provides input on the support needs of his or her home government institution during an emergency.<sup>2</sup>

cf. federal coordinating officer; liaison officer

**mesure préventive (n.f.)**

Plan ou processus permettant à une organisation d'éviter une perturbation, une crise ou une urgence ou d'atténuer leurs impacts.

**ministère principal (n.m.)**

Ministère fédéral investi d'un mandat en vertu de la loi lié à un aspect fondamental d'une situation d'urgence.<sup>2</sup>

NOTA Selon la nature de l'urgence, il peut y avoir plusieurs ministères principaux.<sup>2</sup>

cf. ministère auxiliaire; ministère coordonnateur

**représentant d'un ministère principal (n.m.), représentante d'un ministère principal (n.f.)**

Représentant qui fait partie de l'équipe de gestion et qui donne des renseignements sur les besoins en matière de soutien de son ministère pour intervenir en situation d'urgence.<sup>2</sup>

cf. agent de coordination fédéral; agent de liaison

**private sector**

Organizations that are not part of any governmental structure, including for-profit and not-for-profit organizations, formal and informal structures, commerce, industry, private emergency response organizations and private voluntary organizations.<sup>2</sup>

cf. public sector

**probability**

In statistics, a measure of the chance of an event or incident happening.

cf. likelihood

**protective action zone**

A designated area in which shelter-in-place or evacuation measures are instituted.

cf. cold zone; hot zone; warm zone

**provincial emergency**

As defined in the *Emergency Management Act*, an emergency occurring in a province if the province or a local authority in the province has the primary responsibility for dealing with the emergency.

cf. federal emergency;  
international emergency;  
national emergency

**secteur privé (n.m.)**

Ensemble des organisations qui ne font pas partie d'une structure gouvernementale, notamment les organisations à but lucratif et sans but lucratif, les groupes à structures officielles et non officielles, les entreprises commerciales, les entités de l'industrie, les organismes privés d'intervention d'urgence et les organismes privés du secteur bénévole.<sup>2</sup>

cf. secteur public

**probabilité (n.f.)**

En statistique, mesure de la possibilité qu'un événement ou un incident se produise.

cf. vraisemblance

**zone d'activités de protection (n.f.)**

Zone désignée dans laquelle on entreprend des mesures d'abri sur place ou d'évacuation.

cf. zone chaude; zone froide;  
zone tiède

**urgence provinciale (n.f.)**

Aux termes de la *Loi sur la gestion des urgences*, urgence survenant dans une province et à laquelle la province ou une autorité locale est chargée de faire face en premier lieu.

cf. état de crise internationale;  
situation de crise nationale;  
urgence fédérale

### **public safety**

The protection of all citizens by implementing measures that safeguard national security, improve emergency management, combat crime and promote community safety.

NOTE Public safety is achieved through the collaboration of governments at all levels.

### **public sector**

Organizations and entities that are part of any governmental structure and that are not controlled by individuals, voluntary organizations or private companies.

cf. private sector

### **sécurité publique** (n.f.)

Protection de tous les citoyens par la mise en œuvre de mesures visant à préserver la sécurité nationale, à améliorer la gestion des urgences, à lutter contre la criminalité et à renforcer la sécurité communautaire.

NOTA La sécurité publique est assurée par la collaboration de tous les ordres de gouvernement.

### **secteur public** (n.m.)

Ensemble des organisations et des entités qui font partie de toute structure gouvernementale et qui ne sont pas gérées par des individus, des organismes bénévoles ou des entreprises privées.

cf. secteur privé

## **Q**

### **qualitative assessment**

A risk assessment method that assigns non-statistical values to risks.

NOTE A qualitative assessment produces narrative, descriptive or comparative information about risks. It can be based on limited information, numerically incomparable data or complex non-linear relationships.

cf. quantitative assessment; risk assessment

### **évaluation qualitative** (n.f.); **analyse qualitative** (n.f.)

Méthode d'évaluation de risques qui attribue des valeurs non statistiques aux risques.

NOTA Une évaluation qualitative fournit de l'information narrative, descriptive ou comparative. Elle peut se fonder sur des renseignements limités, des données numériquement incomparables ou des relations non linéaires complexes.

cf. évaluation de risques;  
évaluation quantitative

**quantitative assessment**

A risk assessment method that assigns statistical values to risks.

cf. qualitative assessment; risk assessment

**évaluation quantitative** (n.f.);  
**analyse quantitative** (n.f.)

Méthode d'évaluation de risques qui attribue des valeurs statistiques aux risques.

cf. évaluation de risques; évaluation qualitative

**R**

**receiver**

A medical professional who normally remains in his or her place of work, rather than going to an incident, to deal with individuals who have been exposed to or become contagious following a release or contagion.

cf. first receiver; first responder

**intervenant médical d'accueil** (n.m.), **intervenante médicale d'accueil** (n.f.)

Professionnel médical qui demeure normalement à son lieu de travail, plutôt que de se rendre sur les lieux d'un incident, pour traiter les individus exposés à un rejet ou à une transmission par contagion ou devenus contagieux à la suite d'un tel incident.

cf. intervenant de première ligne; premier intervenant

**recovery**

Actions taken to repair or restore conditions to an acceptable level after a disaster.<sup>5</sup>

NOTE Recovery actions include the return of evacuees, trauma counselling, reconstruction, economic impact studies and financial assistance. There is a strong relationship between long-term sustainable recovery and prevention and mitigation of future disasters. Recovery efforts should be conducted with a view towards disaster risk reduction.<sup>5</sup>

cf. mitigation; preparedness; prevention; response

**recovery plan**

SEE **emergency recovery plan**

**rétablissement** (n.m.)

Activités visant à restaurer ou rétablir les conditions à un niveau acceptable après une catastrophe.<sup>5</sup>

NOTA Les activités de rétablissement comprennent le retour des évacués, la consultation pour les victimes traumatisées, la reconstruction, l'évaluation des répercussions économiques et l'aide financière. Il existe un rapport très étroit entre le rétablissement à long terme durable et la prévention et l'atténuation de catastrophes futures. Les efforts de rétablissement doivent être déployés dans le but de réduire les risques de catastrophe.<sup>5</sup>

cf. atténuation; intervention; préparation; prévention

**recovery point objective; RPO**

The established point in time up to which data must be recoverable after an interruption or disruption in an organization's information technology systems.

NOTE Recovery point objectives are often used as the basis for developing backup strategies and for determining the amount of data that may need to be recreated after the systems or functions have been recovered.

cf. maximum allowable downtime; recovery time objective

**recovery time objective; RTO**

The established period of time within which systems, applications, functions or business processes must be recovered after an interruption or disruption in an organization's information technology systems.

NOTE Recovery time objectives are often used as the basis for developing recovery strategies.

cf. maximum allowable downtime; recovery point objective

**objectif de point de rétablissement (n.m.); OPR (n.m.)**

Moment jusqu'auquel les données doivent être récupérables à la suite d'une interruption ou d'une perturbation dans les systèmes de technologies de l'information d'une organisation.

NOTA Les objectifs de point de rétablissement sont souvent utilisés pour élaborer des stratégies de sauvegarde et pour déterminer la quantité de données à recréer après le rétablissement des systèmes ou des fonctions.

cf. objectif de délai de rétablissement; temps d'arrêt maximal admissible

**objectif de délai de rétablissement (n.m.); ODR (n.m.)**

Période de temps à l'intérieur de laquelle les systèmes, les applications, les fonctions ou les processus opérationnels doivent être rétablis à la suite d'une interruption ou d'une perturbation dans les systèmes de technologies de l'information d'une organisation.

NOTA Les objectifs de délai de rétablissement sont souvent utilisés pour élaborer des stratégies de rétablissement.

cf. objectif de point de rétablissement; temps d'arrêt maximal admissible

**requirements**

**SEE continuity of constitutional government requirements**

**residual risk**

Risk that remains after implementing risk mitigation measures.

cf. risk

**resilience**

The capacity of a system, community or society to adapt to disruptions resulting from hazards by persevering, recuperating or changing to reach and maintain an acceptable level of functioning.<sup>3</sup>

NOTE Resilience is built through a process of empowering citizens, responders, organizations, communities, governments, systems and society to share the responsibility of keeping hazards from becoming disasters.<sup>3</sup>

**risque résiduel (n.m.)**

Risque qui subsiste après l'application de mesures d'atténuation du risque.

cf. risque

**résilience (n.f.)**

Capacité d'un système, d'une communauté ou d'une société à s'adapter aux perturbations découlant de dangers en persévérant, en se rétablissant ou en changeant en vue d'atteindre et de maintenir un niveau acceptable de fonctionnement.<sup>3</sup>

NOTA La résilience est possible en permettant aux citoyens, aux intervenants, aux organisations, aux communautés, aux gouvernements, aux systèmes et à la société en général de partager la responsabilité d'éviter que la manifestation d'un danger ne tourne en catastrophe.<sup>3</sup>

**response**

Actions taken during or immediately before or after a disaster to manage its consequences and minimize suffering and loss.<sup>5</sup>

NOTE Response actions include emergency public communication, search and rescue, emergency medical assistance, evacuation, etc.<sup>5</sup>

cf. mitigation; preparedness; prevention; recovery

**response plan**

SEE **emergency response plan**

**risk (n.)**

The combination of the likelihood and the consequence of a specified hazard being realized; refers to the vulnerability, proximity or exposure to hazards, which affects the likelihood of adverse impact.<sup>5</sup>

cf. hazard; threat; vulnerability

**intervention (n.f.)**

Activités entreprises pendant ou immédiatement avant ou après une catastrophe pour en gérer les conséquences et minimiser la souffrance et les pertes.<sup>5</sup>

NOTA Les activités d'intervention comprennent la communication d'urgence au public, la recherche et le sauvetage, l'assistance médicale en situation d'urgence, l'évacuation, etc.<sup>5</sup>

cf. atténuation; préparation; prévention; rétablissement

**risque (n.m.)**

Combinaison de la possibilité qu'un aléa donné se produise et des conséquences potentielles pouvant y être associées. Le risque découle de la vulnérabilité, de la proximité ou de l'exposition aux aléas, lesquelles ont une influence sur la possibilité de subir des effets négatifs.<sup>5</sup>

cf. danger; menace; vulnérabilité

### **risk analysis**

A process to comprehend the nature of a risk and to determine its level. [ISO 31000:2009, 2.21]

NOTE Risk analysis provides the basis for risk evaluation and decisions about risk treatment. [ISO 31000:2009, 2.21]

cf. risk assessment; risk evaluation; risk identification

### **risk assessment**

The overall process of risk identification, risk analysis and risk evaluation. [ISO 31000:2009, 2.14]

cf. risk analysis; risk evaluation; risk identification

### **risk avoidance**

An informed decision to avert or to withdraw from an activity in order not to be exposed to a particular risk.

cf. risk tolerance

### **risk-based**

Referring to the concept that sound emergency management decision making will be based on an understanding and evaluation of hazards, risks and vulnerabilities.<sup>3</sup>

### **analyse de risques (n.f.)**

Processus mis en œuvre pour comprendre la nature d'un risque et pour déterminer son niveau. [ISO 31000:2009, 2.21]

NOTA L'analyse de risques fournit la base de l'examen de risques et les décisions relatives au traitement de risques.

cf. évaluation de risques; examen de risques; identification de risques

### **évaluation de risques (n.f.)**

Ensemble du processus d'identification de risques, d'analyse de risques et d'examen de risques.

cf. analyse de risques; examen de risques; identification de risques

### **évitement du risque (n.m.)**

Décision argumentée d'éviter une activité, ou de s'en retirer, afin de ne pas être exposé à un risque particulier.

cf. tolérance au risque

### **axé sur le risque**

Se dit du concept selon lequel la prise de décisions éclairées en matière de gestion des urgences se fonde sur la compréhension et l'évaluation des dangers, des vulnérabilités et des risques.<sup>3</sup>

**risk communication**

The imparting, receiving and/or exchanging of clear, credible and timely information about the existence, nature, form, likelihood, severity, acceptability, treatment or other aspects of risk to improve decision making in risk management.

NOTE Risk communication is carried out among public authorities, risk assessors, risk managers, the public and all other interested parties. It is intended to achieve a better understanding of risks and risk management.

cf. emergency communication

**risk evaluation**

The process of comparing the results of risk analysis with risk criteria to determine whether a risk and/or its magnitude is acceptable or tolerable. [ISO 31000:2009, 2.24]

NOTE Risk evaluation assists in the decision about risk treatment. [ISO 31000:2009, 2.24]

cf. risk analysis; risk assessment; risk identification

**communication de risque (n.f.)**

Action de transmettre, de recevoir ou d'échanger, en temps opportun, de l'information claire et crédible sur l'existence, la nature, la forme, la vraisemblance, la gravité, l'acceptabilité, le traitement ou tout autre aspect d'un risque afin d'améliorer la prise de décisions en gestion des risques.

NOTA La communication de risque s'effectue entre les pouvoirs publics, les évaluateurs et gestionnaires de risques, le public et tout autre intervenant. Elle vise à améliorer la compréhension et la gestion des risques.

cf. communication d'urgence

**examen de risques (n.m.)**

Processus de comparaison des résultats de l'analyse de risques avec les critères de risque afin de déterminer si un risque ou son importance sont acceptables ou tolérables. [ISO 31000:2009, 2.24]

NOTA L'examen de risques aide à la prise de décisions relative au traitement de risques.

cf. analyse de risques; évaluation de risques; identification de risques

### **risk identification**

The process of finding, recognizing and recording risks. [ISO 31000:2009, 2.15]

cf. risk analysis; risk assessment; risk evaluation

### **risk management**

The use of policies, practices and resources to analyze, assess and control risks to health, safety, the environment and the economy.<sup>5</sup>

cf. integrated risk management

### **risk perception**

A stakeholder's view on a risk. [ISO Guide 73:2009, 3.2.1.2]

NOTE Risk perception reflects the stakeholder's needs, issues, knowledge, beliefs and values. [ISO Guide 73:2009, 3.2.1.2]

### **risk prioritization**

The ranking of risks in terms of their combined likelihood and impact estimates.

### **identification de risques (n.f.)**

Processus de recherche, de reconnaissance et d'enregistrement de risques. [ISO 31000:2009, 2.15]

cf. analyse de risques; évaluation de risques; examen de risques

### **gestion des risques (n.f.)**

Recours à des politiques, à des pratiques et à des ressources pour analyser, évaluer et contrôler les risques pour la santé, la sécurité, l'environnement et l'économie.<sup>5</sup>

cf. gestion intégrée des risques

### **perception du risque (n.f.)**

Point de vue d'une partie prenante concernant un risque. [ISO Guide 73:2009, 3.2.1.2]

NOTA La perception du risque reflète les besoins, les questions, les connaissances, les convictions et les valeurs de la partie prenante. [ISO Guide 73:2009, 3.2.1.2]

### **classement de risques par priorité (n.m.)**

Attribution d'un rang aux risques selon la combinaison de leur vraisemblance et l'évaluation de leurs répercussions.

**risk profile**

A description of an entity's existing management practices, common vulnerabilities, tolerance and key interdependencies concerning its particular risks, as well as an assessment of their relative likelihood, consequences and priority.

**risk register**

A register that contains a list of identified risks and related information used to facilitate the monitoring and management of risks.

NOTE The risk register is generally in the form of a table, spreadsheet or database and may contain the following information: statement or description of the risk, source of the risk, areas of impact, cause of the risk, status or action of sector network, existing controls, risk assessment information and any other relevant information.

**risk statement**

A description of a risk, its likelihood and its impact on any given environment.

**risk taxonomy**

A comprehensive and common set of risk categories that is used within an organization.

**profil de risque (n.m.)**

Description des pratiques de gestion actuelles d'une entité, de ses vulnérabilités communes, de son niveau de tolérance et des principales interdépendances concernant les risques encourus par l'entité, y compris une évaluation de la vraisemblance, des conséquences et de la priorité relatives de ses risques.

**registre des risques (n.m.)**

Registre qui contient une liste des risques identifiés et toute information connexe utilisé pour faciliter la surveillance et la gestion des risques.

NOTA Le registre des risques est généralement sous forme de tableau, de tableur ou de base de données et peut contenir les renseignements suivants : énoncé ou description du risque, origine du risque, zones touchées, cause du risque, état ou intervention du réseau sectoriel, contrôles existants, renseignements sur l'évaluation du risque et toute autre information pertinente.

**énoncé de risque (n.m.)**

Description d'un risque, de sa vraisemblance et de ses répercussions sur un environnement quelconque.

**taxonomie des risques (n.f.);  
taxinomie des risques (n.f.)**

Ensemble complet et commun de catégories de risques utilisé au sein d'une organisation.

**risk tolerance**

The willingness of an organization to accept or reject a given level of residual risk.

NOTE Risk tolerance may differ across an organization, but must be clearly understood by those making risk-related decisions.

cf. risk avoidance

**risk treatment**

The process of developing, selecting and implementing risk control measures.

**RPO**

SEE **recovery point objective**

**RTO**

SEE **recovery time objective**

**tolérance au risque (n.f.)**

Volonté d'une organisation d'accepter ou de rejeter un niveau donné de risque résiduel.

NOTA La tolérance au risque peut varier au sein d'une organisation, mais elle doit être bien comprise par les personnes qui prennent des décisions relatives aux risques.

cf. évitement du risque

**traitement de risques (n.m.)**

Processus d'élaboration, de sélection et d'application de mesures de contrôle de risques.

**S**

**SA**

SEE **situational awareness**

**safety officer; SO**

A person responsible for monitoring and assessing hazards and for developing measures that promote the safety of first responders.

**agent de sécurité (n.m.), agente de sécurité (n.f.); AS (n.é.)**

Personne chargée de la surveillance et de l'évaluation des dangers et de l'élaboration de mesures visant à favoriser la sécurité des premiers intervenants.

**scenario**

A hypothetical situation or chain of events that depicts an incident, emergency or crisis and that is delivered to exercise players through a narrative to guide simulation during an exercise.

cf. exercise; Master Scenario Events List

**SEMP**

SEE **strategic emergency management plan**

**SIMCELL**

SEE **simulation cell**

**simulation cell; SIMCELL**

An area furnished with communications equipment from which controllers and simulators coordinate and deliver messages to players during functional and full-scale exercises. [JIBC – School of Public Safety & Security, Emergency Management Division]

**SITREP**

SEE **situation report**

**scénario (n.m.)**

Situation ou série d'événements hypothétiques décrivant un incident, une urgence ou une crise qui est présentée aux participants sous forme de récit afin de diriger la simulation lors d'un exercice.

cf. exercice; Liste des principaux événements

**cellule de simulation (n.f.); CELLSIM (n.f.)**

Lieu muni d'équipement de communication d'où les contrôleurs et les simulateurs coordonnent et livrent des messages aux participants lors d'exercices fonctionnels et à grand déploiement.

**situational awareness; SA**

The continual process of collecting, analyzing and disseminating intelligence, information and knowledge to allow organizations and individuals to anticipate requirements and to prepare appropriately.<sup>4</sup>

cf. domain awareness

**situation report; SITREP**

A report that provides current information about an emergency, immediate and future response actions, an analysis of the impact of the emergency and issues identification.<sup>2</sup>

cf. after action report; first impressions report; post-incident analysis

**SME**

SEE **subject matter expert**

**SO**

SEE **safety officer**

**SOG**

SEE **standard operating procedure**

**SOP**

SEE **standard operating procedure**

**connaissance de la situation**

(n.f.); CS (n.f.)

Processus continu de collecte, d'analyse et de diffusion du renseignement, de l'information et des connaissances qui permet aux organismes et aux personnes de prévoir les besoins et de se préparer adéquatement.<sup>4</sup>

cf. connaissance du domaine

**rapport de situation (n.m.);**

**RAPSIT (n.m.)**

Rapport donnant des renseignements courants sur une urgence et les mesures d'intervention immédiates et ultérieures, une analyse des répercussions de l'urgence ainsi qu'une identification des enjeux.<sup>2</sup>

cf. analyse après incident; compte rendu après action; compte rendu des premières impressions

**span of control**

The number of individuals and the complexity of responsibilities that one supervisor can effectively manage.

**staging area**

A location where personnel, supplies and equipment can be temporarily housed or parked while awaiting operational assignment.

**standard operating guideline**  
**SEE standard operating procedure**

**standard operating procedure; SOP; standard operating guideline; SOG**

A reference document that identifies the interactions between provincial, territorial and federal governments in areas of emergency response activities to facilitate decision making and to ensure a coordinated response to emergencies.

NOTE Terms and abbreviations usually used in the plural.

**étendue du contrôle (n.f.)**

Nombre de personnes et complexité des responsabilités qu'un superviseur peut gérer efficacement.

**zone de rassemblement (n.f.)**

Endroit où le personnel, les fournitures et l'équipement peuvent être abrités ou stationnés de façon temporaire en attendant l'attribution des tâches opérationnelles.

**procédure opérationnelle normalisée (n.f.); PON (n.f.)**

Document de référence qui identifie les interactions entre les gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral dans le cadre des activités d'intervention d'urgence afin de faciliter la prise de décisions et d'assurer une intervention coordonnée lors des urgences.

NOTA Terme et abréviation habituellement utilisés au pluriel.

**strategic emergency management plan; SEMP**

An overarching plan that establishes a federal government institution's objectives, approach and structure for protecting Canadians and Canada from threats and hazards in their areas of responsibility and sets out how the institution will assist with coordinated federal emergency management.

NOTE The qualifier "strategic" is used to differentiate this high-level plan from other types of emergency management plans, including operational plans.

cf. emergency management plan

**subject matter expert; SME**

A person who provides expertise in a specific scientific or technological area or on a particular aspect of a response.<sup>2</sup>

**supporting department**

A federal government institution that provides general or specialized assistance to a primary department in response to an emergency.<sup>2</sup>

cf. coordinating department; primary department

**plan stratégique de gestion des urgences (n.m.); PSGU (n.m.)**

Plan global qui établit les objectifs, l'approche et la structure d'une institution fédérale visant à protéger les Canadiens et le Canada contre les menaces et les dangers inhérents à leurs domaines de responsabilité et expose comment l'institution contribuera à la gestion fédérale coordonnée des urgences.

NOTA Le qualificatif « stratégique » sert à différencier ce plan de haut niveau des autres genres de plans de gestion des urgences, y compris les plans opérationnels.

cf. plan de gestion des urgences

**expert en la matière (n.m.),  
experte en la matière (n.f.); EM  
(n.é.)**

Personne qui fournit son expertise dans un domaine scientifique ou technologique précis ou sur un aspect particulier d'une intervention.<sup>2</sup>

**ministère auxiliaire (n.m.);  
ministère d'appui (n.m.)**

Institution fédérale qui fournit une aide générale ou spécialisée à un ministère principal dans le cadre d'une intervention d'urgence.<sup>2</sup>

cf. ministère coordonnateur; ministère principal

**surge capacity**

The ability to draw upon additional resources to sustain operations and to increase the response as required.

**capacité d'intensification (n.f.)**

Capacité de faire appel à des ressources supplémentaires pour soutenir des opérations et pour intensifier une intervention au besoin.

**T**

**tabletop exercise; TTX**

A discussion-based exercise in which participants review and explore the response to a specific emergency scenario, but do not perform any actions.

cf. discussion-based exercise; exercise; full-scale exercise; functional exercise; operations-based exercise

**exercice sur table (n.m.); XT (n.m.)**

Exercice fondé sur les discussions dans laquelle les participants revoient et explorent l'intervention liée à un scénario d'urgence spécifique, sans toutefois passer à l'action.

cf. exercice; exercice à grand déploiement; exercice fonctionnel; exercice fondé sur les discussions; exercice fondé sur les opérations

**Target Capabilities List –  
Canada; TCL-C**

A reference document that provides a generic model using common language and methodology to be used by Canadian response organizations and all levels of government to inventory the capabilities in place, analyze the gaps and identify the tasks that must be completed to achieve preparedness goals.

NOTE The TCL-C comprises 39 capabilities grouped according to 4 missions. They address 5 that are common to all capabilities, 8 pre-incident prevention and protection capabilities, 23 response capabilities and 3 remediation and recovery capabilities.

cf. capability

**TCL-C**

**SEE Target Capabilities List –  
Canada**

**Guide des capacités ciblées –  
Canada (n.m.); GCC-C (n.m.)**

Document de référence qui fournit un modèle général utilisant une langue et une méthodologie communes pour permettre à toutes les organisations d'intervention canadiennes et à tous les ordres de gouvernement de répertorier les capacités en place, d'analyser les écarts et de déterminer les tâches à accomplir afin d'atteindre les objectifs en matière de préparation.

NOTA Le GCC-C compte 39 capacités groupées en fonction de 4 missions. De ce nombre, 5 sont des capacités communes, 8 sont des capacités de prévention et de protection avant incident, 23 sont des capacités d'intervention et 3, des capacités de rétablissement.

cf. capacité

**technical interoperability**

The ability to communicate and exchange information and to integrate equipment and technical capabilities.<sup>3</sup>

NOTE Technical interoperability includes the ability of systems to provide dynamic interactive information and data exchange among command, control and communications elements for planning, coordinating, integrating and executing response operations.<sup>3</sup>

cf. communications interoperability; operational interoperability

**technological hazard**

A source of potential harm originating from technology use, misuse or failure.

NOTE Examples of technological hazards include technical failures, mechanical failures, software failures, operator errors, process or procedure failures, structural failures, dependent critical infrastructure disruptions or failures.

cf. hazard; natural hazard

**interopérabilité technique**

(n.f.)

Aptitude à communiquer et à échanger de l'information ainsi qu'à intégrer de l'équipement et des capacités techniques.<sup>3</sup>

NOTA L'interopérabilité technique comprend l'aptitude des systèmes à fournir de l'information interactive dynamique et à échanger des données entre les éléments de commandement, de contrôle et de communications afin de planifier, de coordonner, d'intégrer et d'exécuter les opérations d'intervention.<sup>3</sup>

cf. interopérabilité des communications; interopérabilité opérationnelle

**danger technologique** (n.m.)

Source de dommage potentiel provenant de l'utilisation, de l'abus ou d'une défaillance de la technologie.

NOTA Les dangers technologiques incluent, par exemple, les défaillances techniques, les défaillances mécaniques, les défaillances de logiciels, les erreurs de l'exploitant, les défaillances de processus ou de procédures, les défaillances de structures, les perturbations ou les défaillances d'une infrastructure essentielle dépendante.

cf. danger; danger naturel

**terrorism**

NOTE The definition of "terrorist activity" as set out in section 83.01(1) (a) and (b) of the *Criminal Code* of Canada.<sup>3</sup>

cf. criminal activity

**threat**

The presence of a hazard and an exposure pathway.<sup>4</sup>

NOTE A threat may be natural or human-induced, accidental or intentional.<sup>4</sup>

cf. hazard; risk; vulnerability

**threat actor; malicious actor**

An individual or group that attacks or threatens an asset, the government or public safety and security.

cf. threat agent

**threat agent; malicious agent**

An individual or group having the capability, intent and/or motivation to pose a threat.

cf. threat actor

**terrorisme** (n.m.)

NOTA La définition d'« activité terroriste » énoncée à l'article 83.01(1) a) et b) du *Code criminel* du Canada.<sup>3</sup>

cf. activités criminelles

**menace** (n.f.)

Présence d'un danger et d'une voie d'exposition.<sup>4</sup>

NOTA Une menace peut être d'origine naturelle ou anthropique, et être accidentelle ou intentionnelle.<sup>4</sup>

cf. danger; risque; vulnérabilité

**auteur de menace** (n.m.),  
**auteure de menace** (n.f.);  
**auteur malveillant** (n.m.),  
**auteure malveillante** (n.f.)

Personne ou groupe qui attaque ou qui menace un actif, le gouvernement ou la sécurité du public.

cf. agent de menace

**agent de menace** (n.m.), **agente de menace** (n.f.); **agent malveillant** (n.m.), **agente malveillante** (n.f.)

Personne ou groupe qui constitue une menace par sa capacité, son intention ou sa motivation.

cf. auteur de menace

**threat assessment**

A process consisting of the identification, analysis and evaluation of threats.

**TIC**

SEE **toxic industrial chemical**

**toxic industrial chemical; TIC**

A chemical that is used or produced by industry in quantities exceeding 30 tonnes per year at any one facility and that has properties capable of causing harm or death to humans or animals following multiple low-level exposures.

cf. chemical, biological, radiological, nuclear or explosive materials; hazardous material

**training**

An organized activity aimed at imparting information and/or instructions to improve and/or maintain the recipient's performance or to help him or her attain a required level of knowledge or skill.

cf. drill; exercise

**évaluation de menaces (n.f.)**

Processus qui comprend l'identification, l'analyse et l'examen de menaces.

**produit chimique industriel toxique (n.m.); PCIT (n.m.)**

Produit chimique utilisé ou fabriqué par l'industrie en quantités supérieures à 30 tonnes par année dans une installation donnée, et dont les propriétés peuvent avoir des effets néfastes sur les êtres humains ou les animaux, ou provoquer la mort de ceux-ci, à la suite de multiples expositions de faible intensité.

cf. matériel chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou explosif; matière dangereuse

**formation (n.f.)**

Activité organisée visant à transmettre à une personne de l'information ou des instructions lui permettant d'améliorer ou de maintenir son rendement ou d'atteindre un niveau requis de connaissances ou de compétences.

cf. exercice; exercice d'entraînement

**trusted agent**

An exercise participant who has insider information regarding the exercise that may only be divulged to other trusted agents.

NOTE In certain exceptional circumstances, a trusted agent may have to participate in the exercise as a player, in which case he must not allow his knowledge to influence decisions or courses of action during exercise play.

cf. actor; exercise controller; player

**agent de confiance (n.m.),  
agente de confiance (n.f.)**

Participant à un exercice qui détient des informations privilégiées concernant l'exercice qui ne peuvent être divulguées qu'à un autre agent de confiance.

NOTA Dans certains cas exceptionnels, un agent de confiance peut être appelé à participer à l'exercice. Dans un tel cas, l'agent de confiance ne doit pas se laisser influencer par ses connaissances lors de la prise de décisions ou dans ses actions durant l'exercice.

cf. acteur; contrôleur d'exercice; participant

**TTX**

SEE **tabletop exercise**

**U**

**UCS**

SEE **Unified Command System**

**uncertainty analysis**

An analysis intended to identify key sources of uncertainties in the predictions of a model, assess the potential impacts of these uncertainties on the predictions and assess the likelihood of these impacts.

**analyse d'incertitude (n.f.)**

Analyse visant à identifier les sources principales d'incertitudes dans les prédictions d'un modèle, à évaluer les répercussions potentielles de ces incertitudes sur les prédictions et à évaluer la vraisemblance de ces répercussions.

**Unified Command System;  
UCS**

An Incident Command System used when more than one agency has the authority to respond to an incident or when an incident crosses jurisdictional boundaries.

cf. Incident Command System

**Système de commandement  
unifié (n.m.); SCU (n.m.)**

Système de commandement en cas d'incident utilisé lorsque plus d'un organisme a l'autorité d'intervenir dans un incident ou lorsqu'un incident s'étend sur plusieurs secteurs de compétence.

cf. Système de commandement en cas d'incident

**V**

**vulnerability**

A condition or set of conditions determined by physical, social, economic and environmental factors or processes that increases the susceptibility of a community to the impact of hazards.<sup>5</sup>

NOTE Vulnerability is a measure of how well-prepared and well-equipped a community is to minimize the impact of or cope with hazards.<sup>5</sup>

cf. hazard; risk; threat

**vulnérabilité (n.f.)**

Condition ou ensemble de conditions résultant de facteurs ou de processus physiques, sociaux, économiques et environnementaux qui prédispose une collectivité à subir les effets néfastes des aléas.<sup>5</sup>

NOTA La vulnérabilité représente en quelque sorte une mesure de l'état de la situation et des moyens dont dispose une collectivité pour limiter les effets des aléas ou y faire face.<sup>5</sup>

cf. danger; menace; risque

**vulnerability assessment**

The process of identifying and evaluating vulnerabilities, describing all protective measures in place to reduce them and estimating the likelihood of consequences.

**évaluation de vulnérabilités  
(n.f.)**

Processus impliquant l'identification et l'examen des vulnérabilités, la description des mesures de protection en place pour les réduire et l'estimation de la vraisemblance des conséquences.

**W**

**warm site**

An alternate site that is partially equipped and can be fully operational within hours for business continuity activities.

cf. alternate site; cold site; hot site; mirror site

**warm zone**

An intermediary area located between the hot and cold zones where additional response actions could take place.

cf. cold zone; hot zone; protective action zone

**warning**

A notification that an event causing major harm or damage is imminent or has occurred.

cf. alert

**centre de relève (n.m.)**

Centre de repli partiellement équipé qui peut être entièrement opérationnel en quelques heures pour permettre la continuité des activités.

cf. centre de relève immédiate; centre de repli; centre miroir; salle blanche

**zone tiède (n.f.)**

Zone intermédiaire située entre les zones chaude et froide où l'on peut entreprendre des activités d'intervention supplémentaires.

cf. zone chaude; zone d'activités de protection; zone froide

**avertissement (n.m.)**

Notification à l'effet qu'un événement entraînant des dommages majeurs est imminent ou s'est produit.

cf. alerte

**A**

**accident** (n.m.)

Événement involontaire, non planifié et imprévu qui interrompt une activité et qui entraîne parfois des blessures ou des dommages.

NOTA À titre d'exemples d'accidents, on peut citer les accidents liés aux transports, le déversement ou les fuites de matières dangereuses, les incendies et les explosions accidentelles.

**ACF** (n.é.)

VOIR **agent de coordination fédéral** (n.m.), **agente de coordination fédérale** (n.f.)

**acteur** (n.m.), **actrice** (n.f.)

Personne qui joue un rôle quelconque lors d'un exercice afin de susciter une réaction réaliste auprès des participants à l'exercice.

cf. agent de confiance;  
participant

**actif** (n.m.)

Personne, structure, installation, information, matériel ou processus ayant de la valeur.

cf. actif essentiel

**accident**

An unintended, unplanned and unexpected event that interrupts an activity and sometimes causes injury or damage.

NOTE Examples of accidents include transportation accidents, hazardous material spills or releases, fire and accidental explosions.

**actor**

An individual who performs a given role during an exercise to prompt realistic reaction from the exercise players.

cf. player; trusted agent

**asset**

A person, structure, facility, information, material or process that has value.

cf. critical asset

**actif essentiel** (n.m.); **bien essentiel** (n.m.)

Actif dont la compromission porterait un préjudice élevé à la santé, à la sécurité ou au bien-être économique des Canadiens, ou encore au fonctionnement efficace du gouvernement du Canada.

cf. actif; service indispensable

**activités criminelles** (n.f.plur.)

Actions ou événements intentionnels provoqués par une personne, ou omissions de devoir, qui constituent une infraction ou qui peuvent y mener.

cf. terrorisme

**agent de confiance** (n.m.), **agente de confiance** (n.f.)

Participant à un exercice qui détient des informations privilégiées concernant l'exercice qui ne peuvent être divulguées qu'à un autre agent de confiance.

NOTA Dans certains cas exceptionnels, un agent de confiance peut être appelé à participer à l'exercice. Dans un tel cas, l'agent de confiance ne doit pas se laisser influencer par ses connaissances lors de la prise de décisions ou dans ses actions durant l'exercice.

cf. acteur; contrôleur d'exercice; participant

**critical asset**

An asset whose compromise would result in a high degree of injury to the health, safety, security or economic well-being of Canadians or to the effective functioning of the Government of Canada.

cf. asset; critical service

**criminal activity**

Intentional human-caused actions or events, or omissions of duty, that constitute or may lead to a legal offence.

cf. terrorism

**trusted agent**

An exercise participant who has insider information regarding the exercise that may only be divulged to other trusted agents.

NOTE In certain exceptional circumstances, a trusted agent may have to participate in the exercise as a player, in which case he must not allow his knowledge to influence decisions or courses of action during exercise play.

cf. actor; exercise controller; player

**agent de coordination fédéral** (n.m.), **agente de coordination fédérale** (n.f.); **ACF** (n.é.)

Personne responsable de la coordination de l'ensemble de l'intervention fédérale en situation d'urgence.<sup>2</sup>

NOTA Le sous-ministre de Sécurité publique (ou la personne déléguée) agit à titre d'agent de coordination fédéral (ACF) au nom du ministre de la Sécurité publique.<sup>2</sup>

cf. agent de liaison; ministère coordonnateur; représentant d'un ministère principal

**agent de liaison** (n.m.), **agente de liaison** (n.f.); **agent de liaison fédéral** (n.m.), **agente de liaison fédérale** (n.f.)

Représentant d'un ministère fédéral qui sert de lien entre le Centre des opérations du gouvernement et son ministère d'attache.<sup>2</sup>

NOTA L'agent de liaison donne des renseignements sur son ministère, notamment ses rôles, ses responsabilités, ses mandats et ses plans, et il est responsable d'informer son ministère du cours des événements en situation d'urgence.<sup>2</sup>

cf. agent de coordination fédéral; représentant d'un ministère principal

**federal coordinating officer;**  
**FCO**

The person responsible for the overall coordination of a federal emergency response.<sup>2</sup>

NOTE The deputy minister of Public Safety (or delegate) serves as the federal coordinating officer (FCO) on behalf of the minister of Public Safety.<sup>2</sup>

cf. coordinating department; liaison officer; primary departmental representative

**liaison officer; federal liaison officer**

A federal department representative that serves as a link between the Government Operations Centre and the representative's home government institution.<sup>2</sup>

NOTE Liaison officers provide knowledge of their home institution, including roles, responsibilities, mandates and plans. They are also responsible for briefing their home institution on developments related to an emergency.<sup>2</sup>

cf. federal coordinating officer; primary departmental representative

**agent de liaison fédéral** (n.m.),  
**agente de liaison fédérale** (n.f.)  
VOIR **agent de liaison** (n.m.),  
**agente de liaison** (n.f.)

**agent de menace** (n.m.), **agente de menace** (n.f.); **agent malveillant** (n.m.), **agente malveillante** (n.f.)

Personne ou groupe qui constitue une menace par sa capacité, son intention ou sa motivation.

cf. auteur de menace

**agent de sécurité** (n.m.), **agente de sécurité** (n.f.); **AS** (n.é.)

Personne chargée de la surveillance et de l'évaluation des dangers et de l'élaboration de mesures visant à favoriser la sécurité des premiers intervenants.

**agent malveillant** (n.m.), **agente malveillante** (n.f.)  
VOIR **agent de menace** (n.m.),  
**agente de menace** (n.f.)

**aléa** (n.m.) [CA-QC]  
VOIR **danger** (n.m.)

**alerte** (n.f.)

Notification à caractère urgent informant les destinataires de l'arrivée imminente ou probable d'un événement qui pourrait entraîner des dommages importants.

cf. avertissement

**threat agent; malicious agent**

An individual or group having the capability, intent and/or motivation to pose a threat.

cf. threat actor

**safety officer; SO**

A person responsible for monitoring and assessing hazards and for developing measures that promote the safety of first responders.

**alert** (n.)

A time-sensitive notification informing recipients that an event possibly causing significant harm or damage is imminent or likely to occur.

cf. warning

**analyse après incident (n.f.);  
analyse postincident (n.f.)**

Révision des résultats des activités d'atténuation, d'intervention et de rétablissement à la suite d'un incident afin d'améliorer les plans de gestion des urgences.

cf. compte rendu après action; rapport de situation

**analyse de risques (n.f.)**

Processus mis en œuvre pour comprendre la nature d'un risque et pour déterminer son niveau. [ISO 31000:2009, 2.21]

NOTA L'analyse de risques fournit la base de l'examen de risques et les décisions relatives au traitement de risques.

cf. évaluation de risques; examen de risques; identification de risques

**analyse des conséquences (n.f.);  
analyse des répercussions (n.f.)**

Processus d'identification et d'examen des effets potentiels ou réels d'un événement ou d'un incident.

**analyse des répercussions (n.f.)  
VOIR analyse des conséquences (n.f.)**

**post-incident analysis**

A review of the results of mitigation, response and recovery activities following an incident in order to improve emergency management plans.

cf. after action report; situation report

**risk analysis**

A process to comprehend the nature of a risk and to determine its level. [ISO 31000:2009, 2.21]

NOTE Risk analysis provides the basis for risk evaluation and decisions about risk treatment. [ISO 31000:2009, 2.21]

cf. risk assessment; risk evaluation; risk identification

**consequence analysis; impact analysis**

The process of identifying and evaluating the potential or actual effects of an event or incident.

### **analyse des répercussions sur les activités (n.f.)**

Analyse qui établit les répercussions de perturbations sur une organisation, qui identifie les services indispensables et les opérations et en établit la priorité.

NOTA Une analyse des répercussions sur les activités fournit des informations et des données utilisées pour l'élaboration de stratégies de continuité ou de rétablissement.

### **analyse d'incertitude (n.f.)**

Analyse visant à identifier les sources principales d'incertitudes dans les prédictions d'un modèle, à évaluer les répercussions potentielles de ces incertitudes sur les prédictions et à évaluer la vraisemblance de ces répercussions.

### **analyse du contexte (n.f.)**

VOIR **analyse**

**environnementale (n.f.)**

### **analyse environnementale (n.f.); analyse du contexte (n.f.)**

Processus d'identification des principaux facteurs et risques externes et internes qui influent sur le programme de politiques et de gestion d'une organisation.

### **analyse postincident (n.f.)**

VOIR **analyse après incident (n.f.)**

### **business impact analysis; BIA**

An analysis that determines the impacts of disruptions on an organization and that identifies and prioritizes critical services and business operations.

NOTE A business impact analysis provides information and data used in the development of continuity and/or recovery strategies.

### **uncertainty analysis**

An analysis intended to identify key sources of uncertainties in the predictions of a model, assess the potential impacts of these uncertainties on the predictions and assess the likelihood of these impacts.

### **environmental scan; environmental assessment; comprehensive environmental assessment**

A process that identifies the key external and internal factors and risks that influence an organization's policy and management agenda.

**analyse qualitative** (n.f.)  
**VOIR évaluation qualitative**  
(n.f.)

**analyse quantitative** (n.f.)  
**VOIR évaluation quantitative**  
(n.f.)

**approche tous risques** (n.f.)  
Approche de gestion des urgences qui tient compte du fait que les mesures requises pour atténuer les effets des urgences sont essentiellement les mêmes, peu importe la nature de l'incident, ce qui permet d'optimiser les ressources destinées à la planification, à l'intervention et au soutien.<sup>2</sup>

NOTA Une approche tous risques vise à employer des méthodologies génériques de planification d'urgence, modifiées au besoin selon la situation.<sup>2</sup>

Le terme « risque » est utilisé ici dans le sens général de « danger » et de « menace ».

cf. gestion des urgences

**AS** (n.é.)  
**VOIR agent de sécurité** (n.m.),  
**agente de sécurité** (n.f.)

**all-hazards approach**  
An emergency management approach that recognizes that the actions required to mitigate the effects of emergencies are essentially the same, irrespective of the nature of the incident, thereby permitting an optimization of planning, response and support resources.<sup>2</sup>

NOTE The intention of an all-hazards approach is to employ generic emergency planning methodologies, modified as necessary according to the circumstances.<sup>2</sup>

cf. emergency management

**atténuation** (n.f.)

Activités visant à réduire les impacts de catastrophes pour protéger la vie, les biens et l'environnement, et pour réduire les perturbations économiques.<sup>5</sup>

NOTA L'atténuation comprend des mesures d'atténuation structurelles (par exemple, la construction de canaux évacuateurs et de digues) et des mesures non structurelles (par exemple, les codes du bâtiment, l'aménagement du territoire et les incitatifs en matière d'assurance). La prévention et l'atténuation peuvent être abordées de façon indépendante ou d'une manière qui intègre l'une à l'autre.<sup>5</sup>

cf. intervention; préparation; prévention; rétablissement

**auteur de menace** (n.m.),  
**auteure de menace** (n.f.);  
**auteur malveillant** (n.m.),  
**auteure malveillante** (n.f.)

Personne ou groupe qui attaque ou qui menace un actif, le gouvernement ou la sécurité du public.

cf. agent de menace

**auteur malveillant** (n.m.),  
**auteure malveillante** (n.f.)  
VOIR **auteur de menace** (n.m.),  
**auteure de menace** (n.f.)

**mitigation**

Actions taken to reduce the impact of disasters in order to protect lives, property and the environment, and to reduce economic disruption.<sup>5</sup>

NOTE Mitigation includes structural mitigative measures (e.g. construction of floodways and dykes) and non-structural mitigative measures (e.g. building codes, land-use planning and insurance incentives). Prevention and mitigation may be considered independently or one may include the other.<sup>5</sup>

cf. preparedness; prevention; recovery; response

**threat actor; malicious actor**

An individual or group that attacks or threatens an asset, the government or public safety and security.

cf. threat agent

**avertissement (n.m.)**

Notification à l'effet qu'un événement entraînant des dommages majeurs est imminent ou s'est produit.

cf. alerte

**warning**

A notification that an event causing major harm or damage is imminent or has occurred.

cf. alert

**axé sur le risque**

Se dit du concept selon lequel la prise de décisions éclairées en matière de gestion des urgences se fonde sur la compréhension et l'évaluation des dangers, des vulnérabilités et des risques.<sup>3</sup>

**risk-based**

Referring to the concept that sound emergency management decision making will be based on an understanding and evaluation of hazards, risks and vulnerabilities.<sup>3</sup>

**B**

**bien essentiel (n.m.)**

VOIR **actif essentiel** (n.m.)

**bien-être économique (n.m.)**

Bien-être d'un individu ou d'un groupe qui s'appuie sur un niveau adéquat de prospérité et de qualité de vie au sein d'une économie.

**economic well-being**

The well-being of an individual or group based on an adequate level of prosperity and quality of living standards in an economy.

C

**capacité** (n.f.)

Combinaison de ressources qui fournit les moyens pour la prévention, la protection, l'intervention et le rétablissement dans le cas d'urgences, de catastrophes et d'autres types d'incidents.

NOTA Dans le contexte de la planification axée sur les capacités, une capacité comprend les éléments suivants : planification, organisation et leadership, personnel, équipement et systèmes, formation, et exercices, évaluations et mesures correctives. Elle peut aussi comprendre d'autres éléments pouvant être adaptés à des besoins et des contextes spécifiques.

cf. planification axée sur les capacités; processus d'amélioration des capacités

**capacité d'intensification** (n.f.)

Capacité de faire appel à des ressources supplémentaires pour soutenir des opérations et pour intensifier une intervention au besoin.

**capability**

A combination of resources that provides the means to prevent, protect against, respond to and recover from emergencies, disasters and other types of incidents.

NOTE In capability-based planning, a capability includes the following elements: planning, organization and leadership, personnel, equipment and systems, training, and exercises, evaluations and corrective actions. It may also include other elements that can be tailored to specific needs and contexts.

cf. capability-based planning; capability improvement process

**surge capacity**

The ability to draw upon additional resources to sustain operations and to increase the response as required.

**catastrophe** (n.f.)

Événement qui se produit lorsque la manifestation d'un danger affecte une collectivité vulnérable d'une façon qui dépasse ou qui accable sa capacité à faire face à la situation et qui peut causer un préjudice grave à la sécurité, à la santé et au bien-être de la population, ou endommager les biens ou l'environnement.<sup>5</sup>

NOTA Une catastrophe peut être provoquée par un phénomène naturel d'origine géophysique ou biologique ou découler d'une erreur ou d'une action humaine, intentionnelle ou non, telle que des pannes technologiques ou des actes terroristes.<sup>5</sup>

cf. catastrophe naturelle;  
événement; incident; urgence

**catastrophe naturelle** (n.f.)

Catastrophe causée par un danger naturel.

cf. catastrophe

**CBRNE**

VOIR **chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou explosif**

**CCF** (n.m.)

VOIR **Centre de coordination fédéral** (n.m.)

**CDFC** (n.m.)

VOIR **Comité directeur fédéral de la coordination** (n.m.)

**disaster**

An event that results when a hazard impacts a vulnerable community in a way that exceeds or overwhelms the community's ability to cope and may cause serious harm to the safety, health or welfare of people, or damage to property or the environment.<sup>5</sup>

NOTE A disaster may be triggered by a naturally occurring phenomenon that has its origins within the geophysical or biological environment or by human action or error, whether malicious or unintentional, including technological failures and terrorist acts.<sup>5</sup>

cf. emergency; event; incident;  
natural disaster

**natural disaster**

A disaster triggered by a natural hazard.

cf. disaster

**CEC** (n.f.)

VOIR **continuité de l'État  
constitutionnel** (n.f.)

**CELLSIM** (n.f.)

VOIR **cellule de simulation**  
(n.f.)

**cellule de simulation** (n.f.);  
**CELLSIM** (n.f.)

Lieu muni d'équipement de communication d'où les contrôleurs et les simulateurs coordonnent et livrent des messages aux participants lors d'exercices fonctionnels et à grand déploiement.

**simulation cell; SIMCELL**

An area furnished with communications equipment from which controllers and simulators coordinate and deliver messages to players during functional and full-scale exercises. [JIBC – School of Public Safety & Security, Emergency Management Division]

**Centre de coordination fédéral**  
(n.m.); CCF (n.m.)

Centre où le Comité directeur fédéral de la coordination ou le Groupe fédéral de coordination et le directeur régional de Sécurité publique Canada peuvent se réunir pour évaluer la situation d'urgence, planifier une stratégie globale d'intervention et de rétablissement, ou recevoir une orientation stratégique et des directives des décideurs de niveau supérieur ou exécutif par le truchement du Centre des opérations du gouvernement.<sup>2</sup>

NOTA Durant une intervention d'envergure dans une province ou un territoire, le Centre de coordination fédéral devient également le point de contact unique pour les centres provinciaux et territoriaux des opérations d'urgence.<sup>2</sup>

cf. Centre des opérations du gouvernement

**centre de relève** (n.m.)

Centre de repli partiellement équipé qui peut être entièrement opérationnel en quelques heures pour permettre la continuité des activités.

cf. centre de relève immédiate; centre de repli; centre miroir; salle blanche

**Federal Coordination Centre;**  
**FCC**

A centre where the Federal Coordination Steering Committee and/or the Federal Coordination Group and the Public Safety Canada regional director may assess an emergency, plan the overall strategy of response and recovery and/or receive strategic guidance and direction from senior- or executive-level decision makers via the Government Operations Centre.<sup>2</sup>

NOTE During a major response in a province or territory, the Federal Coordination Centre also becomes the single point of contact for provincial and territorial emergency operations centres.<sup>2</sup>

cf. Government Operations Centre

**warm site**

An alternate site that is partially equipped and can be fully operational within hours for business continuity activities.

cf. alternate site; cold site; hot site; mirror site

**centre de relève immédiate**  
(n.m.)

Centre de repli pouvant être fixe ou mobile et qui est entièrement équipé pour reprendre la prestation de services indispensables touchés par une perturbation.

NOTA Les centres de relève immédiate se présentent sous diverses formes selon les installations offertes comme le traitement de données, les communications ou toute autre fonction opérationnelle essentielle devant être reproduite.

Un centre mobile est un type de centre de relève immédiate.

cf. centre de relève; centre de repli; centre miroir; salle blanche

**centre de repli** (n.m.)

Lieu auxiliaire maintenu à divers états de préparation et utilisé pour traiter des données ou assurer la prestation de services indispensables en cas de perturbation.

NOTA Il y a quatre sortes de centres de repli : les centres de relève immédiate, les centres de relève, les salles blanches et les centres miroir.

cf. centre de relève; centre de relève immédiate; centre miroir; salle blanche

**hot site**

An alternate site that can be either fixed or mobile and that is fully equipped to resume the delivery of critical services affected by a disruption.

NOTE Hot sites may vary by the type of facilities offered such as data processing, communications or any other critical business functions needing duplication.

A mobile site is a type of hot site.

cf. alternate site; cold site; mirror site; warm site

**alternate site**

An auxiliary location held in varying states of readiness and used to process data and/or deliver critical services in the event of a disruption.

NOTE There are four types of alternate sites: hot, warm, cold and mirror.

cf. cold site; hot site; mirror site; warm site

**centre des communications**  
(n.m.)

Lieu désigné où l'on coordonne la préparation de l'information touchant une urgence, et sa transmission à la population, aux médias et aux autres publics cibles.

**Centre des opérations du gouvernement** (n.m.); **COG**  
(n.m.)

Noyau stratégique des opérations au Canada qui coordonne les activités du pivot d'un réseau de centres d'opérations gérés par différents ministères et organismes fédéraux lors d'urgences.

cf. Centre de coordination fédéral; centre des opérations d'urgence

**centre des opérations d'urgence** (n.m.); **COU** (n.m.)

Installation désignée par un organisme ou une administration pour coordonner l'ensemble de ses activités d'intervention et de soutien en situation d'urgence.<sup>4</sup>

cf. Centre des opérations du gouvernement

**communications centre**

A designated area used to coordinate the development of emergency information, as well as its distribution to the public, the media and other target audiences.

**Government Operations Centre; GOC**

Canada's strategic-level operations centre that coordinates the activities of the hub of a network of operations centres run by a variety of federal departments and agencies during emergencies.

cf. emergency operations centre; Federal Coordination Centre

**emergency operations centre; EOC**

A designated facility established by an agency or jurisdiction to coordinate its overall response and support to an emergency.<sup>4</sup>

cf. Government Operations Centre

**Centre intégré d'évaluation du terrorisme (n.m.); CIET (n.m.)**

Centre dont le principal objectif est de produire, en temps opportun, des évaluations intégrées et exhaustives des menaces terroristes qui pèsent sur les intérêts canadiens, que ce soit au niveau national ou international.

**centre miroir (n.m.)**

Centre de repli entièrement équipé pour saisir de l'information en temps réel et de façon simultanée afin de reprendre la prestation de services indispensables touchés par une perturbation.

NOTA Les centres miroir procurent le degré le plus élevé de disponibilité.

cf. centre de relève; centre de relève immédiate; centre de repli; salle blanche

**Integrated Terrorism Assessment Centre; ITAC**

A centre whose primary objective is to produce integrated, comprehensive and timely assessments of terrorist threats to Canadian interests, both domestically and internationally.

**mirror site**

An alternate site that is fully equipped to simultaneously capture real-time information to resume the delivery of critical services affected by a disruption.

NOTE Mirror sites provide the highest degree of availability.

cf. alternate site; cold site; hot site; warm site

**chimique, biologique,  
radiologique, nucléaire ou  
explosif; CBRNE**

NOTA L'ajout de la lettre « E » au sigle initial « CBRN » pour prendre en compte les explosifs correspond à la nouvelle réalité de cette menace, réalité qui est due à la transformation de matières et de marchandises dangereuses en armes. Aux fins de la *Stratégie de résilience aux incidents chimiques, biologiques, radiologiques, nucléaires et à l'explosif pour le Canada*, nous avons adopté le sigle « CBRNE », car il résume la pensée scientifique et la pratique qui ont cours partout dans le monde dans le contexte de menace actuel.<sup>3</sup>

**CIET (n.m.)**  
**VOIR Centre intégré  
d'évaluation du terrorisme**  
(n.m.)

**classement de risques par  
priorité (n.m.)**

Attribution d'un rang aux risques selon la combinaison de leur vraisemblance et l'évaluation de leurs répercussions.

**COG (n.m.)**  
**VOIR Centre des opérations du  
gouvernement (n.m.)**

**chemical, biological,  
radiological, nuclear or  
explosive; CBRNE**

NOTE The expansion of the term "CBRN" to incorporate certain high-yield explosives (E) into the broader term "CBRNE" signifies the new reality of this threat due to the weaponization of hazardous and dangerous goods. For the purposes of the *Chemical, Biological, Radiological, Nuclear and Explosives Resilience Strategy for Canada*, the term "CBRNE" has been adopted as it represents the science and practice worldwide in the current threat environment.<sup>3</sup>

**risk prioritization**

The ranking of risks in terms of their combined likelihood and impact estimates.

**Comité directeur fédéral de la coordination (n.m.); CDFC (n.m.)**

Comité directeur qui formule des directives sur la planification de la gestion des urgences et les activités de préparation et qui surveille la coordination de l'intervention fédérale dans la région.<sup>2</sup>

NOTA Le Comité directeur fédéral de la coordination est coprésidé par le directeur régional de Sécurité publique Canada et il est composé de représentants ministériels régionaux principaux.<sup>2</sup>

cf. Groupe fédéral de coordination

**communication de risque (n.f.)**

Action de transmettre, de recevoir ou d'échanger, en temps opportun, de l'information claire et crédible sur l'existence, la nature, la forme, la vraisemblance, la gravité, l'acceptabilité, le traitement ou tout autre aspect d'un risque afin d'améliorer la prise de décisions en gestion des risques.

NOTA La communication de risque s'effectue entre les pouvoirs publics, les évaluateurs et gestionnaires de risques, le public et tout autre intervenant. Elle vise à améliorer la compréhension et la gestion des risques.

cf. communication d'urgence

**Federal Coordination Steering Committee; FCSC**

A steering committee that provides direction on emergency management planning and preparedness activities and that oversees the coordination of the federal regional response.<sup>2</sup>

NOTE The Federal Coordination Steering Committee is co-chaired by the Public Safety Canada regional director and is composed of senior regional departmental representatives.<sup>2</sup>

cf. Federal Coordination Group

**risk communication**

The imparting, receiving and/or exchanging of clear, credible and timely information about the existence, nature, form, likelihood, severity, acceptability, treatment or other aspects of risk to improve decision making in risk management.

NOTE Risk communication is carried out among public authorities, risk assessors, risk managers, the public and all other interested parties. It is intended to achieve a better understanding of risks and risk management.

cf. emergency communication

**communication d'urgence** (n.f.)

Action de transmettre, de recevoir ou d'échanger de l'information pertinente en temps opportun avant, pendant et après une urgence afin de protéger la vie des personnes et de limiter les dommages aux biens ou à l'environnement.

cf. communication de risque

**compte rendu après action** (n.m.); **compte rendu postaction** (n.m.); **CRPA** (n.m.); **rapport après action** (n.m.); **RAA** (n.m.)

Rapport officiel détaillé d'un incident ou d'un exercice qui résume les activités de planification, les résultats, les actions entreprises et les améliorations recommandées.

cf. analyse après incident; compte rendu des premières impressions; rapport de situation

**compte rendu des premières impressions** (n.m.); **CRPI** (n.m.)

Résumé préliminaire des résultats d'un exercice préparé pour le responsable de l'exercice et d'autres cadres supérieurs.

cf. compte rendu après action; rapport de situation

**compte rendu postaction** (n.m.)  
**VOIR compte rendu après action** (n.m.)

**emergency communication**

The imparting, receiving and/or exchanging of timely and relevant information before, during and after an emergency to limit damage to persons, property or the environment.

cf. risk communication

**after action report; AAR**

A detailed, formal report of an incident or exercise that summarizes planning activities, outcomes, actions taken and recommendations for improvement.

cf. first impressions report; post-incident analysis; situation report

**first impressions report; FIR**

A preliminary summary of the outcomes of an exercise prepared for the exercise authority and other senior officials.

cf. after action report; situation report

**concept des opérations (n.m.)**

Description concise des mesures que devrait prendre une organisation pour atteindre des objectifs précis.<sup>3</sup>

**conférence de planification de mi-parcours (n.f.); CPMP (n.f.)**

Réunion formelle au cours de laquelle l'équipe de conception d'exercice revoit et discute des documents provisoires, de l'organisation de l'exercice et de la dotation en personnel, de l'élaboration du scénario et du calendrier, et des exigences en matière de programmation, de logistique et d'administration.

cf. conférence de planification finale; conférence de planification initiale

**concept of operations;  
CONOPS**

A concise description of how an organization is to operate in order to achieve specific goals.<sup>3</sup>

**mid-term planning conference;  
MPC**

A formal meeting in which the exercise design team reviews and discusses draft documentation, exercise organization and staffing concepts, scenario and timeline development, and scheduling, logistics and administrative requirements.

cf. final planning conference;  
initial planning conference

**conférence de planification finale** (n.f.); **CPF** (n.f.)

Dernière réunion formelle avant le début d'un exercice, au cours de laquelle l'équipe de conception d'exercice revoit le processus et les procédures du déroulement de l'exercice, les ébauches finales de tous les documents d'exercice et tous les besoins logistiques.

NOTA Lors d'une CPF, aucune modification importante ne doit être faite à la conception ou à la portée de l'exercice, ni aux documents pertinents. Une CPF sert à assurer que tous les besoins logistiques sont comblés, que toutes les questions à régler sont identifiées et résolues, et que tous les documents d'exercice sont prêts à être imprimés.

cf. conférence de planification de mi-parcours; conférence de planification initiale

**final planning conference; FPC**

A last formal meeting before an exercise begins in which the exercise design team reviews the process and procedures for exercise conduct, final drafts of all exercise materials and all logistical requirements.

NOTE There should be no major changes made to either the design or scope of the exercise, nor to any supporting documentation, at the FPC. The FPC ensures all logistical requirements have been arranged, all outstanding issues have been identified and resolved, and all exercise products are ready for printing.

cf. initial planning conference; mid-term planning conference

**conférence de planification  
initiale (n.f.); CPI (n.f.)**

Réunion formelle qui sert à poser les bases d'un exercice en recueillant les idées de l'équipe de conception d'exercice quant à la portée, aux exigences et aux conditions de conception, aux objectifs, au niveau de participation et aux variables du scénario.

NOTA Au cours de la CPI, l'équipe de conception d'exercice prend des décisions quant à l'endroit, l'horaire, la durée et d'autres détails nécessaires afin d'élaborer des documents d'exercice.

cf. conférence de planification de mi-parcours; conférence de planification finale; réunion d'établissement du concept et des objectifs

**connaissance de la situation  
(n.f.); CS (n.f.)**

Processus continu de collecte, d'analyse et de diffusion du renseignement, de l'information et des connaissances qui permet aux organismes et aux personnes de prévoir les besoins et de se préparer adéquatement.<sup>4</sup>

cf. connaissance du domaine

**initial planning conference;  
IPC**

A formal meeting that lays the foundation for an exercise by gathering input from the exercise design team on the scope, design requirements and conditions, objectives, level of participation and scenario variables.

NOTE During the IPC, the exercise design team decides on exercise location, schedule, duration and other details required to develop exercise documentation.

cf. concept and objectives meeting; final planning conference; mid-term planning conference

**situational awareness; SA**

The continual process of collecting, analyzing and disseminating intelligence, information and knowledge to allow organizations and individuals to anticipate requirements and to prepare appropriately.<sup>4</sup>

cf. domain awareness

**connaissance du domaine** (n.f.)

Compréhension éclairée des activités, des événements et des personnes dans les dimensions de l'air, de la terre, de la mer et du cyberspace.

cf. connaissance de la situation

**domain awareness**

A well-informed understanding of activities, events and persons in the dimensions of air, land, sea and cyberspace.

cf. situational awareness

**continuité de l'État constitutionnel** (n.f.); **CEC** (n.f.)

Processus d'élaboration de plans et de procédures définis qui permettent aux trois organes du gouvernement constitutionnel du Canada de poursuivre leurs opérations essentielles lors d'une urgence ou d'une catastrophe dans la région de la capitale nationale.

**continuity of constitutional government; CCG**

The process of establishing defined plans and procedures that allow the three branches of the constitutional Government of Canada to continue conducting essential operations in case of an emergency or a disaster in the National Capital Region.

**continuité des activités** (n.f.)

Programmes, arrangements ou mesures qui permettent la continuité des services indispensables en cas de perturbations ou d'urgences.

cf. gestion de la continuité des activités; plan de continuité des activités

**business continuity; continuity of operations**

The programs, arrangements and/or measures that provide for the continuity of critical services in the event of disruptions or emergencies.

cf. business continuity management; business continuity plan

**continuité des communications** (n.f.)

Capacité des organismes d'intervention d'urgence de maintenir les communications dans le cas où l'infrastructure principale est endommagée ou détruite.

**continuity of communications**

The ability of emergency response agencies to maintain communications in the event of damage to, or destruction of, the primary infrastructure.

**contrôle** (n.m.)

Processus selon lequel les parties nécessaires à la continuité de l'État constitutionnel subissent une vérification, en vue de l'inscription de leurs renseignements et du lieu où elles se trouvent dans un système de suivi.

NOTA Un contrôle peut s'effectuer à un point de rassemblement, à une zone de rassemblement, à un centre d'accueil ou à un centre de repli.

**contrôleur** (n.m.), **contrôleuse** (n.f.)  
VOIR **contrôleur d'exercice** (n.m.), **contrôleuse d'exercice** (n.f.)

**contrôleur d'exercice** (n.m.), **contrôleuse d'exercice** (n.f.);  
**contrôleur** (n.m.), **contrôleuse** (n.f.)

Membre de l'équipe d'exercice qui dirige et surveille le rythme et l'intensité du déroulement de l'exercice pour assurer l'atteinte des objectifs et le maintien de la sécurité.

cf. agent de confiance

**COU** (n.m.)  
VOIR **centre des opérations d'urgence** (n.m.)

**CPF** (n.f.)  
VOIR **conférence de planification finale** (n.f.)

**check-in**

A process whereby continuity of constitutional government parties are screened and their information and location are entered into a tracking system.

NOTE A check-in can be done at a collection point, a staging area, a reception centre and/or an alternate site.

**exercise controller; controller**

A member of the exercise team that directs and monitors the pace and intensity of exercise play to ensure that objectives are achieved and safety and security are maintained.

cf. trusted agent

**CPI** (n.f.)

**VOIR conférence de planification initiale** (n.f.)

**CPMP** (n.f.)

**VOIR conférence de planification de mi-parcours** (n.f.)

**crime cybernétique** (n.m.);  
**cybercrime** (n.m.); **délit informatique** (n.m.)

Délit commis à l'aide d'un système informatique ou d'un réseau d'ordinateurs ou les impliquant directement. [ISO/CEI 2382-8:1998]

NOTA L'ordinateur ou ses données peuvent être la cible du délit ou l'ordinateur peut être l'instrument de perpétration du délit.

Un crime cybernétique peut comprendre la destruction, la divulgation ou la modification de données, le vol de biens physiques, de propriété intellectuelle, de services d'ordinateur, de mots de passe ou de numéros de cartes de crédit, le déclenchement d'une attaque entraînant un refus de service ou la fraude.

cf. cyberattaque;  
cyberévénement; cyberincident

**cybercrime; cyber crime; computer crime**

A crime committed with the aid of, or directly involving, a data processing system or computer network. [ISO/IEC 2382-8:1998]

NOTE The computer or its data may be the target of the crime or the computer may be the tool with which the crime is committed.

Cybercrime can include the destruction, disclosure or modification of data, the theft of physical or intellectual property, computer services, passwords or credit card numbers, a denial of service attack or fraud.

cf. cyberattack; cyber event; cyber incident

**crise** (n.f.)

Situation qui menace la sécurité publique, le sens de la tradition et des valeurs de la population ou l'intégrité du gouvernement.

NOTA Les termes « crise » et « urgence » ne sont pas interchangeables. Toutefois, une crise peut devenir une urgence. Ainsi, l'agitation civile résultant d'une politique gouvernementale impopulaire peut entraîner des émeutes générales.

cf. urgence

**CRPA** (n.m.)

VOIR **compte rendu après**

**action** (n.m.)

**CRPI** (n.m.)

VOIR **compte rendu des premières impressions** (n.m.)

**CS** (n.f.)

VOIR **connaissance de la situation** (n.f.)

**cyberattaque** (n.f.);  
**cyber-attaque** (n.f.)

Accès involontaire ou non autorisé à l'information électronique ou aux dispositifs électroniques ou aux systèmes et réseaux informatiques utilisés pour traiter, transmettre ou entreposer cette information, ou utilisation, manipulation, interruption ou destruction involontaire ou non autorisée de ceux-ci, par voie électronique.

cf. crime cybernétique;  
cyberévénement; cyberincident

**crisis**

A situation that threatens public safety and security, the public's sense of tradition and values or the integrity of the government.

NOTE The terms "crisis" and "emergency" are not interchangeable. However, a crisis may become an emergency. For example, civil unrest over an unpopular government policy may spark widespread riots.

cf. emergency

**cyberattack; cyber attack**

The unintentional or unauthorized access to, use, manipulation, interruption or destruction, via electronic means, of electronic information or the electronic devices or computer systems and networks used to process, transmit or store that information.

cf. cybercrime; cyber event;  
cyber incident

**cybercrime** (n.m.)  
VOIR **crime cybernétique**  
(n.m.)

**cyberévénement** (n.m.)  
Événement observable qui survient dans un réseau ou un système informatique, et qui peut avoir ou non des conséquences.

cf. crime cybernétique;  
cyberattaque; cyberincident

**cyberincident** (n.m.)  
Toute tentative non autorisée, fructueuse ou non, pour utiliser, modifier, détruire ou supprimer une ressource d'un réseau ou d'un système informatique, ou pour la rendre inutilisable.

cf. crime cybernétique;  
cyberattaque; cyberévénement

**cybersécurité** (n.f.);  
**cyber-sécurité** (n.f.)  
Ensemble des technologies, des processus, des pratiques et des mesures d'atténuation et d'intervention conçus pour protéger les réseaux, les ordinateurs, les programmes et les données contre les attaques, les dommages ou les accès non autorisés afin d'assurer la confidentialité, l'intégrité et la disponibilité.

**cyber event**  
An observable event in a computer network or system resource, which may or may not have consequences.

cf. cyberattack; cybercrime;  
cyber incident

**cyber incident**  
Any unauthorized attempt, whether successful or not, to gain access to, modify, destroy, delete or render unavailable any computer network or system resource.

cf. cyberattack; cybercrime;  
cyber event

**cybersecurity; cyber security**  
The body of technologies, processes, practices and response and mitigation measures designed to protect networks, computers, programs and data from attack, damage or unauthorized access so as to ensure confidentiality, integrity and availability.

D

**danger** (n.m.); **aléa** (n.m.)  
[CA-QC]

Phénomène, événement physique ou activité humaine susceptible d'occasionner des pertes en vies humaines ou des blessures, des dommages aux biens, des perturbations sociales et économiques ou une dégradation de l'environnement.<sup>4</sup>

cf. danger naturel; danger technologique; menace; risque

**danger naturel** (n.m.)

Source de dommage potentiel provenant d'un événement météorologique, environnemental, géologique ou biologique.

NOTA Les dangers naturels incluent, par exemple, les tornades, les inondations, la fonte des glaciers, les conditions extrêmes, les incendies de forêts et urbains, les séismes, les infestations d'insectes et les maladies infectieuses.

cf. danger; danger technologique

**hazard** (n.)

A potentially damaging physical event, phenomenon or human activity that may cause the loss of life or injury, property damage, social and economic disruption or environmental degradation.<sup>4</sup>

cf. natural hazard; risk; technological hazard; threat

**natural hazard**

A source of potential harm originating from a meteorological, environmental, geological or biological event.

NOTE Examples of natural hazards include tornadoes, floods, glacial melt, extreme weather, forest and urban fires, earthquakes, insect infestations and infectious diseases.

cf. hazard; technological hazard

**danger technologique (n.m.)**

Source de dommage potentiel provenant de l'utilisation, de l'abus ou d'une défaillance de la technologie.

NOTA Les dangers technologiques incluent, par exemple, les défaillances techniques, les défaillances mécaniques, les défaillances de logiciels, les erreurs de l'exploitant, les défaillances de processus ou de procédures, les défaillances de structures, les perturbations ou les défaillances d'une infrastructure essentielle dépendante.

cf. danger; danger naturel

**dégradation de l'environnement (n.f.)**

Ensemble des altérations de l'environnement physique et des interactions humaines avec celui-ci qui peuvent créer ou aggraver les risques qui existent avec ou sans changement climatique.

NOTA L'adaptation durable doit être examinée dans le contexte et du changement climatique et de l'environnement des risques.

**délit informatique (n.m.)**  
**VOIR crime cybernétique (n.m.)**

**technological hazard**

A source of potential harm originating from technology use, misuse or failure.

NOTE Examples of technological hazards include technical failures, mechanical failures, software failures, operator errors, process or procedure failures, structural failures, dependent critical infrastructure disruptions or failures.

cf. hazard; natural hazard

**environmental change**

Alterations to the physical environment and human interactions with it that may create or exacerbate risks that exist with or without climate change.<sup>5</sup>

NOTE Sustainable adaptation must be considered both within the context of climate change and the broader hazardscape.<sup>5</sup>

**démobilisation (n.f.)**

Transition ordonnée, sécuritaire et efficiente de tout personnel des activités d'intervention à leur emplacement et à leur statut initial, et retour, élimination ou redistribution des actifs de façon convenable à la suite d'un incident.

cf. mobilisation

**directeur des opérations (n.m.),  
directrice des opérations (n.f.)**

Cadre supérieur responsable de la salle des opérations pour la continuité de l'État constitutionnel à Ottawa ou au centre de repli, conformément au Système de commandement en cas d'incident.

NOTA Le directeur des opérations a pour mission d'organiser et de diriger la salle des opérations et de fournir des directives stratégiques au personnel de cette salle, aux agents de liaison et aux partenaires concernant l'application du Plan d'intervention d'urgence et de rétablissement pour la continuité de l'État constitutionnel (PIUR-CEC), notamment le contrôle, l'évacuation, le transport, la subsistance, l'hébergement et la démobilisation des parties nécessaires à la continuité de l'État constitutionnel et leurs personnes à charge.

**demobilization**

The orderly, safe and efficient transition of personnel from response activities to their original location and status, and the return, disposal or redeployment of assets as appropriate following an incident.

cf. mobilization

**operations director**

A senior individual designated to be in charge of the continuity of constitutional government operations room in Ottawa or at the alternate site, in accordance with the Incident Command System.

NOTE The operations director's mission is to organize and direct the operations room and provide overall strategic direction to the operations room personnel as well as to liaison officers and partners on the execution of the Continuity of Constitutional Government Emergency Response and Recovery Plan (CERRP), including screening, evacuation, transportation, sustenance, accommodation and demobilization of parties necessary to the continuity of constitutional government and their dependents.

**directive d'exercice** (n.f.)

Document qui donne l'autorité et l'orientation pour le développement d'un exercice.

**exercise directive**

A document that provides the authority and guidance for the development of an exercise.

**disponibilité** (n.f.)

Condition d'être accessible et utilisable de manière fiable et en temps opportun.

**availability**

The state of being accessible and usable in a timely and reliable manner.

cf. perturbation

cf. disruption

**E**

**élément fictif** (n.m.)

Tout aspect d'un exercice qui s'écarte de la réalité afin de créer une condition dans laquelle les objectifs de l'exercice peuvent être atteints.

**artificiality**

Any aspect of an exercise that deviates from reality in order to create a condition in which exercise objectives can be achieved.

cf. intransigent

cf. inject

**EM** (n.é.)

**VOIR expert en la matière** (n.m.), **experte en la matière** (n.f.)

**énoncé de risque** (n.m.)

Description d'un risque, de sa vraisemblance et de ses répercussions sur un environnement quelconque.

**risk statement**

A description of a risk, its likelihood and its impact on any given environment.

**enquête sur les antécédents** (n.f.)

Investigation sur le passé d'une personne en vue, entre autres, de l'engager, de lui offrir du crédit ou de lui donner accès à des actifs sensibles.

**background investigation**

An inquiry into the background of an individual under consideration for employment, credit, access to sensitive assets or other reasons.

**entente d'aide mutuelle** (n.f.)  
VOIR **entente d'assistance mutuelle** (n.f.)

**entente d'assistance mutuelle** (n.f.); **entente d'aide mutuelle** (n.f.)

Entente établie préalablement entre deux entités ou plus, par laquelle chacune d'elle s'engage à fournir une assistance aux autres parties à l'entente.<sup>5</sup>

**environnement des risques** (n.m.)

Ensemble des risques présents dans un milieu, en considérant tant les aléas potentiels que les vulnérabilités à ceux-ci.<sup>5</sup>

**essentiel à la mission**

Se dit de services ou d'actifs indispensables à l'accomplissement de la mission d'une organisation.

**mutual assistance agreement; mutual aid agreement**

A pre-arranged agreement developed between two or more entities to render assistance to the parties of the agreement.<sup>5</sup>

**hazardscape**

The cumulative emergency management environment that is composed of all hazards, risks, vulnerabilities and capacities present in a given area.<sup>5</sup>

**mission-critical**

Referring to an organization's services or assets that are vital to the accomplishment of its mission.

**état de crise internationale**  
(n.m.)

Aux termes de la *Loi sur les mesures d'urgence*, situation de crise à laquelle sont mêlés le Canada et un ou plusieurs autres pays à la suite d'actes d'intimidation ou de coercition ou de l'usage, effectif ou imminent, de force ou de violence grave et qui est suffisamment grave pour constituer une situation de crise nationale.

cf. situation de crise nationale; urgence fédérale; urgence provinciale

**étendue du contrôle** (n.f.)

Nombre de personnes et complexité des responsabilités qu'un superviseur peut gérer efficacement.

**évacuation** (n.f.)

Déplacement planifié et supervisé de personnes, d'animaux ou de matériel d'une zone dangereuse ou potentiellement dangereuse vers un endroit sûr.

**évaluation** (n.f.)

Processus d'examen et de mesure de l'atteinte des objectifs établis pour une entité, une procédure ou une action.

**évaluation de menaces** (n.f.)

Processus qui comprend l'identification, l'analyse et l'examen de menaces.

**international emergency**

As defined in the *Emergencies Act*, an emergency involving Canada and one or more other countries that arises from acts of intimidation or coercion or the real or imminent use of serious force or violence and that is so serious as to be a national emergency.

cf. federal emergency; national emergency; provincial emergency

**span of control**

The number of individuals and the complexity of responsibilities that one supervisor can effectively manage.

**evacuation**

The planned and supervised movement of people, animals and/or materials from dangerous or potentially dangerous areas to a safe place.

**evaluation**

The process of examining and measuring how well an entity, procedure or action has met or is meeting stated objectives.

**threat assessment**

A process consisting of the identification, analysis and evaluation of threats.

### **évaluation de risques** (n.f.)

Ensemble du processus d'identification de risques, d'analyse de risques et d'examen de risques.

cf. analyse de risques; examen de risques; identification de risques

### **évaluation de vulnérabilités** (n.f.)

Processus impliquant l'identification et l'examen des vulnérabilités, la description des mesures de protection en place pour les réduire et l'estimation de la vraisemblance des conséquences.

### **évaluation qualitative** (n.f.); **analyse qualitative** (n.f.)

Méthode d'évaluation de risques qui attribue des valeurs non statistiques aux risques.

NOTA Une évaluation qualitative fournit de l'information narrative, descriptive ou comparative. Elle peut se fonder sur des renseignements limités, des données numériquement incomparables ou des relations non linéaires complexes.

cf. évaluation de risques; évaluation quantitative

### **risk assessment**

The overall process of risk identification, risk analysis and risk evaluation.  
[ISO 31000:2009, 2.14]

cf. risk analysis; risk evaluation; risk identification

### **vulnerability assessment**

The process of identifying and evaluating vulnerabilities, describing all protective measures in place to reduce them and estimating the likelihood of consequences.

### **qualitative assessment**

A risk assessment method that assigns non-statistical values to risks.

NOTE A qualitative assessment produces narrative, descriptive or comparative information about risks. It can be based on limited information, numerically incomparable data or complex non-linear relationships.

cf. quantitative assessment; risk assessment

**évaluation quantitative** (n.f.);  
**analyse quantitative** (n.f.)

Méthode d'évaluation de risques qui attribue des valeurs statistiques aux risques.

cf. évaluation de risques;  
évaluation qualitative

**évaluation tous risques** (n.f.)

Processus basé sur une approche tous risques pour identifier, analyser et examiner les risques.

NOTA Le terme « risque » est utilisé ici dans le sens général de « danger » et de « menace ».

cf. approche tous risques;  
évaluation de risques

**événement** (n.m.)

Fait important, planifié ou non, qui peut avoir des répercussions sur la sécurité des Canadiens.

NOTA Un événement non planifié peut normalement être prévu ou attendu, par exemple un événement météorologique. Des conférences, des concerts, des parades ou des événements sportifs sont des exemples d'événements planifiés.

cf. catastrophe; incident; urgence

**quantitative assessment**

A risk assessment method that assigns statistical values to risks.

cf. qualitative assessment; risk assessment

**all-hazards risk assessment**

The process of identifying, analyzing and evaluating risks using an all-hazards approach.

cf. all-hazards approach; risk assessment

**event**

A significant occurrence that may or may not be planned and may impact the safety and security of Canadians.

NOTE An unplanned event can usually be foreseen or expected, for example a meteorological event. Examples of planned events include conferences, concerts, parades or sporting events.

cf. disaster; emergency; incident

**événement de niveau 1 (n.m.)**

Événement qui perturbe les activités dans une certaine mesure à un lieu principal, mais qui ne nécessite pas la réinstallation intégrale d'une organisation ou d'une institution dans un autre lieu.

NOTA Ce terme s'utilise dans le contexte de la continuité de l'État constitutionnel.

cf. événement de niveau 2;  
événement de niveau 3

**événement de niveau 2 (n.m.)**

Événement qui compromet l'ensemble d'un immeuble, empêchant ainsi la réalisation des fonctions d'une organisation ou d'une institution et nécessitant donc la réinstallation partielle ou intégrale dans un lieu secondaire à proximité.

NOTA Lorsqu'un événement de niveau 2 survient, une organisation ou une institution est habituellement réinstallée dans la région de la capitale nationale.

Ce terme s'utilise dans le contexte de la continuité de l'État constitutionnel.

cf. événement de niveau 1;  
événement de niveau 3

**level 1 event**

An event that disrupts work to a limited extent within a primary location but does not require the relocation of an entire organization or institution.

NOTE This term is used in the context of continuity of constitutional government.

cf. level 2 event; level 3 event

**level 2 event**

An event that compromises an entire building in such a way that an organization or institution cannot perform its functions and that a partial or total relocation to a nearby secondary location becomes necessary.

NOTE In a level 2 event, an organization or institution is usually relocated somewhere in the National Capital Region.

This term is used in the context of continuity of constitutional government.

cf. level 1 event; level 3 event

**événement de niveau 3 (n.m.)**

Événement nécessitant la réinstallation intégrale d'une organisation ou d'une institution dans un centre de repli à l'extérieur de la région de la capitale nationale.

NOTA Ce terme s'utilise dans le contexte de la continuité de l'État constitutionnel.

cf. événement de niveau 1;  
événement de niveau 2

**évitement du risque (n.m.)**

Décision argumentée d'éviter une activité, ou de s'en retirer, afin de ne pas être exposé à un risque particulier.

cf. tolérance au risque

**examen de risques (n.m.)**

Processus de comparaison des résultats de l'analyse de risques avec les critères de risque afin de déterminer si un risque ou son importance sont acceptables ou tolérables. [ISO 31000:2009, 2.24]

NOTA L'examen de risques aide à la prise de décisions relative au traitement de risques.

cf. analyse de risques; évaluation de risques; identification de risques

**level 3 event**

An event that requires that an entire organization or institution be relocated to an alternate site outside of the National Capital Region.

NOTE This term is used in the context of continuity of constitutional government.

cf. level 1 event; level 2 event

**risk avoidance**

An informed decision to avert or to withdraw from an activity in order not to be exposed to a particular risk.

cf. risk tolerance

**risk evaluation**

The process of comparing the results of risk analysis with risk criteria to determine whether a risk and/or its magnitude is acceptable or tolerable. [ISO 31000:2009, 2.24]

NOTE Risk evaluation assists in the decision about risk treatment. [ISO 31000:2009, 2.24]

cf. risk analysis; risk assessment; risk identification

**exercice (n.m.)**

En gestion des urgences, simulation d'un scénario au cours duquel une organisation met en pratique ses activités d'intervention afin d'évaluer son plan d'urgence.

NOTA Le scénario doit refléter la réalité dans la mesure du possible. Les résultats d'un exercice permettent à l'organisation de détecter les faiblesses de planification et les lacunes au niveau des ressources, d'améliorer la coordination organisationnelle et les communications, de clarifier les rôles et les responsabilités, d'améliorer le rendement des individus et de satisfaire aux exigences réglementaires.

cf. exercice à grand déploiement; exercice d'entraînement; exercice fonctionnel; exercice fondé sur les discussions; exercice fondé sur les opérations; exercice sur table; formation; scénario

**exercice à grand déploiement (n.m.); XGD (n.m.)**

Exercice fondé sur les opérations qui simule un incident réel dans le but d'évaluer la capacité d'intervention d'un organisme.

cf. exercice; exercice fonctionnel; exercice fondé sur les discussions; exercice fondé sur les opérations; exercice sur table

**exercise (n.)**

In emergency management, a simulated scenario in which an organization practises its response activities to test its emergency plan.

NOTE The scenario should reflect reality as far as is practicable. The outcome of an exercise allows an organization to reveal planning weaknesses or gaps in resources, improve organizational coordination and communications, clarify roles and responsibilities, improve individual performance and satisfy regulatory requirements.

cf. discussion-based exercise; drill; full-scale exercise; functional exercise; operations-based exercise; scenario; tabletop exercise; training

**full-scale exercise; FSX**

An operations-based exercise that simulates a real incident and is designed to evaluate the response capability of an organization.

cf. discussion-based exercise; exercise; functional exercise; operations-based exercise; tabletop exercise

**exercice axé sur les discussions**

(n.m.)

VOIR **exercice fondé sur les discussions** (n.m.)

**exercice axé sur les opérations**

(n.m.)

VOIR **exercice fondé sur les opérations** (n.m.)

**exercice d'entraînement** (n.m.)

Exercice fondé sur les opérations qui sert normalement à évaluer une opération, une procédure ou une fonction précise, à offrir de la formation sur un nouvel équipement ou à maintenir des compétences actuelles.

cf. **exercice**; **exercice fondé sur les opérations**; **formation**

**exercice fonctionnel** (n.m.); **XF** (n.m.)

Exercice fondé sur les opérations qui simule un incident réel dans le but d'évaluer la capacité opérationnelle des systèmes de gestion des urgences dans des conditions représentatives des conditions d'intervention réelles.

cf. **exercice**; **exercice à grand déploiement**; **exercice fondé sur les discussions**; **exercice fondé sur les opérations**; **exercice sur table**

**drill** (n.)

An operations-based exercise normally used to evaluate a specific operation, procedure or function, to provide training on new equipment or to maintain current skills.

cf. **exercice**; **operations-based exercise**; **training**

**functional exercise**; **FX**

An operations-based exercise that simulates a real incident and is designed to evaluate the operational capability of emergency management systems in an environment representative of actual response conditions.

cf. **discussion-based exercise**; **exercice**; **full-scale exercise**; **operations-based exercise**; **tabletop exercise**

**exercice fondé sur les discussions (n.m.); exercice axé sur les discussions (n.m.)**

Exercice qui consiste en une discussion dirigée permettant aux participants de se familiariser avec les plans, les politiques et les procédures d'intervention, et d'explorer leur application à des scénarios d'urgence spécifiques.

NOTA Les exercices fondés sur les discussions comprennent notamment des séminaires, des ateliers, des exercices sur table et des jeux.

cf. exercice; exercice à grand déploiement; exercice fonctionnel; exercice fondé sur les opérations; exercice sur table

**discussion-based exercise**

An exercise that consists of a facilitated discussion that allows players to familiarize themselves with response plans, policies and procedures, and to explore their application in specific emergency scenarios. [JIBC – School of Public Safety & Security, Emergency Management Division]

NOTE Discussion-based exercises include seminars, workshops, tabletop exercises and games.

cf. exercice; full-scale exercise; functional exercise; operations-based exercise; tabletop exercise

**exercice fondé sur les opérations (n.m.); exercice axé sur les opérations (n.m.)**

Exercice généralement exécuté sur une période prolongée et qui se caractérise par une intervention réelle, l'utilisation d'équipement et de ressources et la mobilisation du personnel.

NOTA Les exercices fondés sur les opérations peuvent être utilisés pour valider les capacités, les plans, les politiques, les ententes et les procédures. Elles comprennent les exercices d'entraînement, les exercices fonctionnels et les exercices à grand déploiement.

cf. exercice; exercice à grand déploiement; exercice d'entraînement; exercice fonctionnel; exercice fondé sur les discussions; exercice sur table

**exercice sur table (n.m.); XT (n.m.)**

Exercice fondé sur les discussions dans laquelle les participants revoient et explorent l'intervention liée à un scénario d'urgence spécifique, sans toutefois passer à l'action.

cf. exercice; exercice à grand déploiement; exercice fonctionnel; exercice fondé sur les discussions; exercice fondé sur les opérations

**operations-based exercise**

An exercise usually held over an extended period of time that is characterized by actual response, use of equipment and resources and commitment of personnel.

NOTE Operations-based exercises can be used to validate capabilities, plans, policies, agreements and procedures. They include drills, functional exercises and full-scale exercises.

cf. discussion-based exercise; drill; exercise; full-scale exercise; functional exercise; tabletop exercise

**tabletop exercise; TTX**

A discussion-based exercise in which participants review and explore the response to a specific emergency scenario, but do not perform any actions.

cf. discussion-based exercise; exercise; full-scale exercise; functional exercise; operations-based exercise

**exigences en matière de  
continuité de l'État  
constitutionnel** (n.f.)

Personnel, installations, équipement, fournitures, services et information dont une institution aura besoin à un centre de repli, ou pendant la transition vers le centre de repli, pour assurer la continuité de l'État constitutionnel.

**expert en la matière** (n.m.),  
**experte en la matière** (n.f.); **EM**  
(n.é.)

Personne qui fournit son expertise dans un domaine scientifique ou technologique précis ou sur un aspect particulier d'une intervention.<sup>2</sup>

**continuity of constitutional  
government requirements;  
CCG requirements;  
requirements**

The personnel, facilities, equipment, supplies, services and information an institution will require at an alternate site or in transit to an alternate site in order to achieve continuity of constitutional government.

**subject matter expert; SME**

A person who provides expertise in a specific scientific or technological area or on a particular aspect of a response.<sup>2</sup>

**F**

**fonction des opérations** (n.f.)

Pour les opérations quotidiennes, fonction d'intervention responsable de la surveillance, de la validation, du signalement et de l'intervention relatifs aux événements d'intérêt national 24 heures sur 24, 7 jours sur 7.<sup>2</sup>

NOTA Pour certains événements à court terme, le personnel de la fonction des opérations s'acquitte de toutes les fonctions principales, en appliquant les procédures opérationnelles normalisées ou le plan de contingence pertinent. En situation d'urgence, le Centre des opérations du gouvernement fait appel à une petite partie de l'effectif de la fonction des opérations qui continue de s'occuper du fonctionnement habituel 24 heures sur 24, 7 jours sur 7, tandis que le personnel des opérations d'urgence se charge des fonctions liées aux opérations plus urgentes.<sup>2</sup>

cf. fonction de soutien en cas d'urgence

**operations function**

During day-to-day operations, a response function that is responsible for monitoring, validating, reporting and responding to events of national interest 24 hours a day, 7 days a week.<sup>2</sup>

NOTE For certain short-term events, the operations function personnel perform all primary activities in accordance with standard operating procedures or the applicable contingency plan. During an emergency, the Government Operations Centre utilizes a dedicated component within the operations function to continue performing those routine functions that are carried out 24 hours a day, 7 days a week, while emergency operations personnel take over the more urgent operations functions.<sup>2</sup>

cf. emergency support function

**fonction de soutien en cas d'urgence (n.f.); FSU (n.f.)**

Activité d'intervention d'urgence qui répond aux besoins susceptibles de survenir avant ou pendant une urgence.<sup>2</sup>

NOTA Le gouvernement du Canada a identifié 13 fonctions de soutien en cas d'urgence, chacune assignée à une agence ou à un ministère fédéral en fonction de son mandat. Le soutien peut être sous forme de ressources, de services ou de mesures d'intervention. Les fonctions de soutien en cas d'urgence peuvent aussi appuyer le Centre des opérations du gouvernement dans la coordination de l'intervention du gouvernement du Canada en cas d'urgence.

cf. fonction des opérations

**formation (n.f.)**

Activité organisée visant à transmettre à une personne de l'information ou des instructions lui permettant d'améliorer ou de maintenir son rendement ou d'atteindre un niveau requis de connaissances ou de compétences.

cf. exercice; exercice d'entraînement

**fréquence (n.f.)**

Nombre d'occurrences d'un événement dans une période de temps déterminée.

**emergency support function; ESF**

An emergency response activity that supports the needs that are anticipated to arise prior to or during an emergency.<sup>2</sup>

NOTE The Government of Canada has identified 13 emergency support functions, each allocated to a federal department or agency in accordance with its mandate. The support provided may be in the form of resources, services or response actions. Emergency support functions may also aid the Government Operations Centre in coordinating the Government of Canada's response to an emergency.

cf. operations function

**training**

An organized activity aimed at imparting information and/or instructions to improve and/or maintain the recipient's performance or to help him or her attain a required level of knowledge or skill.

cf. drill; exercise

**frequency**

The number of occurrences of an event in a defined period of time.

**FSU** (n.f.)

**VOIR fonction de soutien en cas d'urgence** (n.f.)

**G**

**GCA** (n.f.)

**VOIR gestion de la continuité des activités** (n.f.)

**GCC-C** (n.m.)

**VOIR Guide des capacités ciblées – Canada** (n.m.)

**gestion de la continuité des activités** (n.f.); **GCA** (n.f.)

Processus de gestion intégrée qui comprend l'élaboration et la mise en œuvre d'activités et qui assure la continuité ou le rétablissement des opérations et de la prestation de services indispensables en cas de perturbation.

cf. continuité des activités; plan de continuité des activités

**business continuity management; BCM**

An integrated management process involving the development and implementation of activities that provides for the continuity and/or recovery of critical service delivery and business operations in the event of a disruption.

cf. business continuity; business continuity plan

**gestion des conséquences (n.f.)**

Coordination et mise en œuvre de mesures et d'activités entreprises pour atténuer les dommages, les pertes, les épreuves et les souffrances causés par une urgence.<sup>4</sup>

NOTA La gestion des conséquences prévoit également des mesures pour rétablir les services gouvernementaux essentiels, pour préserver la santé publique et pour apporter du secours d'urgence aux gouvernements, aux entreprises et aux populations touchées.<sup>4</sup>

cf. gestion des risques; gestion des urgences

**gestion des incidents (n.f.)**

Coordination des activités de prévention, d'atténuation, de préparation, d'intervention et de rétablissement d'une organisation relatives à un incident.

cf. gestion des urgences

**gestion des risques (n.f.)**

Recours à des politiques, à des pratiques et à des ressources pour analyser, évaluer et contrôler les risques pour la santé, la sécurité, l'environnement et l'économie.<sup>5</sup>

cf. gestion intégrée des risques

**consequence management**

The coordination and implementation of measures and activities undertaken to alleviate the damage, loss, hardship and suffering caused by an emergency.<sup>4</sup>

NOTE Consequence management also includes measures to restore essential government services, protect public health and provide emergency relief to affected governments, businesses and populations.<sup>4</sup>

cf. emergency management; risk management

**incident management**

The coordination of an organization's activities aimed at preventing, mitigating against, preparing for, responding to and recovering from an incident.

cf. emergency management

**risk management**

The use of policies, practices and resources to analyze, assess and control risks to health, safety, the environment and the economy.<sup>5</sup>

cf. integrated risk management

**gestion des urgences** (n.f.)

Ensemble des activités et des mesures visant la gestion des risques de catastrophes de toute nature et couvrant les dimensions de la prévention et l'atténuation, la préparation, l'intervention et le rétablissement.<sup>5</sup>

cf. approche tous risques; gestion des incidents; gestion des risques

**gestion en fonction des objectifs** (n.f.); **gestion par objectifs** (n.f.)

NOTA L'un des principes du Système de commandement en cas d'incident selon lequel le personnel accepte les objectifs et comprend l'orientation générale.<sup>2</sup>

**gestion intégrée des risques** (n.f.)

Démarche systématique, continue et proactive visant à comprendre, à gérer et à communiquer les risques du point de vue de l'ensemble de l'organisation et à favoriser la prise de décisions stratégiques qui contribuent à l'atteinte des objectifs globaux de l'organisation.

cf. gestion des risques

**gestion par objectifs** (n.f.)  
**VOIR gestion en fonction des objectifs** (n.f.)

**GFC** (n.m.)  
**VOIR Groupe fédéral de coordination** (n.m.)

**emergency management**

The management of emergencies concerning all hazards, including all activities and risk management measures related to prevention and mitigation, preparedness, response and recovery.<sup>5</sup>

cf. all-hazards approach; incident management; risk management

**management by objectives**

NOTE This is one of the principles of the Incident Command System. Personnel agree to the objectives and understand their overall direction.<sup>2</sup>

**integrated risk management**

A continuous, proactive and systematic process to understand, manage and communicate risk from an organization-wide perspective and to support strategic decision making that contributes to the achievement of an organization's overall objectives.

cf. risk management

**gouvernance** (n.f.)

Ensemble des structures et des processus de gestion qui favorisent l'élaboration, la mise en œuvre et l'application de politiques, de programmes et d'activités.

**Groupe fédéral de coordination** (n.m.); **GFC** (n.m.)

Comité permanent qui fournit à temps le soutien et les conseils pertinents en matière de planification de la gestion des urgences au Centre de coordination fédéral durant une urgence et qui fournit également de l'information ou en gère la circulation tout comme il gère les demandes d'aide d'une région présentées au gouvernement fédéral.<sup>2</sup>

NOTA Le Groupe fédéral de coordination est coprésidé par le directeur régional de Sécurité publique Canada et il est composé de gestionnaires des mesures d'urgence représentant les ministères fédéraux dans la région. Le groupe relève du Comité directeur fédéral de la coordination.<sup>2</sup>

cf. Comité directeur fédéral de la coordination

**governance**

The management structures and processes that support the development, implementation and enforcement of policies, programs and activities.

**Federal Coordination Group; FCG**

A standing committee that provides emergency management planning support and advice to the Federal Coordination Centre in a timely manner during an emergency and that provides and/or manages the flow of information and requests for federal assistance within a region.<sup>2</sup>

NOTE The Federal Coordination Group is co-chaired by the Public Safety Canada regional director and is composed of emergency management managers from federal departments in the region. The group reports to the Federal Coordination Steering Committee.<sup>2</sup>

cf. Federal Coordination Steering Committee

**Guide des capacités ciblées –  
Canada (n.m.); GCC-C (n.m.)**

Document de référence qui fournit un modèle général utilisant une langue et une méthodologie communes pour permettre à toutes les organisations d'intervention canadiennes et à tous les ordres de gouvernement de répertorier les capacités en place, d'analyser les écarts et de déterminer les tâches à accomplir afin d'atteindre les objectifs en matière de préparation.

NOTA Le GCC-C compte 39 capacités groupées en fonction de 4 missions. De ce nombre, 5 sont des capacités communes, 8 sont des capacités de prévention et de protection avant incident, 23 sont des capacités d'intervention et 3, des capacités de rétablissement.

cf. capacité

**Target Capabilities List –  
Canada; TCL-C**

A reference document that provides a generic model using common language and methodology to be used by Canadian response organizations and all levels of government to inventory the capabilities in place, analyze the gaps and identify the tasks that must be completed to achieve preparedness goals.

NOTE The TCL-C comprises 39 capabilities grouped according to 4 missions. They address 5 that are common to all capabilities, 8 pre-incident prevention and protection capabilities, 23 response capabilities and 3 remediation and recovery capabilities.

cf. capability

## **H**

**HAZMAT (n.f.)**  
**VOIR matière dangereuse (n.f.)**

I

**identification de dangers** (n.f.)

Processus d'identification, de caractérisation et de validation de dangers.

NOTA L'identification de dangers concerne le type, les propriétés et les effets potentiels de dangers et fait partie de l'évaluation de dangers.

**identification de risques** (n.f.)

Processus de recherche, de reconnaissance et d'enregistrement de risques. [ISO 31000:2009, 2.15]

cf. analyse de risques; évaluation de risques; examen de risques

**incident** (n.m.)

Événement d'origine humaine ou causé par un phénomène naturel qui nécessite une intervention afin de prévenir ou de réduire au minimum les décès et les dommages aux biens et à l'environnement et de réduire les pertes économiques et sociales.<sup>4</sup>

cf. catastrophe; événement; urgence

**incident CBRNE** (n.m.)

VOIR **incident chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou à l'explosif** (n.m.)

**hazard identification**

The process of identifying, characterizing and validating hazards.

NOTE Hazard identification looks at the type, the properties and the potential effects of hazards and is part of hazard assessment.

**risk identification**

The process of finding, recognizing and recording risks. [ISO 31000:2009, 2.15]

cf. risk analysis; risk assessment; risk evaluation

**incident**

An event caused by either human action or a natural phenomenon that requires a response to prevent or minimize loss of life or damage to property or the environment and reduce economic and social losses.<sup>4</sup>

cf. disaster; emergency; event

**incident chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou à l'explosif (n.m.); incident CBRNE (n.m.)**

Acte perçu, possible ou réel impliquant du matériel chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou explosif qui a été posé délibérément ou intentionnellement visant à causer des blessures.<sup>3</sup>

NOTA Les incidents CBRNE sont considérés comme des actes criminels et sont souvent des actes de terrorisme, conformément à la définition donnée dans le *Code criminel* du Canada et dans la *Loi sur les infractions en matière de sécurité*.<sup>3</sup>

Les incidents CBRNE ont des dimensions supplémentaires qui compliquent tous les aspects de la gestion des urgences. Ils visent à maximiser la peur et les perturbations, et ils pourraient comporter des éléments destinés à causer des préjudices aux premiers intervenants et aux intervenants de première ligne. Lorsque ceux-ci sont des spécialistes, les incidents risquent d'avoir d'importantes conséquences sur la capacité d'intervention face à l'incident lui-même. En outre, en présence d'actes délibérés de ce genre, il faut gérer les lieux de l'incident, qui peuvent être vastes et dispersés, comme s'il s'agissait des lieux d'un crime éventuel, ce qui suscite des difficultés particulières dans une situation déjà compliquée.<sup>3</sup>

cf. incident concernant des matières dangereuses

**chemical, biological, radiological, nuclear or explosives event; CBRNE event**

A potential, perceived or actual act with chemical, biological, radiological, nuclear or explosive materials that are, or are suspected to be, used in a deliberate or intentional way to cause harm.<sup>3</sup>

NOTE CBRNE events are considered criminal acts and are often acts of terrorism, as defined by Canada's *Criminal Code* and the *Security Offences Act*.<sup>3</sup>

CBRNE events have additional dimensions that will complicate all aspects of emergency management. They are intended to maximize fear and disruption and may have elements designed to direct harm at first responders and first receivers, which in the case of specialists may have significant consequences on the capability to deal with the event itself. Further, deliberate acts will require the event scenes, which may be large and dispersed, to be managed as potential crime scenes, which creates specialized challenges in already complicated situations.<sup>3</sup>

cf. hazardous material event

**incident concernant des HAZMAT (n.m.)**  
VOIR **incident concernant des matières dangereuses (n.m.)**

**incident concernant des matières dangereuses (n.m.); incident concernant des HAZMAT (n.m.); incident HAZMAT (n.m.)**

Incident causé par une erreur humaine, une défaillance technique ou un événement naturel et qui peut comprendre des déversements, des rejets accidentels ou des fuites.<sup>1</sup>

NOTA La plupart des incidents concernant des HAZMAT sont accidentels; pourtant, en raison de leur nature, une intervention très précise et spécialisée s'impose.<sup>1</sup>

La capacité d'intervention en cas d'incident HAZMAT constitue une capacité d'intervention essentielle en cas d'incident CBRNE.<sup>1</sup>

cf. incident chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou à l'explosif

**incident HAZMAT (n.m.)**  
VOIR **incident concernant des matières dangereuses (n.m.)**

**hazardous material event; HAZMAT event**

An event caused by human error or natural or technological reasons and that includes, among others, spills, accidental releases or leakages.<sup>1</sup>

NOTE HAZMAT events are accidental, yet due to their nature require a very precise and specialized response.<sup>1</sup>

A HAZMAT response capability is a core capability required to respond to CBRNE events.<sup>1</sup>

cf. chemical, biological, radiological, nuclear or explosives event

**infrastructures essentielles**  
(n.f.plur.)

Ensemble des processus, des systèmes, des installations, des technologies, des réseaux, des biens et des services nécessaires pour assurer la santé, la sûreté, la sécurité ou le bien-être économique des Canadiens ainsi que le fonctionnement efficace du gouvernement.<sup>5</sup>

NOTA Les infrastructures essentielles peuvent être autonomes ou caractérisées par des interdépendances au sein d'une province ou d'un territoire, entre des provinces et des territoires ou à l'échelle du pays. La perturbation de ces infrastructures essentielles pourrait se traduire en pertes de vie et en effets économiques néfastes, et pourrait considérablement ébranler la confiance du grand public.<sup>5</sup>

**intérêt national** (n.m.)

Question qui concerne la défense et le maintien de la stabilité sociopolitique et économique du Canada.<sup>2</sup>

**intérieur** (adj.)

Qui relève des affaires internes d'un pays.<sup>3</sup>

**critical infrastructure**

The processes, systems, facilities, technologies, networks, assets and services essential to the health, safety, security or economic well-being of Canadians and to the effective functioning of government.<sup>5</sup>

NOTE Critical infrastructure can be stand-alone or interconnected and interdependent within and across provinces, territories and national borders. Disruptions of critical infrastructure could result in catastrophic loss of life, adverse economic effects and significant harm to public confidence.<sup>5</sup>

**national interest**

An issue that concerns the defence and maintenance of the social, political and economic stability of Canada.<sup>2</sup>

**domestic** (adj.)

Of or relating to a country's internal affairs.<sup>3</sup>

**interopérabilité des  
communications** (n.f.)

Capacité des organismes de sécurité publique et de service d'échanger des informations entre eux et avec d'autres organismes par transmission de la voix, de données ou de vidéo en temps réel, dès qu'elles sont requises et lorsqu'elles sont autorisées.

cf. interopérabilité  
opérationnelle; interopérabilité  
technique

**interopérabilité fonctionnelle**  
(n.f.)  
VOIR **interopérabilité  
opérationnelle** (n.f.)

**communications  
interoperability**

The ability of public safety and service agencies to exchange information within and across jurisdictions via voice, data and/or video transmission in real time, when needed and when authorized.

cf. operational interoperability;  
technical interoperability

**interopérabilité opérationnelle** (n.f.); **interopérabilité fonctionnelle** (n.f.)

Aptitude de différentes administrations ou disciplines à fournir des services à d'autres administrations ou à d'autres disciplines de façon coordonnée, ou à en recevoir, et à les utiliser pour fonctionner plus efficacement de concert en cas d'urgence.<sup>3</sup>

NOTA D'un point de vue pratique, l'interopérabilité opérationnelle signifie que le personnel de différentes administrations ou différents services fonctionne comme une équipe au sein d'une structure de commandement et de contrôle commune.<sup>3</sup>

cf. interopérabilité des communications; interopérabilité technique

**operational interoperability;**  
**functional interoperability**

The ability of different jurisdictions or disciplines to provide services to and accept services from other jurisdictions or disciplines in a coordinated manner, and to use those services to operate more effectively together in an emergency.<sup>3</sup>

NOTE From a practical perspective, operational interoperability means that personnel from different jurisdictions or services perform as a team under a common command-and-control structure.<sup>3</sup>

cf. communications interoperability; technical interoperability

**interopérabilité technique (n.f.)**

Aptitude à communiquer et à échanger de l'information ainsi qu'à intégrer de l'équipement et des capacités techniques.<sup>3</sup>

NOTA L'interopérabilité technique comprend l'aptitude des systèmes à fournir de l'information interactive dynamique et à échanger des données entre les éléments de commandement, de contrôle et de communications afin de planifier, de coordonner, d'intégrer et d'exécuter les opérations d'intervention.<sup>3</sup>

cf. interopérabilité des communications; interopérabilité opérationnelle

**technical interoperability**

The ability to communicate and exchange information and to integrate equipment and technical capabilities.<sup>3</sup>

NOTE Technical interoperability includes the ability of systems to provide dynamic interactive information and data exchange among command, control and communications elements for planning, coordinating, integrating and executing response operations.<sup>3</sup>

cf. communications interoperability; operational interoperability

**intervenant de première ligne** (n.m.), **intervenante de première ligne** (n.f.);  
**intervenant médical d'accueil de première ligne** (n.m.),  
**intervenante médicale d'accueil de première ligne** (n.f.)

Professionnel de la santé qui s'occupe des victimes d'un incident chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou à l'explosif, y compris les personnes contagieuses, après une exposition potentielle, mais avant leur admission à l'hôpital.<sup>3</sup>

NOTA L'intervenant de première ligne prodiguera généralement ces soins dans son milieu de travail normal (rarement sur les lieux de l'incident CBRNE). Les soins comprennent le triage, la décontamination et le traitement initial ou urgent, mais pas les soins continus suivant l'admission à l'hôpital.

cf. intervenant médical d'accueil; premier intervenant

**first receiver**

A health care worker that assists the victims of a chemical, biological, radiological, nuclear or explosives event, including contagious individuals, after a potential exposure, but prior to their admission to a hospital.<sup>3</sup>

NOTE This assistance will usually be given at the first receiver's normal place of work (less often at the scene of the CBRNE event) and is likely to include triage, decontamination and initial or urgent treatment, but does not include on-going care following hospital admission.

cf. first responder; receiver

**intervenant médical d'accueil**  
(n.m.), **intervenant médicale**  
**d'accueil** (n.f.)

Professionnel médical qui demeure normalement à son lieu de travail, plutôt que de se rendre sur les lieux d'un incident, pour traiter les individus exposés à un rejet ou à une transmission par contagion ou devenus contagieux à la suite d'un tel incident.

cf. intervenant de première ligne;  
premier intervenant

**intervenant médical d'accueil**  
**de première ligne** (n.m.),  
**intervenant médicale**  
**d'accueil de première ligne**  
(n.f.)

VOIR **intervenant de première**  
**ligne** (n.m.), **intervenant de**  
**première ligne** (n.f.)

**intervention** (n.f.)

Activités entreprises pendant ou immédiatement avant ou après une catastrophe pour en gérer les conséquences et minimiser la souffrance et les pertes.<sup>5</sup>

NOTA Les activités d'intervention comprennent la communication d'urgence au public, la recherche et le sauvetage, l'assistance médicale en situation d'urgence, l'évacuation, etc.<sup>5</sup>

cf. atténuation; préparation;  
prévention; rétablissement

**receiver**

A medical professional who normally remains in his or her place of work, rather than going to an incident, to deal with individuals who have been exposed to or become contagious following a release or contagion.

cf. first receiver; first responder

**response**

Actions taken during or immediately before or after a disaster to manage its consequences and minimize suffering and loss.<sup>5</sup>

NOTE Response actions include emergency public communication, search and rescue, emergency medical assistance, evacuation, etc.<sup>5</sup>

cf. mitigation; preparedness;  
prevention; recovery

**intervention intégrée du gouvernement du Canada** (n.f.)

Intervention au cours de laquelle les institutions fédérales touchées ont le même objectif et contribuent à l'intervention du gouvernement fédéral grâce à la détermination conjointe des objectifs globaux, à la contribution aux plans conjoints et à l'optimisation de l'utilisation de toutes les ressources disponibles.<sup>2</sup>

**intransit** (n.m.)

Entrée de la *Liste des principaux événements* que les contrôleurs mettent en jeu pour simuler une organisation ou une personne et qui sert à diriger le déroulement de l'exercice vers l'atteinte des objectifs.

NOTA Les directives, les instructions, les décisions, les événements, les situations et les messages simulés sont des exemples d'intransits.

Les intransits peuvent être écrits, énumérés oralement, télévisés ou transmis par tout autre moyen (par exemple, télécopieur, téléphone, courrier électronique, voix, radio ou signe).

cf. élément fictif

**integrated Government of Canada response**

A response in which involved federal government institutions have unity of purpose and contribute to the federal response process by mutually determining overall objectives, contributing to joint plans and maximizing the use of all available resources.<sup>2</sup>

**inject** (n.)

An entry of the *Master Scenario Events List* that controllers put into play to simulate an organization or person and to drive exercise play towards the achievement of objectives.

NOTE Injects include directives, instructions, decisions, events, situations and simulated messages.

Injects can be written, oral, televised and/or transmitted via any means (e.g. fax, phone, e-mail, voice, radio or sign).

cf. artificiality

**L**

**LCE** (n.f.)  
**VOIR Liste des principaux événements** (n.f.)

**leçon apprise** (n.f.)

VOIR **leçon retenue** (n.f.)

**leçon retenue** (n.f.); **leçon apprise** (n.f.)

Leçon dégagée pour laquelle une action corrective validée pourrait être mise en œuvre et ainsi produire une amélioration tangible en matière de rendement ou de capacité.

**Liste chronologique des événements** (n.f.)

VOIR **Liste des principaux événements** (n.f.)

**Liste des principaux événements** (n.f.); **LPE** (n.f.); **Liste chronologique des événements** (n.f.); **LCE** (n.f.)

Liste d'intrants qui décrit la chaîne d'événements qu'un scénario doit suivre lors de l'évolution d'un exercice.

cf. scénario

**logistique** (n.f.)

En gestion, processus de planification, d'organisation et de disposition de la meilleure combinaison possible de ressources, de locaux, de personnel et de temps nécessaires à la mise en œuvre des objectifs, des politiques et de la mission d'une organisation ou d'un système.

**LPE** (n.f.)

VOIR **Liste des principaux événements** (n.f.)

**lesson learned**

A lesson identified for which validated remedial action may be implemented, resulting in a tangible improvement in performance or capability.

**Master Scenario Events List; MSEL; Master Sequence of Events List; MSEL**

A list of injects that outlines the chain of events that a scenario will follow during the evolution of an exercise.

cf. scenario

**logistics** (pl.)

In management, the practice of planning, organizing and arranging the most feasible combination of resources, areas, personnel and time needed to carry out the established objectives, policies and mission of an organization or system.

**M**

**matériel CBRNE** (n.m.)  
**VOIR matériel chimique,**  
**biologique, radiologique,**  
**nucléaire ou explosif** (n.m.)

**matériel chimique, biologique,**  
**radiologique, nucléaire ou**  
**explosif** (n.m.); **matériel**  
**CBRNE** (n.m.)

Matériel chimique, biologique,  
radiologique ou nucléaire ou  
certains types d'explosifs utilisés  
délibérément ou  
intentionnellement par des  
terroristes ou des criminels en  
vue de causer des blessures.<sup>3</sup>

cf. matière dangereuse; produit  
chimique industriel toxique

**matière dangereuse** (n.f.);  
**HAZMAT** (n.f.)

Substance ou ensemble de  
substances ayant des propriétés  
capables de nuire aux personnes,  
aux biens ou à l'environnement.<sup>1</sup>

cf. matériel chimique,  
biologique, radiologique,  
nucléaire ou explosif; produit  
chimique industriel toxique

**chemical, biological,**  
**radiological, nuclear or**  
**explosive materials** (pl.);  
**CBRNE materials** (pl.)

Chemical, biological,  
radiological or nuclear materials  
or certain explosives used  
deliberately or intentionally by  
terrorists or criminals to cause  
harm.<sup>3</sup>

cf. hazardous material; toxic  
industrial chemical

**hazardous material;**  
**HAZMAT; dangerous goods**  
(pl.) (avoid)

Any substance, or mixture of  
substances, having properties  
capable of harming people,  
property or the environment.<sup>1</sup>

NOTE The term "dangerous  
goods" has a specific meaning in  
the field of transportation of  
goods and is not a true synonym  
of "hazardous material."

cf. chemical, biological,  
radiological, nuclear or  
explosive materials; toxic  
industrial chemical

**menace (n.f.)**

Présence d'un danger et d'une voie d'exposition.<sup>4</sup>

NOTA Une menace peut être d'origine naturelle ou anthropique, et être accidentelle ou intentionnelle.<sup>4</sup>

cf. danger; risque; vulnérabilité

**menace émergente (n.f.);  
menace naissante (n.f.)**

Danger probable, récemment repéré, qui constitue une menace imminente pour la sécurité d'une communauté ou d'une région.

cf. menace

**menace naissante (n.f.)  
VOIR menace émergente (n.f.)**

**mesure de performance (n.f.)  
VOIR mesure de rendement  
(n.f.)**

**mesure de rendement (n.f.);  
mesure de performance (n.f.)**

Ensemble de données spécifiques, d'observations objectives ou toute autre conclusion recueillies pour évaluer la pertinence des ressources affectées aux programmes et aux activités.

NOTA Termes habituellement utilisés au pluriel.

**threat**

The presence of a hazard and an exposure pathway.<sup>4</sup>

NOTE A threat may be natural or human-induced, accidental or intentional.<sup>4</sup>

cf. hazard; risk; vulnerability

**emerging threat**

A credible hazard that has recently been identified as posing an imminent threat to the safety and security of a community or region.

cf. threat

**performance measure**

A specific data set, objective observation or other finding used to assess the adequacy of resources applied to programs and activities.

NOTE Term usually used in the plural.

**mesure préventive** (n.f.)

Plan ou processus permettant à une organisation d'éviter une perturbation, une crise ou une urgence ou d'atténuer leurs impacts.

**preventive control**

A plan or process that enables an organization to avert the occurrence or mitigate the impact of a disruption, crisis or emergency.

**ministère auxiliaire** (n.m.);  
**ministère d'appui** (n.m.)

Institution fédérale qui fournit une aide générale ou spécialisée à un ministère principal dans le cadre d'une intervention d'urgence.<sup>2</sup>

**supporting department**

A federal government institution that provides general or specialized assistance to a primary department in response to an emergency.<sup>2</sup>

cf. ministère coordonnateur;  
ministère principal

cf. coordinating department;  
primary department

**ministère coordonnateur** (n.m.)

Ministère responsable de la participation des ministères fédéraux concernés à l'intervention intégrée du gouvernement du Canada en cas d'urgence.<sup>2</sup>

**coordinating department**

The department responsible for engaging relevant federal government institutions in an integrated Government of Canada response to an emergency.<sup>2</sup>

NOTA Sécurité publique Canada est le ministère coordonnateur fédéral compte tenu de la responsabilité du ministre de la Sécurité publique en vertu de la *Loi sur la gestion des urgences*.<sup>2</sup>

NOTE Public Safety Canada is the federal coordinating department based on the legislated responsibility of the minister of Public Safety under the *Emergency Management Act*.<sup>2</sup>

cf. agent de coordination fédéral;  
ministère auxiliaire; ministère principal

cf. federal coordinating officer;  
primary department; supporting department

**ministère d'appui** (n.m.)  
VOIR **ministère auxiliaire**  
(n.m.)

**ministère principal** (n.m.)

Ministère fédéral investi d'un mandat en vertu de la loi lié à un aspect fondamental d'une situation d'urgence.<sup>2</sup>

NOTA Selon la nature de l'urgence, il peut y avoir plusieurs ministères principaux.<sup>2</sup>

cf. ministère auxiliaire; ministère coordonnateur

**mobilisation** (n.f.)

Activation, rassemblement et transport de personnel ou d'actifs qui sont nécessaires et qui peuvent être requis pour intervenir ou offrir du soutien en cas d'incident.

cf. démobilisation

**primary department**

A federal government institution with the legislated mandate related to a key element of an emergency.<sup>2</sup>

NOTE Depending on the nature of the emergency, there may be multiple primary departments.<sup>2</sup>

cf. coordinating department; supporting department

**mobilization**

The activation, assembly and transport of personnel and/or assets that are required and may be requested to respond to or support an incident.

cf. demobilization

**N**

**niveau d'activation** (n.m.)

VOIR **palier d'intervention d'urgence** (n.m.)

O

**objectif de délai de rétablissement** (n.m.); **ODR** (n.m.)

Période de temps à l'intérieur de laquelle les systèmes, les applications, les fonctions ou les processus opérationnels doivent être rétablis à la suite d'une interruption ou d'une perturbation dans les systèmes de technologies de l'information d'une organisation.

NOTA Les objectifs de délai de rétablissement sont souvent utilisés pour élaborer des stratégies de rétablissement.

cf. objectif de point de rétablissement; temps d'arrêt maximal admissible

**recovery time objective; RTO**

The established period of time within which systems, applications, functions or business processes must be recovered after an interruption or disruption in an organization's information technology systems.

NOTE Recovery time objectives are often used as the basis for developing recovery strategies.

cf. maximum allowable downtime; recovery point objective

**objectif de point de rétablissement** (n.m.); **OPR** (n.m.)

Moment jusqu'auquel les données doivent être récupérables à la suite d'une interruption ou d'une perturbation dans les systèmes de technologies de l'information d'une organisation.

NOTA Les objectifs de point de rétablissement sont souvent utilisés pour élaborer des stratégies de sauvegarde et pour déterminer la quantité de données à recréer après le rétablissement des systèmes ou des fonctions.

cf. objectif de délai de rétablissement; temps d'arrêt maximal admissible

**ODR** (n.m.)  
VOIR **objectif de délai de rétablissement** (n.m.)

**ONG** (n.f.)  
VOIR **organisation non gouvernementale** (n.f.)

**opérations** (n.f.)  
Services et processus opérationnels, ainsi que toute ressource connexe, qui sont spécifiques au fonctionnement interne d'une institution gouvernementale fédérale.

**OPR** (n.m.)  
VOIR **objectif de point de rétablissement** (n.m.)

**recovery point objective; RPO**

The established point in time up to which data must be recoverable after an interruption or disruption in an organization's information technology systems.

NOTE Recovery point objectives are often used as the basis for developing backup strategies and for determining the amount of data that may need to be recreated after the systems or functions have been recovered.

cf. maximum allowable downtime; recovery time objective

**business operations**

Business services, processes and associated resources that are specific to the internal functioning of a federal government institution.

**organisation non gouvernementale** (n.f.); **ONG** (n.f.)

Organisation sans but lucratif à vocation publique qui s'articule autour des intérêts de ses membres et qui, sans être d'origine gouvernementale, peut être appelée à travailler en collaboration avec un gouvernement.<sup>2</sup>

NOTA Les organismes de charité d'affiliation religieuse et la Croix-Rouge canadienne sont des exemples d'organisations non gouvernementales.<sup>2</sup>

**orientation stratégique nationale** (n.f.)

NOTA Orientation stratégique donnée par les cadres supérieurs ou les ministères concernés en cas d'incident.<sup>2</sup>

**outil de travail** (n.m.)

Outil ou ressource pouvant aider un utilisateur à exécuter une tâche.

NOTA Les outils de travail comprennent des listes de contrôle, des aide-mémoire, des listes téléphoniques, des gabarits de rapport, des consignes d'utilisation de logiciel ou d'appareil de même que des listes de tâches.

**non-governmental organization; NGO**

A non-profit organization that serves a public purpose, that is based on the interests of its members and that may work cooperatively with a government but is not created by one.<sup>2</sup>

NOTE Examples of non-governmental organizations include faith-based charity organizations and the Canadian Red Cross.<sup>2</sup>

**national policy direction**

NOTE Policy direction given by senior officials or ministerial incident-specific policy direction.<sup>2</sup>

**job aid**

A tool or resource that helps users perform a task.

NOTE Job aids include checklists, aides-mémoire, telephone rosters, report templates, software or machine operating instructions and task lists.

## **P**

**PAC** (n.f.)  
**VOIR planification axée sur les capacités** (n.f.)

**PACA** (n.m.)

VOIR **processus d'amélioration des capacités** (n.m.)

**palier d'intervention d'urgence** (n.m.); **niveau d'activation** (n.m.)

Niveau d'intervention ou de préparation décrivant les activités d'un centre des opérations d'urgence fondé sur des critères prédéterminés ayant trait à la gravité d'un incident ou à l'importance d'un événement planifié.

NOTA Les trois paliers d'intervention d'urgence sont le rapport amélioré (palier un), l'évaluation des risques et planification (palier deux) et la coordination des interventions fédérales (palier trois).

**partenaire** (n.é.)

Personne, groupe ou organisme pouvant être concerné ou qui se considère concerné par une urgence.<sup>5</sup>

cf. partie

**participant** (n.m.), **participante** (n.f.)

Membre d'une équipe d'exercice qui pratique des activités d'intervention pour atteindre les objectifs souhaités.

cf. acteur; agent de confiance

**emergency response level; activation level**

A level of response or readiness describing an emergency operations centre's activities based on predetermined criteria related to the severity of an incident or the importance of a planned event.

NOTE The three emergency response levels are enhanced reporting (level one), risk assessment and planning (level two) and coordination of federal response (level three).

**partner** (n.)

An individual, group or organization that might be affected by, or perceive itself to be affected by, an emergency.<sup>5</sup>

cf. contributor

**player**

A member of an exercise team who practises response actions to achieve desired objectives.

cf. actor; trusted agent

**partie** (n.f.)

NOTA Les parties proviennent de tous les ordres de gouvernement et comprennent des premiers intervenants, des intervenants de première ligne, des professionnels de la santé et de la santé publique, des hôpitaux, des coroners, des membres du milieu du renseignement, des ressources spécialisées, y compris des ressources scientifiques et des experts en recherche et sauvetage en milieu urbain (RSMU), des militaires, des organismes d'application de la loi, des organisations non gouvernementales, ainsi que des intervenants du secteur privé et du milieu universitaire.<sup>3</sup>

cf. partenaire

**PCA** (n.m.)

VOIR **plan de continuité des activités** (n.m.)

**PCIT** (n.m.)

VOIR **produit chimique industriel toxique** (n.m.)

**perception du risque** (n.f.)

Point de vue d'une partie prenante concernant un risque. [ISO Guide 73:2009, 3.2.1.2]

NOTA La perception du risque reflète les besoins, les questions, les connaissances, les convictions et les valeurs de la partie prenante. [ISO Guide 73:2009, 3.2.1.2]

**contributor**

NOTE Contributors include all levels of government, first responders, first receivers, healthcare and public health professionals, hospitals, coroners, the intelligence community, specialized resources, including scientific and urban search and rescue (USAR) resources, the military, law-enforcement agencies, non-governmental organizations, private sector contributors and the academic community.<sup>3</sup>

cf. partner

**risk perception**

A stakeholder's view on a risk. [ISO Guide 73:2009, 3.2.1.2]

NOTE Risk perception reflects the stakeholder's needs, issues, knowledge, beliefs and values. [ISO Guide 73:2009, 3.2.1.2]

**période opérationnelle** (n.f.)

Période déterminée par l'agent de coordination fédéral, selon les directives de l'équipe de gestion du Système fédéral de gestion des interventions d'urgence en vue de la réalisation d'un ensemble d'objectifs.<sup>2</sup>

NOTA Les périodes opérationnelles peuvent varier en longueur et dépendent en grande partie de la nature de l'urgence. Elles durent habituellement de 8 à 12 heures.<sup>2</sup>

**perturbation** (n.f.)

Effet de désorganisation qui compromet la disponibilité, la prestation ou l'intégrité des services d'une organisation.

cf. disponibilité

**PI** (n.é.)

VOIR **premier intervenant** (n.m.), **première intervenante** (n.f.)

**plan d'action** (n.m.)

Plan élaboré lors d'une intervention d'urgence pour régler des problèmes spécifiques à mesure qu'ils surviennent.

NOTA Un plan d'action détermine des objectifs et assure le suivi des tâches afin d'atteindre ces objectifs.

cf. plan de contingence; plan d'urgence; plan opérationnel d'urgence

**operational period**

A length of time set by the federal coordinating officer, with input from the Federal Emergency Response Management System management team, to achieve a given set of objectives.<sup>2</sup>

NOTE The length of the operational period may vary and is determined by the emergency. An operational period is usually 8–12 hours.<sup>2</sup>

**disruption**

A disturbance that compromises the availability, delivery and/or integrity of services of an organization.

cf. availability

**action plan**

A plan developed in the course of emergency response to address specific issues as they arise.

NOTE An action plan establishes objectives and tracks tasks to ensure those objectives are met.

cf. contingency plan; emergency operations plan; emergency plan

**plan d'atténuation** (n.m.)  
VOIR **plan d'atténuation**  
**d'urgence** (n.m.)

**plan d'atténuation d'urgence**  
(n.m.); **plan d'atténuation**  
(n.m.)

Plan d'urgence qui décrit les mesures et les procédures qui s'appliquent à la phase d'atténuation de la gestion des urgences.

cf. plan d'urgence

**plan de contingence** (n.m.)

Plan élaboré pour un événement ou un incident spécifique.

cf. plan d'action; plan d'urgence

**plan de continuité des activités**  
(n.m.); **PCA** (n.m.)

Plan conçu pour offrir des procédures et de l'information afin d'assurer la continuité ou le rétablissement des opérations et de la prestation de services indispensables en cas de perturbation.

cf. continuité des activités; gestion de la continuité des activités

**emergency mitigation plan;**  
**mitigation plan**

An emergency plan that describes actions and procedures that apply to the mitigation phase of emergency management.

cf. emergency plan

**contingency plan**

A plan developed for a specific event or incident.

cf. action plan; emergency plan

**business continuity plan; BCP**

A plan developed to provide procedures and information for the continuity and/or recovery of critical service delivery and business operations in the event of a disruption.

cf. business continuity; business continuity management

**plan de gestion des urgences**  
(n.m.); **plan de GU** (n.m.)

Aux termes de la *Loi sur la gestion des urgences*, programme, disposition ou autre mesure à mettre en œuvre, soit par la population civile pour faire face à une urgence, soit par les Forces canadiennes pour faire face à une urgence civile conformément à la *Loi sur la défense nationale*.

cf. plan stratégique de gestion des urgences

**plan de gestion des urgences tous risques** (n.m.)

Plan de gestion des urgences générique fondé sur l'approche tous risques qui permettra l'utilisation optimale des ressources d'une organisation dans le cas d'une urgence.

NOTA Le terme « risque » est utilisé ici dans le sens général de « danger » et de « menace ».

cf. approche tous risques; gestion des urgences

**plan de GU** (n.m.)  
VOIR **plan de gestion des urgences** (n.m.)

**plan de préparation** (n.m.)  
VOIR **plan de préparation aux urgences** (n.m.)

**emergency management plan;**  
**EM plan**

As defined in the *Emergency Management Act*, a program, arrangement or other measure for dealing with an emergency by the civil population, or for dealing with a civil emergency by the Canadian Forces in accordance with the *National Defence Act*.

cf. strategic emergency management plan

**all-hazards emergency management plan**

A generic emergency management plan based on an all-hazards approach that will ensure the optimal use of an organization's resources in the event of an emergency.

cf. all-hazards approach; emergency management

**plan de préparation aux urgences** (n.m.); **plan de préparation** (n.m.)

Plan d'urgence qui décrit les mesures et les procédures qui s'appliquent à la phase de préparation de la gestion des urgences.

cf. plan d'urgence

**plan de prévention** (n.m.)  
VOIR **plan de prévention d'urgence** (n.m.)

**plan de prévention d'urgence** (n.m.); **plan de prévention** (n.m.)

Plan d'urgence qui décrit les mesures et les procédures qui s'appliquent à la phase de prévention de la gestion des urgences.

cf. plan d'urgence

**plan de rétablissement** (n.m.)  
VOIR **plan de rétablissement d'urgence** (n.m.)

**plan de rétablissement d'urgence** (n.m.); **plan de rétablissement** (n.m.)

Plan d'urgence qui décrit les mesures et les procédures qui s'appliquent à la phase de rétablissement de la gestion des urgences.

cf. plan d'urgence

**plan d'intervention** (n.m.)  
VOIR **plan d'intervention d'urgence** (n.m.)

**emergency preparedness plan; preparedness plan**

An emergency plan that describes actions and procedures that apply to the preparedness phase of emergency management.

cf. emergency plan

**emergency prevention plan; prevention plan**

An emergency plan that describes actions and procedures that apply to the prevention phase of emergency management.

cf. emergency plan

**emergency recovery plan; recovery plan**

An emergency plan that describes actions and procedures that apply to the recovery phase of emergency management.

cf. emergency plan

**plan d'intervention d'urgence**  
(n.m.); **plan d'intervention**  
(n.m.)

Plan d'urgence qui décrit les mesures et les procédures qui s'appliquent à la phase d'intervention de la gestion des urgences.

cf. plan d'action; plan d'urgence; plan opérationnel d'urgence

**plan d'opérations d'urgence**  
(n.m.)  
VOIR **plan opérationnel d'urgence** (n.m.)

**plan d'urgence** (n.m.)

Plan qui décrit les responsabilités assignées ainsi que les mesures et les procédures nécessaires en cas d'urgence.<sup>4</sup>

cf. plan d'action; plan de contingence

**emergency response plan;**  
**response plan**

An emergency plan that describes actions and procedures that apply to the response phase of emergency management.

cf. action plan; emergency operations plan; emergency plan

**emergency plan**

A plan that describes assigned responsibilities, actions and procedures required in the event of an emergency.<sup>4</sup>

cf. action plan; contingency plan

**planification axée sur les capacités** (n.f.); PAC (n.f.);  
**planification fondée sur les capacités** (n.f.)

Approche de planification, d'établissement de priorités et de choix des capacités d'intervention souples et interchangeables, basée sur une évaluation détaillée des menaces et des risques relevés identifiés.<sup>3</sup>

NOTA La planification axée sur les capacités répond à la question suivante : « Disposons-nous de la bonne combinaison de formation, d'organisations, de plans, de personnes, de dirigeants et de gestionnaires, de matériel et d'installations pour exécuter les interventions d'urgence requises? »<sup>3</sup>

cf. capacité; processus d'amélioration des capacités

**planification de gestion des urgences** (n.f.)

Processus par lequel les plans, les politiques et les procédures en matière de gestion des urgences sont élaborés, validés et maintenus.

**capability-based planning; CBP**

An approach that involves planning, prioritizing and choosing response capabilities that are flexible and interchangeable, based on a detailed assessment of identified threats and risks.<sup>3</sup>

NOTE Capability-based planning answers the following question: Do we have the right mix of training, organizations, plans, people, leadership and management, equipment and facilities to perform a required emergency task?<sup>3</sup>

cf. capability; capability improvement process

**emergency management planning**

A process through which emergency management plans, policies and procedures are developed, validated and maintained.

**planification délibérée (n.f.)**

Processus de planification méthodique utilisé pour le déploiement et l'emploi de personnel et de ressources lors d'une intervention dans le cadre d'une situation hypothétique ou d'un événement futur connu.

NOTA Le processus de planification délibérée repose davantage sur des suppositions quant aux circonstances entourant la mise en œuvre du plan.

**planification fondée sur les capacités (n.f.)**  
VOIR **planification axée sur les capacités (n.f.)**

**plan opérationnel d'urgence (n.m.); plan d'opérations d'urgence (n.m.)**

Plan qui fournit les détails nécessaires pour une intervention coordonnée lors d'une urgence.

cf. plan d'action; plan d'intervention d'urgence; plan d'urgence

**deliberate planning**

A methodical planning process used for the deployment and employment of personnel and resources in response to a hypothetical situation or for a future known event.

NOTE The deliberate planning process relies heavily on assumptions regarding the circumstances that will exist when the plan is executed.

**emergency operations plan**

A plan that provides the detail required for a coordinated response to an emergency.

cf. action plan; emergency plan; emergency response plan

**plan stratégique de gestion des urgences** (n.m.); **PSGU** (n.m.)

Plan global qui établit les objectifs, l'approche et la structure d'une institution fédérale visant à protéger les Canadiens et le Canada contre les menaces et les dangers inhérents à leurs domaines de responsabilité et expose comment l'institution contribuera à la gestion fédérale coordonnée des urgences.

NOTA Le qualificatif « stratégique » sert à différencier ce plan de haut niveau des autres genres de plans de gestion des urgences, y compris les plans opérationnels.

cf. plan de gestion des urgences

**point de rassemblement** (n.m.)

Lieu désigné où des personnes se rassemblent immédiatement après une évacuation de leur lieu de travail et attendent des directives des autorités compétentes.

**PON** (n.f.)  
**VOIR procédure opérationnelle normalisée** (n.f.)

**préjudice élevé** (n.m.)

Domage important qui affecte le public ou nuit au fonctionnement efficace du gouvernement à la suite d'une perturbation affectant la prestation d'un service indispensable.

**strategic emergency management plan; SEMP**

An overarching plan that establishes a federal government institution's objectives, approach and structure for protecting Canadians and Canada from threats and hazards in their areas of responsibility and sets out how the institution will assist with coordinated federal emergency management.

NOTE The qualifier "strategic" is used to differentiate this high-level plan from other types of emergency management plans, including operational plans.

cf. emergency management plan

**collection point**

A designated location where individuals gather immediately following an evacuation from their workplace and wait to be directed by appropriate authorities.

**high degree of injury**

Severe harm that affects the public or compromises the effective functioning of government following a disruption in the delivery of a critical service.

**premier intervenant** (n.m.),  
**première intervenante** (n.f.); **PI**  
(n.é.)

Personne formée et officiellement mandatée pour intervenir lors d'un incident chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou à l'explosif.<sup>3</sup>

NOTA Les intervenants de première ligne pourraient se déplacer afin de jouer le rôle de premier intervenant.<sup>3</sup>

Les premiers intervenants comprennent les policiers, les pompiers et le personnel de services médicaux d'urgence.<sup>3</sup>

cf. intervenant de première ligne; intervenant médical d'accueil

**préparation** (n.f.)

Activités entreprises avant une catastrophe pour être prêt à y réagir et à en gérer les conséquences.<sup>5</sup>

NOTA Les activités de préparation comprennent des plans d'intervention d'urgence, des ententes d'assistance mutuelle, l'inventaire des ressources et des équipements, des programmes de formation et des exercices.<sup>5</sup>

cf. atténuation; intervention; prévention; rétablissement

**first responder; FR**

A trained and officially mandated responder involved in a response to a chemical, biological, radiological, nuclear or explosives event.<sup>3</sup>

NOTE First receivers could relocate in order to act as first responders.<sup>3</sup>

Examples of first responders include police, firefighters and emergency medical service personnel.<sup>3</sup>

cf. first receiver; receiver

**preparedness**

Actions taken prior to a disaster to be ready to respond to it and manage its consequences.<sup>5</sup>

NOTE Preparedness actions include emergency response plans, mutual assistance agreements, resource inventories and training, equipment and exercise programs.<sup>5</sup>

cf. mitigation; prevention; recovery; response

**prévention (n.f.)**

Activités visant à éliminer les impacts de catastrophes pour protéger la vie, les biens et l'environnement, et pour éviter les perturbations économiques.<sup>5</sup>

NOTA La prévention et l'atténuation peuvent être abordées de façon indépendante ou d'une manière qui intègre l'une à l'autre. La prévention et l'atténuation comprennent des mesures structurelles (par exemple, la construction de canaux évacuateurs et de digues) et des mesures non structurelles (par exemple, les codes du bâtiment, l'aménagement du territoire et les incitatifs en matière d'assurance).<sup>5</sup>

cf. atténuation; intervention; préparation; rétablissement

**probabilité (n.f.)**

En statistique, mesure de la possibilité qu'un événement ou un incident se produise.

cf. vraisemblance

**prevention**

Actions taken to eliminate the impact of disasters in order to protect lives, property and the environment, and to avoid economic disruption.<sup>5</sup>

NOTE Prevention and mitigation may be considered independently or one may include the other. Prevention and mitigation include structural mitigative measures (e.g. construction of floodways and dykes) and non-structural mitigative measures (e.g. building codes, land-use planning and insurance incentives).<sup>5</sup>

cf. mitigation; preparedness; recovery; response

**probability**

In statistics, a measure of the chance of an event or incident happening.

cf. likelihood

**procédure opérationnelle  
normalisée (n.f.); PON (n.f.)**

Document de référence qui identifie les interactions entre les gouvernements provinciaux, territoriaux et fédéral dans le cadre des activités d'intervention d'urgence afin de faciliter la prise de décisions et d'assurer une intervention coordonnée lors des urgences.

NOTA Terme et abréviation habituellement utilisés au pluriel.

**processus d'amélioration des  
capacités (n.m.); PACA (n.m.)**

Processus pangouvernemental de collecte, d'analyse et d'archivage des mesures correctives recommandées à la suite d'un incident ou d'un exercice afin d'améliorer les capacités d'intervention dans l'ensemble des institutions fédérales du gouvernement.

cf. capacité; planification axée sur les capacités

**standard operating procedure;  
SOP; standard operating  
guideline; SOG**

A reference document that identifies the interactions between provincial, territorial and federal governments in areas of emergency response activities to facilitate decision making and to ensure a coordinated response to emergencies.

NOTE Terms and abbreviations usually used in the plural.

**capability improvement  
process; CAIP**

A whole-of-government process of collecting, analyzing and storing recommended corrective actions following an incident or exercise in order to improve response capabilities across federal government institutions.

cf. capability; capability-based planning

**produit chimique industriel toxique** (n.m.); **PCIT** (n.m.)

Produit chimique utilisé ou fabriqué par l'industrie en quantités supérieures à 30 tonnes par année dans une installation donnée, et dont les propriétés peuvent avoir des effets néfastes sur les êtres humains ou les animaux, ou provoquer la mort de ceux-ci, à la suite de multiples expositions de faible intensité.

cf. matériel chimique, biologique, radiologique, nucléaire ou explosif; matière dangereuse

**profil de risque** (n.m.)

Description des pratiques de gestion actuelles d'une entité, de ses vulnérabilités communes, de son niveau de tolérance et des principales interdépendances concernant les risques encourus par l'entité, y compris une évaluation de la vraisemblance, des conséquences et de la priorité relatives de ses risques.

**PSGU** (n.m.)

VOIR **plan stratégique de gestion des urgences** (n.m.)

**RAA** (n.m.)

VOIR **compte rendu après action** (n.m.)

**rapport après action** (n.m.)

VOIR **compte rendu après action** (n.m.)

**toxic industrial chemical; TIC**

A chemical that is used or produced by industry in quantities exceeding 30 tonnes per year at any one facility and that has properties capable of causing harm or death to humans or animals following multiple low-level exposures.

cf. chemical, biological, radiological, nuclear or explosive materials; hazardous material

**risk profile**

A description of an entity's existing management practices, common vulnerabilities, tolerance and key interdependencies concerning its particular risks, as well as an assessment of their relative likelihood, consequences and priority.

**R**

**rapport de situation** (n.m.);  
**RAPSIT** (n.m.)

Rapport donnant des renseignements courants sur une urgence et les mesures d'intervention immédiates et ultérieures, une analyse des répercussions de l'urgence ainsi qu'une identification des enjeux.<sup>2</sup>

cf. analyse après incident;  
compte rendu après action;  
compte rendu des premières impressions

**RAPSIT** (n.m.)  
**VOIR rapport de situation**  
(n.m.)

**réduction des risques de catastrophe** (n.f.)

Concept et pratique visant à réduire les risques de catastrophe par l'analyse et la gestion systématiques des divers facteurs à l'origine des catastrophes.<sup>5</sup>

NOTA La réduction des risques de catastrophe comprend la mise en place de mesures permettant de prévenir ou d'atténuer l'exposition aux aléas, de réduire les vulnérabilités des personnes et de la société, de gérer de façon stratégique le territoire et l'environnement, d'améliorer la préparation aux catastrophes, d'établir des plans et des interventions coordonnés ainsi que des mesures de rétablissement s'inscrivant dans une perspective de développement durable.<sup>5</sup>

**situation report; SITREP**

A report that provides current information about an emergency, immediate and future response actions, an analysis of the impact of the emergency and issues identification.<sup>2</sup>

cf. after action report; first impressions report; post-incident analysis

**disaster risk reduction**

The concept and practice of reducing disaster risks through systematic efforts to analyze and manage the causal factors of disasters.<sup>5</sup>

NOTE Disaster risk reduction includes implementing measures for the mitigation and prevention of exposure to hazards, decreasing the vulnerability of individuals and society, the strategic management of land and the environment, improved preparedness for disaster risks, coordinated responses and planning and the establishment of forward-looking recovery measures.<sup>5</sup>

**registre des risques (n.m.)**

Registre qui contient une liste des risques identifiés et toute information connexe utilisé pour faciliter la surveillance et la gestion des risques.

NOTA Le registre des risques est généralement sous forme de tableau, de tableur ou de base de données et peut contenir les renseignements suivants : énoncé ou description du risque, origine du risque, zones touchées, cause du risque, état ou intervention du réseau sectoriel, contrôles existants, renseignements sur l'évaluation du risque et toute autre information pertinente.

**représentant d'un ministère principal (n.m.), représentante d'un ministère principal (n.f.)**

Représentant qui fait partie de l'équipe de gestion et qui donne des renseignements sur les besoins en matière de soutien de son ministère pour intervenir en situation d'urgence.<sup>2</sup>

cf. agent de coordination fédéral; agent de liaison

**risk register**

A register that contains a list of identified risks and related information used to facilitate the monitoring and management of risks.

NOTE The risk register is generally in the form of a table, spreadsheet or database and may contain the following information: statement or description of the risk, source of the risk, areas of impact, cause of the risk, status or action of sector network, existing controls, risk assessment information and any other relevant information.

**primary departmental representative**

A representative who is part of the management team and who provides input on the support needs of his or her home government institution during an emergency.<sup>2</sup>

cf. federal coordinating officer; liaison officer

**résilience** (n.f.)

Capacité d'un système, d'une communauté ou d'une société à s'adapter aux perturbations découlant de dangers en persévérant, en se rétablissant ou en changeant en vue d'atteindre et de maintenir un niveau acceptable de fonctionnement.<sup>3</sup>

NOTA La résilience est possible en permettant aux citoyens, aux intervenants, aux organisations, aux communautés, aux gouvernements, aux systèmes et à la société en général de partager la responsabilité d'éviter que la manifestation d'un danger ne tourne en catastrophe.<sup>3</sup>

**rétablissement** (n.m.)

Activités visant à restaurer ou rétablir les conditions à un niveau acceptable après une catastrophe.<sup>5</sup>

NOTA Les activités de rétablissement comprennent le retour des évacués, la consultation pour les victimes traumatisées, la reconstruction, l'évaluation des répercussions économiques et l'aide financière. Il existe un rapport très étroit entre le rétablissement à long terme durable et la prévention et l'atténuation de catastrophes futures. Les efforts de rétablissement doivent être déployés dans le but de réduire les risques de catastrophe.<sup>5</sup>

cf. atténuation; intervention; préparation; prévention

**resilience**

The capacity of a system, community or society to adapt to disruptions resulting from hazards by persevering, recuperating or changing to reach and maintain an acceptable level of functioning.<sup>3</sup>

NOTE Resilience is built through a process of empowering citizens, responders, organizations, communities, governments, systems and society to share the responsibility of keeping hazards from becoming disasters.<sup>3</sup>

**recovery**

Actions taken to repair or restore conditions to an acceptable level after a disaster.<sup>5</sup>

NOTE Recovery actions include the return of evacuees, trauma counselling, reconstruction, economic impact studies and financial assistance. There is a strong relationship between long-term sustainable recovery and prevention and mitigation of future disasters. Recovery efforts should be conducted with a view towards disaster risk reduction.<sup>5</sup>

cf. mitigation; preparedness; prevention; response

**rétrospective** (n.f.)

Séance de compte rendu qui se déroule un certain temps après un exercice ou un incident et dont le but consiste à discuter des observations préliminaires et des questions qui auraient pu être oubliées lors d'une séance de rétroaction immédiate.

cf. séance de rétroaction immédiate

**réunion C et O** (n.f.)

VOIR **réunion d'établissement du concept et des objectifs** (n.f.)

**réunion d'établissement du concept et des objectifs** (n.f.); **réunion C et O** (n.f.)

Réunion servant à amorcer un processus de planification d'exercice et dont le but consiste à déterminer le type, la portée, les objectifs et le but d'un exercice.

cf. conférence de planification initiale

**risque** (n.m.)

Combinaison de la possibilité qu'un aléa donné se produise et des conséquences potentielles pouvant y être associées. Le risque découle de la vulnérabilité, de la proximité ou de l'exposition aux aléas, lesquelles ont une influence sur la possibilité de subir des effets négatifs.<sup>5</sup>

cf. danger; menace; vulnérabilité

**cold wash**

A debriefing session held after a period of time has passed following an exercise or incident to discuss preliminary observations and any issues that may have been overlooked during a hot wash.

cf. hot wash

**concept and objectives meeting; C&O meeting**

A meeting that initiates an exercise planning process and that serves to identify the type, scope, objectives and purpose of an exercise.

cf. initial planning conference

**risk** (n.)

The combination of the likelihood and the consequence of a specified hazard being realized; refers to the vulnerability, proximity or exposure to hazards, which affects the likelihood of adverse impact.<sup>5</sup>

cf. hazard; threat; vulnerability

**risque résiduel** (n.m.)

Risque qui subsiste après l'application de mesures d'atténuation du risque.

cf. risque

**residual risk**

Risk that remains after implementing risk mitigation measures.

cf. risk

**S**

**salle blanche** (n.f.)

Centre de repli qui fournit un minimum d'espace et d'infrastructure nécessaire pour la continuité des activités.

cf. centre de relève; centre de relève immédiate; centre de repli; centre miroir

**cold site**

An alternate site that provides minimum requisite space and infrastructure for business continuity activities.

cf. alternate site; hot site; mirror site; warm site

**SARC** (n.m.)

VOIR **Système automatisé de renseignements criminels** (n.m.)

**scénario** (n.m.)

Situation ou série d'événements hypothétiques décrivant un incident, une urgence ou une crise qui est présentée aux participants sous forme de récit afin de diriger la simulation lors d'un exercice.

cf. exercice; Liste des principaux événements

**scenario**

A hypothetical situation or chain of events that depicts an incident, emergency or crisis and that is delivered to exercise players through a narrative to guide simulation during an exercise.

cf. exercise; Master Scenario Events List

**SCI** (n.m.)

VOIR **Système de commandement en cas d'incident** (n.m.)

**SCU** (n.m.)

**VOIR Système de commandement unifié** (n.m.)

**séance de rétroaction immédiate** (n.f.)

Séance de compte rendu qui se déroule immédiatement après un exercice ou un incident et dont le but consiste à identifier les forces et les faiblesses de plans, de politiques et de procédures.

cf. rétrospective

**secteur privé** (n.m.)

Ensemble des organisations qui ne font pas partie d'une structure gouvernementale, notamment les organisations à but lucratif et sans but lucratif, les groupes à structures officielles et non officielles, les entreprises commerciales, les entités de l'industrie, les organismes privés d'intervention d'urgence et les organismes privés du secteur bénévole.<sup>2</sup>

cf. secteur public

**secteur public** (n.m.)

Ensemble des organisations et des entités qui font partie de toute structure gouvernementale et qui ne sont pas gérées par des individus, des organismes bénévoles ou des entreprises privées.

cf. secteur privé

**hot wash**

A debriefing session held immediately after an exercise or incident to identify the strengths and weaknesses of plans, policies and procedures.

cf. cold wash

**private sector**

Organizations that are not part of any governmental structure, including for-profit and not-for-profit organizations, formal and informal structures, commerce, industry, private emergency response organizations and private voluntary organizations.<sup>2</sup>

cf. public sector

**public sector**

Organizations and entities that are part of any governmental structure and that are not controlled by individuals, voluntary organizations or private companies.

cf. private sector

**sécurité publique** (n.f.)

Protection de tous les citoyens par la mise en œuvre de mesures visant à préserver la sécurité nationale, à améliorer la gestion des urgences, à lutter contre la criminalité et à renforcer la sécurité communautaire.

NOTA La sécurité publique est assurée par la collaboration de tous les ordres de gouvernement.

**service essentiel** (n.m.) (à éviter)  
**VOIR service indispensable**  
(n.m.)

**service indispensable** (n.m.);  
**service essentiel** (n.m.) (à éviter)

Service dont la compromission, du point de vue de la disponibilité, de la prestation ou de l'intégrité, porterait un préjudice élevé à la santé, à la sécurité ou au bien-être économique des Canadiens, ou encore au fonctionnement efficace du gouvernement du Canada.

NOTA Dans le contexte de la gestion des urgences, l'équivalent privilégié de « critical service » est « service indispensable » pour éviter toute confusion avec le terme anglais « essential service ». On réserve le terme « service essentiel » comme équivalent de ce dernier.

cf. actif essentiel

**public safety**

The protection of all citizens by implementing measures that safeguard national security, improve emergency management, combat crime and promote community safety.

NOTE Public safety is achieved through the collaboration of governments at all levels.

**critical service**

A service whose compromise in terms of availability, delivery and/or integrity would result in a high degree of injury to the health, safety, security or economic well-being of Canadians or to the effective functioning of the Government of Canada.

cf. critical asset

**SFGIU** (n.m.)

**VOIR** **Système fédéral de gestion des interventions d'urgence** (n.m.)

**SGI** (n.m.)

**VOIR** **Système de commandement en cas d'incident** (n.m.)

**situation de crise nationale**  
(n.f.)

Aux termes de la *Loi sur les mesures d'urgence*, situation de crise résultant d'un concours de circonstances critiques à caractère d'urgence et de nature temporaire, auquel il n'est pas possible de faire face adéquatement sous le régime des lois du Canada et qui, selon le cas : a) met gravement en danger la vie, la santé ou la sécurité des Canadiens et échappe à la capacité ou aux pouvoirs d'intervention des provinces; b) menace gravement la capacité du gouvernement du Canada de garantir la souveraineté, la sécurité et l'intégrité territoriale du pays.

cf. état de crise internationale; urgence fédérale; urgence provinciale

**SNIU** (n.m.)

**VOIR** **Système national d'intervention d'urgence** (n.m.)

**national emergency**

As defined in the *Emergencies Act*, an urgent and critical situation of a temporary nature that (a) seriously endangers the lives, health or safety of Canadians and is of such proportions or nature as to exceed the capacity or authority of a province to deal with it, or (b) seriously threatens the ability of the Government of Canada to preserve the sovereignty, security and territorial integrity of Canada, and that cannot be effectively dealt with under any other law of Canada.

cf. federal emergency; international emergency; provincial emergency

**stratégie d'atténuation** (n.f.)

Ensemble de mesures élaborées par une organisation afin d'atteindre ses objectifs d'atténuation.

**Système automatisé de renseignements criminels** (n.m.); **SARC** (n.m.)

Base de données nationale de la communauté canadienne chargée de l'application de la loi conçue pour les informations et le renseignement criminel se rapportant au crime organisé et aux crimes graves.

NOTA Par le biais du SARC, les organismes d'application de la loi de tous les échelons collaborent en vue de la collecte, de l'analyse et de la diffusion du renseignement criminel à la grandeur du pays.

**Système de commandement en cas d'incident** (n.m.); **SCI** (n.m.); **Système de gestion des incidents** (n.m.); **SGI** (n.m.)

Concept normalisé de gestion des urgences sur place précisément mis au point pour permettre d'adopter une structure organisationnelle intégrée adaptée à la complexité d'un ou de plusieurs incidents et aux demandes en découlant, sans être gêné par des limites de compétence.<sup>2</sup>

cf. Système de commandement unifié

**mitigation strategy**

The set of measures implemented by an organization to achieve its mitigation objectives.

**Automated Criminal Intelligence Information System; ACIIS**

The Canadian law enforcement community's national database developed for criminal information and intelligence on organized and serious crime.

NOTE Through ACIIS, law enforcement agencies at all levels collaborate in the collection, analysis and sharing of criminal intelligence across the country.

**Incident Command System; ICS; Incident Management System; IMS**

A standardized on-scene emergency management concept specifically designed to allow its user(s) to adopt an integrated organizational structure equal to the complexity and demands of single or multiple incidents, without being hindered by jurisdictional boundaries.<sup>2</sup>

cf. Unified Command System

**Système de commandement unifié** (n.m.); SCU (n.m.)

Système de commandement en cas d'incident utilisé lorsque plus d'un organisme a l'autorité d'intervenir dans un incident ou lorsqu'un incident s'étend sur plusieurs secteurs de compétence.

cf. Système de commandement en cas d'incident

**Système de gestion des incidents** (n.m.)  
VOIR **Système de commandement en cas d'incident** (n.m.)

**système de notification de masse** (n.m.)  
VOIR **système de notification en cas d'urgence** (n.m.)

**système de notification en cas d'urgence** (n.m.); **système de notification de masse** (n.m.)

Système de communication conçu pour transmettre des messages urgents rapidement et simultanément à un grand nombre de destinataires sur plusieurs types de dispositifs de communication lors d'une urgence.

NOTA Un système de notification en cas d'urgence peut être utilisé pour contacter des représentants du gouvernement, des membres clés du personnel, des commerces ou des résidents.

**Unified Command System; UCS**

An Incident Command System used when more than one agency has the authority to respond to an incident or when an incident crosses jurisdictional boundaries.

cf. Incident Command System

**emergency notification system; incident notification system; mass notification system**

A communication system designed to rapidly and simultaneously deliver time-sensitive messages to a large number of recipients on various types of communication devices during an emergency.

NOTE An emergency notification system can be used to contact government officials, key personnel, businesses or residents.

**Système fédéral de gestion des interventions d'urgence** (n.m.); **SFGIU** (n.m.)

Modèle de gestion global qui fournit des mécanismes et des processus pour coordonner les structures, les capacités et les ressources des institutions gouvernementales, des organisations non gouvernementales et du secteur privé en vue de mettre en œuvre une intervention d'urgence tous risques intégrée.

cf. Système national d'intervention d'urgence

**Système national d'intervention d'urgence** (n.m.); **SNIU** (n.m.)

Système qui relie les systèmes d'intervention d'urgence tous risques fédéral, provinciaux et territoriaux et qui élabore le processus de demande d'aide fédérale relative à une urgence des provinces ou des territoires.

cf. Système fédéral de gestion des interventions d'urgence

**Federal Emergency Response Management System; FERMS**

A comprehensive management model that provides the mechanisms and processes to coordinate the structures, capabilities and resources of government institutions, non-governmental organizations and the private sector into an integrated all-hazards emergency response.

cf. National Emergency Response System

**National Emergency Response System; NERS**

A system that links the federal, provincial and territorial emergency response systems for all hazards and that establishes the process for a provincial or territorial request for federal emergency assistance.

cf. Federal Emergency Response Management System

## **T**

**TAMA** (n.m.)  
**VOIR temps d'arrêt maximal admissible** (n.m.)

**taxinomie des risques** (n.f.)  
**VOIR taxinomie des risques** (n.f.)

**taxonomie des risques** (n.f.);  
**taxinomie des risques** (n.f.)

Ensemble complet et commun de catégories de risques utilisé au sein d'une organisation.

**temps d'arrêt maximal admissible** (n.m.); **TAMA** (n.m.)

Période la plus longue pendant laquelle un service indispensable ainsi que les biens et les dépendances connexes peuvent être indisponibles, en partie ou en totalité, avant qu'un préjudice élevé ne soit causé.

cf. objectif de délai de rétablissement; objectif de point de rétablissement

**terrorisme** (n.m.)

NOTA La définition d'« activité terroriste » énoncée à l'article 83.01(1) a) et b) du *Code criminel* du Canada.<sup>3</sup>

cf. activités criminelles

**tolérance au risque** (n.f.)

Volonté d'une organisation d'accepter ou de rejeter un niveau donné de risque résiduel.

NOTA La tolérance au risque peut varier au sein d'une organisation, mais elle doit être bien comprise par les personnes qui prennent des décisions relatives aux risques.

cf. évitement du risque

**risk taxonomy**

A comprehensive and common set of risk categories that is used within an organization.

**maximum allowable downtime; MAD**

The longest period of time for which a critical service and related assets and dependencies can be wholly or partially unavailable before a high degree of injury results.

cf. recovery point objective; recovery time objective

**terrorism**

NOTE The definition of "terrorist activity" as set out in section 83.01(1) (a) and (b) of the *Criminal Code* of Canada.<sup>3</sup>

cf. criminal activity

**risk tolerance**

The willingness of an organization to accept or reject a given level of residual risk.

NOTE Risk tolerance may differ across an organization, but must be clearly understood by those making risk-related decisions.

cf. risk avoidance

**tous risques**

Se dit de la gamme complète des risques, qu'ils soient naturels ou d'origine humaine.

NOTA Les risques peuvent découler d'un accident industriel, d'événements liés à la sécurité nationale ou de cyberévénements, par exemple.

Le terme « risque » est utilisé ici dans le sens général de « danger » et de « menace ».

cf. danger; risque

**traitement de risques** (n.m.)

Processus d'élaboration, de sélection et d'application de mesures de contrôle de risques.

**urgence** (n.f.)

Situation présente ou imminente requérant des actions rapides et coordonnées touchant des personnes ou des biens pour protéger la santé, la sécurité et le bien-être des personnes ou limiter les dommages aux biens ou à l'environnement.<sup>5</sup>

NOTA Les termes « crise » et « urgence » ne sont pas interchangeables. Toutefois, une crise peut devenir une urgence. Ainsi, l'agitation civile résultant d'une politique gouvernementale impopulaire peut entraîner des émeutes générales.

cf. catastrophe; crise; événement; incident; urgence complexe

**all-hazards** (attrib. adj.)

Referring to the entire spectrum of hazards, whether they be natural or human-induced.

NOTE For example, hazards can stem from industrial accidents, national security events or cyber events.

cf. hazard; risk

**risk treatment**

The process of developing, selecting and implementing risk control measures.

**U**

**emergency**

A present or imminent event that requires prompt coordination of actions concerning persons or property to protect the health, safety or welfare of people, or to limit damage to property or the environment.<sup>5</sup>

NOTE The terms "crisis" and "emergency" are not interchangeable. However, a crisis may become an emergency. For example, civil unrest over an unpopular government policy may spark widespread riots.

cf. complex emergency; crisis; disaster; event; incident

**urgence complexe (n.f.)**

Urgence qui se complique par l'implication de plusieurs organismes ou administrations, par sa gravité, sa durée ou les ressources requises, ou à cause des auteurs de menace ou du genre de cible.

NOTA Une urgence complexe peut impliquer des événements simultanés, des dommages graves, de nombreuses pertes de vie, la nécessité de faire appel à des ressources spécialisées, la disponibilité restreinte des ressources compétentes, un acte criminel ou terroriste, une attaque aveugle ou contre des intervenants, etc.

cf. urgence

**urgence fédérale (n.f.)**

Urgence dans laquelle les institutions du gouvernement du Canada jouent un rôle pour une des raisons suivantes :

a) l'urgence survient dans une zone qui est manifestement de compétence fédérale; b) les autorités provinciales ou territoriales font appel à ces institutions; c) au moins deux provinces ou territoires sont concernés.

cf. état de crise internationale; situation de crise nationale; urgence provinciale

**complex emergency**

An emergency that is complicated by the involvement of multiple agencies or jurisdictions, by its severity, duration or required resources or by the threat actors or the nature of the target.

NOTE A complex emergency may involve simultaneous events, severe damage, heavy loss of life, a requirement for specialized resources, a limitation of available and trained resources, criminal or terrorist acts, indiscriminate targeting, targeting of responders, etc.

cf. emergency

**federal emergency**

An emergency in which Government of Canada institutions are involved for one of the following reasons: a) the emergency is clearly within an area of federal jurisdiction; b) the provincial or territorial authorities request their involvement; c) the emergency affects two or more provinces or territories.

cf. international emergency; national emergency; provincial emergency

**urgence provinciale** (n.f.)

Aux termes de la *Loi sur la gestion des urgences*, urgence survenant dans une province et à laquelle la province ou une autorité locale est chargée de faire face en premier lieu.

cf. état de crise internationale;  
situation de crise nationale;  
urgence fédérale

**provincial emergency**

As defined in the *Emergency Management Act*, an emergency occurring in a province if the province or a local authority in the province has the primary responsibility for dealing with the emergency.

cf. federal emergency;  
international emergency;  
national emergency

**V**

**vraisemblance** (n.f.)

Possibilité qu'un événement ou un incident se produise, que celle-ci soit définie, mesurée ou déterminée de manière objective ou subjective.

cf. probabilité

**likelihood**

The chance of an event or incident happening, whether defined, measured or determined objectively or subjectively.

cf. probability

**vulnérabilité** (n.f.)

Condition ou ensemble de conditions résultant de facteurs ou de processus physiques, sociaux, économiques et environnementaux qui prédispose une collectivité à subir les effets néfastes des aléas.<sup>5</sup>

NOTA La vulnérabilité représente en quelque sorte une mesure de l'état de la situation et des moyens dont dispose une collectivité pour limiter les effets des aléas ou y faire face.<sup>5</sup>

cf. danger; menace; risque

**vulnerability**

A condition or set of conditions determined by physical, social, economic and environmental factors or processes that increases the susceptibility of a community to the impact of hazards.<sup>5</sup>

NOTE Vulnerability is a measure of how well-prepared and well-equipped a community is to minimize the impact of or cope with hazards.<sup>5</sup>

cf. hazard; risk; threat

**X**

**XF** (n.m.)

VOIR **exercice fonctionnel**  
(n.m.)

**XGD** (n.m.)

VOIR **exercice à grand  
déploiement** (n.m.)

**XT** (n.m.)

VOIR **exercice sur table** (n.m.)

**Z**

**zone chaude** (n.f.)

Zone clairement délimitée qui est à proximité immédiate d'un incident et où des personnes peuvent être exposées à des conditions présentant un danger immédiat pour leur vie ou leur santé.

cf. zone d'activités de protection; zone froide; zone tiède

**zone d'activités de protection**  
(n.f.)

Zone désignée dans laquelle on entreprend des mesures d'abri sur place ou d'évacuation.

cf. zone chaude; zone froide; zone tiède

**zone de rassemblement** (n.f.)

Endroit où le personnel, les fournitures et l'équipement peuvent être abrités ou stationnés de façon temporaire en attendant l'attribution des tâches opérationnelles.

**hot zone**

A clearly delimited area that is in the immediate vicinity of an incident and where persons can be exposed to conditions immediately dangerous to life or health.

cf. cold zone; protective action zone; warm zone

**protective action zone**

A designated area in which shelter-in-place or evacuation measures are instituted.

cf. cold zone; hot zone; warm zone

**staging area**

A location where personnel, supplies and equipment can be temporarily housed or parked while awaiting operational assignment.

**zone froide (n.f.)**

Zone directement à l'extérieur des limites de la zone tiède où le personnel est à l'abri des effets néfastes d'un incident.

cf. zone chaude; zone d'activités de protection; zone tiède

**zone tiède (n.f.)**

Zone intermédiaire située entre les zones chaude et froide où l'on peut entreprendre des activités d'intervention supplémentaires.

cf. zone chaude; zone d'activités de protection; zone froide

**cold zone**

The area immediately outside the boundary of the established warm zone where personnel are safe from the adverse effects of an incident.

cf. hot zone; protective action zone; warm zone

**warm zone**

An intermediary area located between the hot and cold zones where additional response actions could take place.

cf. cold zone; hot zone; protective action zone

### Documents stratégiques cités/Cited Policy Documents

1. Gouvernement du Canada. – Plan d’action de résilience aux incidents chimiques, biologiques, radiologiques, nucléaires et à l’explosif pour le Canada. – ©2011. – 10 p. – ISBN 978-1-100-96404-1

Government of Canada. – Chemical, Biological, Radiological, Nuclear and Explosives Resilience Action Plan for Canada. – ©2011. – 8 p. – ISBN 978-1-100-17649-9

2. Gouvernement du Canada. – « Plan fédéral d’intervention d’urgence ». – ©2011. –  
<http://www.publicsafety.gc.ca/prg/em/ferp-fra.aspx>

Government of Canada. – “Federal Emergency Response Plan.” – ©2011. – <http://www.publicsafety.gc.ca/prg/em/ferp-eng.aspx>

3. Gouvernement du Canada. – Stratégie de résilience aux incidents chimiques, biologiques, radiologiques, nucléaires et à l’explosif pour le Canada. – ©2011. – 19 p. – ISBN 978-1-100-96377-8

Government of Canada. – Chemical, Biological, Radiological, Nuclear and Explosives Resilience Strategy for Canada. – ©2011. – 17 p. – ISBN 978-1-100-17623-9

4. Gouvernement du Canada. Sécurité publique Canada. Direction générale des opérations. – Système national d’intervention d’urgence. – ©2011. – 18 p. – ISBN 978-1-100-52734-5

Government of Canada. Public Safety Canada. Operations Directorate. – National Emergency Response System. – ©2011. – 17 p. – ISBN 978-1-100-52734-5

5. Gouvernement du Canada. Sécurité publique Canada. Direction générale des politiques de gestion d’urgence. – Un cadre de sécurité civile pour le Canada : Ministres responsables de la gestion des urgences. – Deuxième édition. – ©2011. – 16 p. – ISBN 978-1-100-95956-6

Government of Canada. Public Safety Canada. Emergency Management Policy Directorate. – An Emergency Management Framework for Canada : Ministers Responsible for Emergency Management. – Second Edition. – ©2011. – 16 p. – ISBN 978-1-100-17186-9

### **Sources consultées/Consulted Sources**

Canadian Oxford Dictionary. – Edited by Katherine Barber. – 2nd ed. – Don Mills, Ontario, ©2004. – 1830 p. – ISBN 0-19-541816-6

“Capability-based planning terminology wiki” = « Wiki sur la terminologie de la planification axée sur les capacités ». – <http://mesuresdurgence.notrewiki.net/tiki-index.php>

Commission électrotechnique internationale. Organisation internationale de normalisation. – Gestion des risques : Techniques d'évaluation des risques = Risk management : Risk assessment techniques. – Édition 1.0. – Genève, Suisse : CEI, ©2009. – IEC/ISO 31010. – ISBN 2-8318-1068-2. – Texte en français et en anglais

Conseil canadien des normes. Association canadienne de normalisation. – Programme de gestion des mesures d'urgence et de continuité des activités. – Mississauga : Association canadienne de normalisation, ©2008. – 46 p. – Z1600-08. – ISBN 978-1-55436-805-1

Conseil canadien des normes. Association canadienne de normalisation. – Protection des premiers intervenants en cas d'incidents chimiques, biologiques, radiologiques et nucléaires (CBRN). – Office des normes générales du Canada, ©2011. – 148 p. – CAN/CGSB/CSA-Z1610-11. – ISBN 978-1-55491-613-9

George Washington University (GWU). Institute for Crisis, Disaster and Risk Management (ICDRM). – “ICDRM/GWU Emergency Management Glossary of Terms.” – Washington, D.C., ©2009. – <http://www.gwu.edu/~icdrm/>

Gouvernement du Canada. Bureau de la protection des infrastructures essentielles et de la protection civile. – Vocabulaire de la communication d'urgence et de crise. – ©2003. – ISBN 0-660-62302-1

## Bibliographie/Bibliography

---

Gouvernement du Canada. Ministère de la Justice. – « Loi sur la gestion des urgences ». – L.C., 2007, ch. 15. –

<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/E-4.56.pdf>

Gouvernement du Canada. Ministère de la Justice. – « Loi sur les mesures d'urgence ». – L.R.C., 1985, ch. 22 (4<sup>e</sup> suppl.). –

<http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/E-4.5.pdf>

Gouvernement du Canada. – Plan d'action sur les infrastructures essentielles. – ©2009. – 25 p. – ISBN 978-1-100-90319-4

Gouvernement du Canada. Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. – « Cadre de responsabilisation de gestion du SCT - Version texte ». –

<http://www.tbs-sct.gc.ca/maf-crg/index-fra.asp>

Gouvernement du Canada. Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. – « Cadre stratégique de gestion du risque ». – 2010. –

<http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?id=19422&section=text>

Gouvernement du Canada. Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. – Directives sur l'évaluation des risques dans les ministères et organismes pour assurer la protection du public et de l'environnement : Projets de réglementation. – Ébauche. – 2009. – 33 p.

Gouvernement du Canada. Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. – « Guide sur les taxonomies des risques : Formulation des risques principaux ». – 2009. –

<http://www.tbs-sct.gc.ca/tbs-sct/rm-gr/guides/grt-gtrtb-fra.asp>

Gouvernement du Canada. Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. – « Norme de sécurité opérationnelle – Programme de la planification de la continuité des activités (PCA) ». –

<http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?id=12324&section=text>

Gouvernement du Canada. Secrétariat du Conseil du Trésor du Canada. – « Politique sur la sécurité du gouvernement ». – 2009. –

<http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-fra.aspx?id=16578&section=text>

Gouvernement du Canada. Sécurité publique Canada. – Base de données canadienne sur les désastres. – Ébauche. – 2011. – 4 p.

## Bibliographie/Bibliography

---

Gouvernement du Canada. Sécurité publique Canada. Comité national sur la formation en gestion des urgences. – La Stratégie de formation en matière de gestion des urgences au Canada 2010-2015. – ©2010. – ISBN 978-1-100-51195-5

Gouvernement du Canada. Sécurité publique Canada. – Continuité de l'État constitutionnel (CEC) Glossaire. – 2011. – 6 p.

Gouvernement du Canada. Sécurité publique Canada. – Guide abrégé de planification de la continuité des opérations au sein du gouvernement du Canada. – Première version. – 2006. – 58 p.

Gouvernement du Canada. Sécurité publique Canada. – Guide pour la planification de la gestion des urgences 2010-2011. – ©2010. – 67 p. – ISBN 978-1-100-94858-4

Gouvernement du Canada. Sécurité publique Canada. – « Guide sur la gestion des risques pour les secteurs des infrastructures essentielles ». – Version 1.0. – 2010. – 39 p. – <http://www.publicsafety.gc.ca/prg/ns/ci/fl/rmgcis-ggrsie-fra.pdf>

Gouvernement du Canada. Sécurité publique Canada. – « Politique fédérale en matière de gestion des urgences ». – 2009. – <http://www.publicsafety.gc.ca/prg/em/fl/fpem-12-2009-fra.pdf>

Gouvernement du Canada. Sécurité publique et Protection civile Canada. – Programme de planification de la continuité des activités : Documentation technique. – 103 p.

Gouvernement du Canada. – Stratégie de cybersécurité du Canada : Renforcer le Canada et accroître sa prospérité. – ©2010. – 16 p. – ISBN 978-1-100-95709-8

Gouvernement du Canada. – « Stratégie nationale d'atténuation des catastrophes du Canada ». – 2008. – [http://www.publicsafety.gc.ca/prg/em/ndms/fl/NDMS\\_Web\\_F.pdf](http://www.publicsafety.gc.ca/prg/em/ndms/fl/NDMS_Web_F.pdf)

Gouvernement du Canada. – Stratégie nationale sur les infrastructures essentielles. – ©2009. – 10 p. – ISBN 978-1-100-90318-7

Government of Canada. – Action Plan for Critical Infrastructure. – ©2009. – 23 p. – ISBN 978-1-100-11249-7

## Bibliographie/Bibliography

---

Government of Canada. – Canada’s Cyber Security Strategy : For a Stronger and More Prosperous Canada. – ©2010. – 14 p. – ISBN 978-1-100-16934-7

Government of Canada. – “Canada’s National Disaster Mitigation Strategy.” – 2008. – 8 p. – [http://www.publicsafety.gc.ca/prg/em/ndms/fl/NDMS\\_Web\\_E.pdf](http://www.publicsafety.gc.ca/prg/em/ndms/fl/NDMS_Web_E.pdf)

Government of Canada. Department of Justice. – “Emergencies Act.” – R.S.C., 1985, c. 22 (4th Supp.). – <http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/E-4.5.pdf>

Government of Canada. Department of Justice. – “Emergency Management Act.” – S.C., 2007, c. 15. – <http://laws-lois.justice.gc.ca/PDF/E-4.56.pdf>

Government of Canada. – National Strategy for Critical Infrastructure. – ©2009. – 10 p. – ISBN 978-1-100-11248-0

Government of Canada. Office of Critical Infrastructure Protection and Emergency Preparedness. – Emergency and Crisis Communication Vocabulary. – ©2003. – ISBN 0-660-62302-1

Government of Canada. Public Safety and Emergency Preparedness Canada. – Business Continuity Planning Program : Technical Documentation. – 87 p.

Government of Canada. Public Safety Canada. – All-Hazards Risk Assessment Lexicon. – Draft

Government of Canada. Public Safety Canada. – Canadian Disaster Database Definitions. – Draft. – 2011. – 4 p.

Government of Canada. Public Safety Canada. – Continuity of Constitutional Government (CCG) Glossary. – 2011. – 5 p.

Government of Canada. Public Safety Canada. – Emergency Management Planning Guide 2010-2011. – ©2010. – 64 p. – ISBN 978-1-100-16053-5

## Bibliographie/Bibliography

---

Government of Canada. Public Safety Canada. – “Federal Policy for Emergency Management.” – 2009. –  
<http://www.publicsafety.gc.ca/prg/em/fl/fpem-12-2009-eng.pdf>

Government of Canada. Public Safety Canada. – Guide for the Completion of the Business Continuity Planning Program (BCPP) Compliance Evaluation Report. – 2009. – 15 p.

Government of Canada. Public Safety Canada. National Emergency Management Training Committee. – A Strategy for Emergency Management Training in Canada 2010-2015. – ©2010. – ISBN 978-1-100-51195-5

Government of Canada. Public Safety Canada. National Emergency Management Training Committee (NEMTC) Exercise Design Working Group. – Exercise Design 100. – Updated August 2009. – ©2007. – 206 p.

Government of Canada. Public Safety Canada. – “Risk Management Guide for Critical Infrastructure Sectors.” – Version 1.0. – 2010. – 37 p. – <http://www.publicsafety.gc.ca/prg/ns/ci/fl/rmgcis-ggrsie-eng.pdf>

Government of Canada. Public Safety Canada. – Short Guide to Business Continuity Planning in the Government of Canada. – Version 1. – 2006. – 51 p.

Government of Canada. Treasury Board of Canada Secretariat. Centre of Excellence on Risk Management. – “A Guide to Risk Taxonomies : An approach to articulating key risks.” – 2009. –  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/tbs-sct/rm-gr/guides/grt-grtb-eng.asp>

Government of Canada. Treasury Board of Canada Secretariat. – “Framework for the Management of Risk.” – 2010. –  
<http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-eng.aspx?id=19422&section=text>

Government of Canada. Treasury Board of Canada Secretariat. – Guidance on Risk Assessment for Public and Environmental Protection: Regulatory Proposals. – Draft. – 2009. – 29 p.

## Bibliographie/Bibliography

---

Government of Canada. Treasury Board of Canada Secretariat. – “Operational Security Standard - Business Continuity Planning (BCP) Program.” –

<http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-eng.aspx?id=12324&section=text>

Government of Canada. Treasury Board of Canada Secretariat. – “Policy on Government Security.” – 2009. –

<http://www.tbs-sct.gc.ca/pol/doc-eng.aspx?id=16578&section=text>

Government of Canada. Treasury Board of Canada Secretariat. – “TBS Management Accountability Framework - Text Version.” –

<http://www.tbs-sct.gc.ca/maf-crg/index-eng.asp>

International Electrotechnical Commission. International Organization for Standardization. – Risk management : Risk assessment techniques = Gestion des risques : Techniques d'évaluation des risques. – Edition 1.0. – Geneva, Switzerland : IEC, ©2009. – IEC/ISO 31010. – ISBN 2-8318-1068-2. – Text in English and French

International Organization for Standardization. – Risk management : Principles and guidelines. – First edition. – Geneva, Switzerland : ISO copyright office, ©ISO 2009. – ISO 31000

International Organization for Standardization. – Risk management : Vocabulary = Management du risque : Vocabulaire. – First edition. – Geneva, Switzerland : ISO copyright office, ©ISO 2009. – 15 p. – ISO Guide 73. – Text in English and French

Justice Institute of British Columbia. Emergency Management Division. – Exercise Design Quick Reference Guide. – ©2010

National Fire Protection Association. – “Report on Proposals : NFPA 600 Standard on Industrial Fire Brigades 2005 Edition.” – Draft. – ©NFPA. – <http://www.nfpa.org/assets/files/pdf/600-05-ROPDraft.pdf>

Office québécois de la langue française. – « Le grand dictionnaire terminologique ». –

[http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r\\_motclef/index1024\\_1.asp](http://www.granddictionnaire.com/btml/fra/r_motclef/index1024_1.asp)

Organisation internationale de normalisation. – Management du risque : Principes et lignes directrices. – Première édition. – Genève, Suisse : ISO copyright office, ©ISO 2009. – ISO 31000

Organisation internationale de normalisation. – Management du risque : Vocabulaire = Risk management : Vocabulary. – Première édition. – Genève, Suisse : ISO copyright office, ©2009. – 15 p. – ISO Guide 73. – Texte en français et en anglais

“Oxford English Dictionary Online.” – Oxford : Oxford University Press, 2000- . – <http://www.oed.com/>

Robert, Paul. – Le nouveau petit Robert : Dictionnaire alphabétique et analogique de la langue française. – Paris : Dictionnaires le Robert, ©2006. – 2949 p. – ISBN 2-84902-006-4

Standards Council of Canada. Canadian Standards Association. – Emergency management and business continuity programs. – Mississauga : Canadian Standards Association ; Quincy, Massachusetts : National Fire Protection Association, ©2008. – 42 p. – Z1600-08. – ISBN 978-1-55436-712-2

Standards Council of Canada. Canadian Standards Association. – Protection of first responders from chemical, biological, radiological and nuclear (CBRN) events. – Canadian General Standards Board, ©2011. – 135 p. – CAN/CGSB/CSA-Z1610-11. – ISBN 978-1-55491-501-9

« TERMIUM Plus® : la banque de données terminologiques et linguistiques du gouvernement du Canada ». – <http://www.termiumplus.gc.ca/tpv2alpha/alpha-fra.html?lang=fra>

United States Department of Homeland Security. Federal Emergency Management Agency. – “Glossary.” – <http://www.fema.gov/emergency/nims/Glossary.shtm>

United States Department of Homeland Security. – National Infrastructure Protection Plan : Partnering to enhance protection and resiliency. – 2009. – 175 p.

United States Department of Homeland Security. Risk Steering Committee. – DHS Risk Lexicon. – 2010. – 59 p.

Villers, Marie-Éva de. – Multidictionnaire de la langue française. – 4<sup>e</sup> éd. – Montréal : Québec/Amérique, ©2003. – 1542 p. – ISBN 2-7644-0203-1

## Bibliographie/Bibliography

---

« Wiki sur la terminologie de la planification axée sur les capacités » =  
“Capability-based planning terminology wiki.” –  
<http://mesuresdurgence.notrewiki.net/tiki-index.php>